

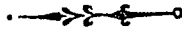
ANGREZI SHIKSHA

अंगरेजी शिक्षा नं० ३

NO. 3,

BABU HARIDAS VAIDYA,

An experienced Teacher, Formerly Head Master,
T. A. V. School, Pokaran (Jodhpur) and author
of "SWASTHYA" RAKSHA", "CHIKITSA
CHANDRODAYA", and "HINDI
BENGALI SHIKSHA" etc. etc.



व्यक्ततां न सर्वाधिकार स्वाधीन रक्ते हैं ।



२०१ हरीसन रोड, सदासुख के कटरे के
"नरसिंह प्रेस" में बाबू रामप्रताप भार्गव
द्वारा मुद्रित

सन् १९२१ ई० ।

(चौथी बार ३०००) (मूल्य २) रुपया)

Registered under section XVIII. of act XXV. of 1867.

All rights reserved.

PUBLISHED BY
HARIDASS VAIDYA.
201 Harrison Road,
CALCUTTA.

CONTENTS

PART I

वि मन्दिर, जयपुर

CHAPTER I.

The Adjective.....	82
The Pronoun.....	84—106

PART II.

CHAPTER I.

Adjectives used in pairs.....	107—108
Nouns used in pairs.....	108—110
Idiomatic comparisons.....	111—115
The cries of the lower animals.....	116—118

CHAPTER II.

English Idioms	119—184
----------------------	---------

PART III.

Letter writing.....	185—244
Abbreviations.....	245—262

निवेदन

आज मुझे यह देखकर बड़ी प्रसन्नता होती है कि, मेरी लिखी अंगरेज़ी शिक्षा प्रथम भागका तेरहवाँ, दूसरे भागका सातवाँ, तीसरे भागका चौथा, चौथे भागका तीसरा और अनुवाद शिक्षक का दूसरा संस्करण हो गया है। यह सब मेरे हृदयधन—श्रीकृष्णचन्द्रकी कृपा और सहृदय पाठकों की कदरदानीसे ही हुआ है। आशा है, आगे भी प्रेमी पाठक इसी तरह इन पुस्तकों को पढ़ पढ़कर लाभान्वित होंगे। अफसोस है कि, कागज़के नितान्त अभाव और महँगी के कारण इसबार ॥) बढ़ाकर इस भागका मूल्य २) कर दिया गया है ; क्योंकि इसमें बढ़िया एट्रोक कागज़ लगा है। अगर ज़िन्दगी रही, स्वास्थ्यने साथ दिया ; तो शीघ्र ही इस सौरीज़ के छठे-सातवें भाग भी निकलेंगे। यह सब जगदीश की इच्छा पर निर्भर है ; कहा है, "Man proposes and God disposes."

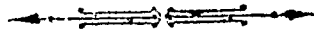
विनोत—

हरिदास ।



ANGREZI SHIKSHA No. 3.

अंगरेजी शिक्षा नं० ३

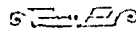


PART I.

प्रथम खण्ड ।

CHAPTER I.

प्रथम अध्याय ।



THE ADJECTIVE.



Adjective एक शब्द है, जो Noun के गुण वर्णन करता है और उसकी गिनती, तोल, नाप आदि का बयान करता है ।

जैसे हिन्दीमें संज्ञा विशेषण कहते हैं, उसे ही अंगरेजीमें ADJECTIVE कहते हैं। Adjective का अर्थ ही विशेषण अथवा गुणवाचक है। इन अंगरेजी शिक्षा दूसरे भागकी ७३ वें सर्कल में इस विषयकी, अच्छी तरह, उदाहरण देकर समझा आये हैं। जैसे Noun पाँच प्रकारके होते हैं, वैसे ही Adjectives भी कई प्रकारके होते हैं। उनकी जुदो जुती किशोरोंके समझे बिना काम नहीं चल सकता। इसद्वारे उनही किशोरों और उनमेंसे हरिक का काम अच्छी भाँति हृदयङ्गम कर लेना चाहिये ।

The Kinds of Adjectives.

एडजेक्टिवकी किस्में ।

Adjective छः तरहके होते हैं :—

- (1) Adjectives of Quality. (एडजेक्टिव, श्राव क्वालिटी)
- (2) Proper Adjectives. (प्रॉपर एडजेक्टिव,)
- (3) Adjectives of Quantity. (एडजेक्टिव, श्राव क्वाण्टिटी)
- (4) Numeral Adjectives. (न्यूमरल एडजेक्टिव.)
- (5) Demonstrative Adjectives. (डिमॉन्सट्रे टिव एडजेक्टिव.)
- (6) Distributive Adjectives. (डिस्ट्रिब्यू टिव एडजेक्टिव.)

Adjectives of Quality.

गुणवाचक विशेषण ।

जो शब्द अन्य चीजोंके गुण, स्वभाव, जाति, लक्षण आदि बताते हैं या जो यह बताते हैं कि अमुक वस्तु अमुक दशामें है—वे Adjectives of Quality कहलाते हैं ।

उदाहरण ।

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| (1) A <i>young</i> man. | जवान आदमी । |
| An <i>old</i> horse. | बूढ़ा घोडा । |
| The <i>late</i> manager | मृतपूर्व प्रबन्धकर्ता । |

	The <i>future</i> life.	भविष्य जीवन ।
(2)	A <i>long</i> table.	लम्बी मेज़ ।
	The <i>flat</i> ground.	चपटो ज़मीन ।
	The <i>inner</i> portion.	अन्दरूनी भाग ।
(3)	The <i>round</i> table.	गोल मेज़ ।
	The <i>triangular</i> field.	त्रिभुजाकार खेत ।
	The <i>straight</i> line.	सरल या सीधो रेखा ।
(4)	The <i>slow</i> watch.	सुस्त घड़ी ।
	A <i>lazy</i> boy.	आलसी लड़का ।
	A <i>swift</i> horse.	तेज़ घोड़ा ।
(5)	A <i>heavy</i> box.	भारी सन्दूक ।
	A <i>dense</i> forest.	घना अङ्गल ।
	The <i>frozen</i> water.	जमा हुआ पानी ।
(6)	The <i>watery</i> world.	जलीय संसार ।
	A <i>dry</i> table.	सूखी मेज़ ।
	A <i>wet</i> cloth.	भीगा कपड़ा ।
(7)	The <i>black</i> cow.	काली गाय ।
	The <i>bright</i> sun.	चमकौला सूरज ।
	The <i>red</i> ink.	लाल स्याही ।
	The <i>white</i> man.	गौरा आदमी ।
(8)	An <i>honest</i> man.	ईमानदार मनुष्य ।
	A <i>false</i> man.	झूठा आदमी ।
	An <i>unselfish</i> girl.	निःस्वार्थी कन्या ।
(9)	The <i>reigning</i> king.	राज्य करनेवाला राजा ।
	A <i>dead</i> body.	सुदा ।

A failed candidate. नाकामयाव उक्तद्वार ।

A withered flower. सुरमादा हुआ फूल ।

उपर की निम्नांशोंमें जिस कृत्र लफ्ज़ इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं, वे सब Adjectives of Quality हैं। पहिले नम्बरमें जो young, old इत्यादि शब्द हैं, वे अवन्या या समय बनाने हैं। दूसरे नम्बरमें long, flat इत्यादि शब्द लम्बाई, चौड़ाई, रचना या दूर वगैरे बताने हैं। तीसरे नम्बर वाली शकल स्वरत बताने हैं। चौथे में लिखे हुए slow, lazy इत्यादि शब्द चाल बताने हैं। पांचवेंमें लिखे हुए heavy dense इत्यादि यह बताने हैं कि प्रायः फलों चीजों ठोस है या पीलो। छठे नम्बर के watery, dry इत्यादि शब्द यह बताने हैं कि फलों चीजों शुष्क है या तर। सातवें नम्बरके शब्द black, bright इत्यादि चीजोंका रङ्ग बताने हैं। आठवें नम्बरके honest, false इत्यादि शब्द दुगाई या भलाई बताने हैं। इन निम्नांशोंके सम्भन्धमें अच्छी भाँति समझमें आ सकला कि जो शब्द हैं किमों चीजोंकी अवन्या, लम्बाई, ठोसपन या पीलापन, रङ्ग लघु, और अच्चाई या दुगाई लिखाने हैं—वे Adjectives of quality कहलाते हैं।

नम्बर ८ में जो उदाहरण दिये हैं, वे सब Verbal Adjectives हैं; क्योंकि reigning, dead, failed और withered शब्द Verb से बने हैं। यहाँ Adjective का काम देने हैं। ऐसे शब्द (Verbal Adjectives) Adjectives of Quality के ही अन्तर्गत समझे जाते हैं।

Degrees of Comparison.

बहुत से Adjectives of Quality में एक दूसरेसे मुकाबला करने, मिलान करने, या तयबीह देनेके लिये तीन दर्जे

होते हैं—उनको अँगरेज़ी में Degrees of Comparison कहते हैं ।

Hari is a *tall* man. हरि लम्बा आदमी है ।

Hari is *taller* than Mohan. हरि मोहनसे लम्बा है ।

Hari is the *tallest* of all the boys. हरि सब लड़कोंसे लम्बा है ।

उपरोक्त तीनों उदाहरणोंमें tall, taller और tallest तीन Adjectives हैं और तीनों ही तीन दर्जोंके हैं ; क्योंकि वे तीनों ही तीनों दर्जोंका फर्क बताते हैं । tall, taller, और tallest ये तीनों एक ऐडजेक्टिवकी तीन शकलें हैं । इन्हींको Degrees of Comparison कहते हैं ।

Adjectives of Quality में तीन डिग्रियाँ होती हैं :—

- (1) The Positive Degree. (पॉज़िटिव डिग्री)
- (2) The Comparative Degree. (कॉम्पैरेटिव डिग्री)
- (3) The Superlative Degree. (सुपर-जेटिव डिग्री)

Positive Degree किसी चीज़के गुण स्वभाव आदिका वर्णन आधारगतया करती है ; जैसे :—

A <i>young</i> man	युवा पुरुष ।
A <i>beautiful</i> horse.	सुन्दर घोड़ा ।
A <i>pretty</i> girl	सुन्दर कन्या ।
An <i>old</i> woman.	बूढ़ा स्त्री

ऊपर जो young, beautiful इत्यादि शब्द उदात्तक प्रत्ययोंमें कृते हुए हैं वे Positive Degree में हैं ।

Comparative Degree किसी चीज़के गुण, लक्षण, स्वभाव आदिके वर्णन करनेमें एकके मुकाबलेमें दूसरेका ऊँचा या नीचा दर्जा बतलाती है । यह डिग्री उस हालतमें

इस्तेमाल की जाती है, जबकि एक ही जातिकी दो चीज़ोंका आपसमें मुकाबला किया जाता है :—

He is *younger* than Badri. वह बद्रीसे युवा है ।

This horse is *more beautiful* than that. यह घोड़ा उससे सुन्दर है ।

This girl is *prettier* than Janki. यह कन्या जानकीसे सुन्दर है ।

This woman is *older* than Radha. यह श्रीरत राधासे बूढ़ी है ।

ऊपरकी मिसालोंमें इटालिक अक्षरोंमें कहे हुए Younger, beautiful, prettier और older शब्द Comparative Degree में हैं ।

Superlative Degree किसी चीज़के गुण, लक्षण, स्वभाव आदिके वर्णन करनेमें सबसे ऊँचा या सबसे नीचा दर्जा बताती है । यह डिग्री उस हालतमें इस्तेमाल की जाती है जबकि एक दर्जा या एक जातिकी दूसरी सारी चीज़ोंसे किसी एक चीज़का मुकाबला किया जाता है ; जैसे :—

Napoleon was the *greatest* of all modern European generals.

आजकालके समस्त फ़िरंगी सेनापतियोंसे नेपोलियन बड़ा था ।

Britain is the *richest* of all nations.

ब्रिटिश जाति तमाम क़ौमोंसे दौलतमन्द है ।

The Missouri-Mississippi is the *longest* of rivers.

मिसौरी मिसिस्सिपी नदियोंमें सबसे लम्बी है ।

Janki is the *prettiest* girl in her class.

जानकी अपने दर्जेमें सबसे सुन्दर लड़की है ।

Of all the boys Hari is the *youngest*.

सब लड़कोंमें हरी छोटा (उम्र में) है ।

ऊपरकी मिसालोंमें, इटालिक अक्षरोंमें कहे हुए greatest, richest, longest, इत्यादि शब्द Superlative Degree में हैं ।

Rules of Comparison.



जबकि एक Syllable के Adjectives का Comparative बनाते हैं, तब उनकी अन्तमें *er* या *r* जोड़ देते हैं और जब उनका Superlative बनाते हैं तब *est* या *st* जोड़ देते हैं। जैसे :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Hard	Harder	Hardest
Soft	Softer	Softest
Light	Lighter	Lightest

जबकि Positive के अन्तमें (पहिलेसे हो) *e* होता है ; तब Positive का Comparative और Superlative बनाते समय सिर्फ *r* और *st* जोड़ते हैं :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Wise	Wiser	Wisest
True	Truer	Truest
Brave	Braver	Bravest
White	Whiter	Whitest
Fine	Finer	Finest

जबकि Positive के अन्तमें *y* होता है और उस *y* के पहिले कोई Consonant आजाता है ; तो *y* को उठाकर उसके स्थानमें *i* कर देते हैं और पोछे *er* तथा *est* जोड़ देते हैं :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Dry	Drier	Driest
Happy	Happier	Happiest
Pretty	Prettier	Prettiest
Holy	Holier	Holiest
Wealthy	Wealthier	Wealthiest
Heavy	Heavier	Heaviest

लेकिन जब कि Positive के अन्तमें *y* तो होती है ; किन्तु उस *y* के पहिले कोई Vowel आजाता है ; तब *y* को बदलकर उसके स्थानमें *i* नहीं करते :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Gay	Gayer	Gayest
Grey	Grayer	Grayest
Coy (गर्मीला)	Coyer	Coyest

अगर Adjective के अन्तमें सिर्फ एक Consonant हो और उस अन्तिम Consonant के पहिले सिर्फ एक Vowel आगया हो ; तो अन्तिम Consonant को डबल (double) यानी दूना कर देते हैं :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative.</i>
Red	Redder	Reddest
Thin	Thinner	Thinnest
Fat	Fatter	Fattest
Wet	Wetter	Wettest
Big	Bigger	Biggest
Sad	Sadder	Saddest
Dim	Dimmer	Dimmest

देखना चाहिये कि red शब्दके अन्तमें एक Consonant "d" है और उसके पहिले एक vowel "e" आगया है ; इसवासे नियमानुसार अन्तिम Consonant "d" की Comparative और Superlative में दो "d" का दो गयो है ।

अगर Adjective के अन्तमें दो Consonant हों या अन्तिम Consonant के पहिले दो Vowel आजावे ; तो अन्तका Consonant दूना नहीं किया जाता :—

<i>Positive</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Thick	Thicker	Thickest
Small	Smaller	Smallest
Great	Greater	Greatest
Deep	Deeper	Deepest
Weak	Weaker	Weakest

देखना चाहिये कि Thick शब्दके अन्तमें दो Consonant हैं ; इसवाले ऊपरके नियमानुसार Comparative और Superlative में आखिरी Consonant "k" डबल नहीं किया गया है ; सिर्फ er और est जोड़ दिये गये हैं । इसी भाँति Great शब्दमें, अन्तिम Consonant "t" के पहिले "ea" दो Vowel आगये हैं ; अतएव अन्तिम Consonant "t" दूना नहीं किया गया है ।

जब दो से अधिक Syllable वाले एडजैक्टिवों का और बहुतसे दो Syllable वाले एडजैक्टिवों का Comparative या Superlative बनाते हैं ; तो उनके अन्तमें er या est नहीं जोड़ते ; किन्तु वैसे शब्दोंके पहिले more और most या less और least जोड़ देते हैं :—

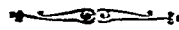
<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Beautiful	More beautiful	Most beautiful
Diligent	Less diligent	Least diligent

दो सिलेबिल के एडजैक्टिव, जिनके अन्तमें e, ow या y हो अथवा जिनके अन्तिम Syllable पर accent (ज़ोर) हो— उनका Comparative या Superlative बनानेमें एक Syllable वाले एडजैक्टिवोंके मुताबिक़ कार्रवाई की जाती है ; यानी उनके अन्तमें er और est जोड़ते हैं :—

<i>Positive-</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative-</i>
Able	Abler	Ablest
Narrow	Narrower	Narrowest
Happy	Happier	Happiest
Merry	Merrier	Merriest
<i>Polite</i>	<i>Politer</i>	<i>Politest</i>
Pleasant	Pleasanter	Pleasantest

Irregular Comparisons.

बेकायदे मुकाबला ।



कुछ Adjective ऐसे हैं, जिनके Comparative और Superlative बेकायदे बनाये जाते हैं :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Bad	worse	worst
Evil	worse	worst
Ill	worse	worst

Far	farther	farthest
Forth	further	furthest
Fore	former	foremost, first
Good	better	best
Hind	hinder	hindermost
Late	later	latest
Late	latter	last
Little	less	least
Much (निकट)	more	most
Many (गिनी)	more	most
Near	nearer	nearest
Old	older	oldest
Old	elder	eldest
Nigh	nigher	nighest or next

खूब ध्यान देने योग्य नियम ।



(-1) कःशब्द ऐसे हैं जो Positive degree में तो Adverb रहते हैं ; किन्तु Comparative और Superlative में Adjective हो जाते हैं :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
Forth आगे	further दूरका, अलावा	furthest
Far दूर	farther ज्यादा दूर	farthest
In अन्दर	inner अन्दरूनी	innermost, inmost

Out बाहर	outer, utter ऊपरी	uttermost, utmost
Be-neath नीचे	nether नीचेका	nethermost
Up ऊपर	upper ऊपरी	uppermost

(2) Top शब्द Noun है ; किन्तु जब वह Adjective की भाँति इस्तेमाल किया जाता है : तब उसका Superlative "topmost" होता है ; किन्तु इस शब्दका Comparative नहीं होता ।

(3) नीचे लिखे हुए शब्द Latin Comparatives कहलाते हैं ; क्योंकि ये लैटिन लुबानके श्रंगरेजो में आये हैं । याद रखना चाहिये कि इन सबके अन्तमें "or" होता है ; किन्तु 'er' नहीं होता । इस बातका भी खूब ध्यान रखना चाहिये कि इन सबके पीछे "to" शब्द आता है किन्तु "than" कभी नहीं आता :—

Interior (इन्टीरिअर) भीतरी, अन्दरनी ।

Exterior (ऐक्सटीरिअर) बाहरी, वैदनी ।

Superior (सुपीरिअर) बड़ा, ऊँचा, उच्चतर ।

Inferior (इन्फीरिअर) छोटा, नीचा ।

Anterior (ऐन्टीरिअर) पहिला, पूर्व ।

Posterior (पोस्टीरिअर) पिछला, बादका ।

Prior (प्रायर) अगला, पूर्वगामी (महान्त) ।

Ulterior (अल्टीरिअर) परला, दूरतर ।

Senior (सीनियर) उच्च या श्रीहृद् में बड़ा ।

Junior (जूनियर) छोटा ।

Major (मेजर) बड़ा, प्रधान, ज़हरी (बाहिय)

Minor (माइनर) कम, छोटा (नावाहिय)

उदाहरण ।

His strength is *superior to* mine. उसमें सुभसे अधिक बल है ।

Ram's height is *inferior to* mine. रामकी उँचाई सुभसे कम है ।

You are *senior to* that. तू उन उससे बड़े ही ।

This event is *prior to* that. यह मामला उससे पहिलेका है ।

Your friend is *junior to* mine. आपका मित्र सुभसे छोट्टा है ।

This event is *anterior to* that. यह मामला उससे पहिलेका है ।

This event is *posterior to* that. यह मामला उससे पीछेका है ।

खूब ध्यान धरकर देख लेना चाहिये, कि इटालिक अक्षरोंमें कृपे हुए superior, inferior के आते "to" शब्द इस्तेमाल किया गया है । बहुत से नोसिबिद्ध ऐसे मौकोंपर "to" के बजाय "than" या "from" इस्तेमाल करते हैं, लेकिन वैसा करना बिलकुल गलती है ।

ऊपर जो Latin Comparatives दिग्वाये हैं, उनमें चन्द ऐसी भी हैं जिनके पीछे न "to" ही आता है न "than" ही । नीचे हम ऐसे शब्दोंको छाँटकर उदाहरण सहित समझाते हैं ।

(4) नीचे लिखे हुए Latin Comparatives के पीछे आजकल "to" शब्द इस्तेमाल नहीं किया जाता ; बल्कि वे इस तरह इस्तेमाल किये जाते हैं मानों वे Positive degree के Adjective हैं :—

Interior	भीतरी ।
Exterior	बाहरी ।
Uterior	परला ।
Major	बड़ा ।
Minor	छोटा ।

उदाहरण ।

The *interior* parts of that building. उस इमारतके अन्दरूनी भाग ।

The *exterior* parts of this building. इस इमारतके बाहरी हिस्से ।

A fact of *minor* importance. कम ज़हरी मामला ।

(5) उपरोक्त Latin Comparatives में से चन्द ऐसे भी हैं जो Noun की भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं :—

Ram is a *minor*. राम नावाँलुग है ।

Mohan is a *major*. मोहन सेनापति है ।

I did not see the *interior* of your room.

मैंने आपकी कमरे का अन्दरूनी भाग नहीं देखा ।

उपरोक्त वाक्योंमें *minor*, *major*, और *interior* शब्द Noun की भाँति इस्तेमाल किये गये हैं । न० ४ के वाक्योंमें यही शब्द Adjective की भाँति इस्तेमाल किये गये हैं ; क्योंकि वहाँ वे अपने आंग रक्ड़े हुए Nouns की तारीफ़ करते हैं ।

(6) English Comparatives के पीछे “*than*” आता है और Latin Comparatives के पीछे “*to*” आता है ; लेकिन नीचे लिखे हुए English Comparatives के पीछे “*than*” या “*to*” दोनों ही नहीं आते :—

Elder (एल्डर) जेठा, बड़ा ।

Outer (आउटर) बाहरी ।

Inner (इनर) भीतरी ।

Former (फॉर्मर) अगला, पहिला ।

Latter (लेटर) हालका, पिछला ।

Upper (अपर) ऊपरवाला, ऊपरका ।

Hinder (हिन्डर) पिछला ।

Neither (नीदर) नीचेका ।

उदाहरण ।

The <i>latter</i> rain.	हालकी बरिषि ।
The <i>former</i> rain.	पहिलेकी बरिषि ।
The <i>upper</i> story.	ऊपरी मञ्जिल ।
The <i>nether</i> mill-stone.	नीचेका पाट ।
The <i>outer</i> surface.	ऊपरी सितह ।
The <i>inner</i> meaning.	क्विये हुए भाइने ।
The <i>hinder</i> part.	पिछला भाग ।
The <i>elder</i> brother.	बडा भाई ।

अच्छी तरह देखलो कि *latter, former* इत्यादि, यद्यपि Comparative-degree के Adjective है ; तथापि उपरोक्त उदाहरणोंमें Comparative degree की भाँति इन्हें माल नहीं किये गये है ।

(7) *Elder* और *elders* ऐसे शब्द हैं, कि ये Noun की भाँति भी इन्हें माल किये जा सकते हैं और जब ये Noun की भाँति इन्हें माल किये जाते हैं तब इनका अर्थ बदल जाता है ; यानी उस समय ये किसी मनुष्य या मनुष्य के बड़े दर्जे या उनकी बड़ी अवस्थाको सूचित करते हैं :—

Where are your village *elders*? तुम्हारे गाँवके बड़े लोग कहाँ हैं?

(8) बाज़ बाज़ वक्त Syllable (शब्द-खण्ड) “*ish*”

वैज्ञानिकों के साथ, उसके अर्थ में कभी करने के लिये, जोड़ दिया जाता है। यह भी ध्यान रखना चाहिये कि जब Positive के अन्त में "e" पहले से मौजूद होती है तब उसमें "ish" जोड़ने के पहले उस "e" को उठा देते हैं :—

Black काला Blak + ish = Blackish कालसा।

White सफ़ेद White + ish = Whiish सफ़ेदसा।

(9) उच्च अथवा दो दो Comparatives और Superlatives कदापि इस्तेमाल न करने चाहियें :—

अशुद्ध वाक्य ।

शुद्ध वाक्य ।

(A) He is more stronger than you He is stronger than you.

वह तुमसे अधिक ताकतवर है ।

(B) He was the most kindest out of all. He was the kindest out of all.

वह सबसे अधिक निहरवान था ।

(C) This table is more longer than that. This table is longer than that.

यह मेज उससे अधिक लम्बी है ।

(D) This road is the most shortest of all. This road is the shortest of all.

यह सड़क सबसे छोटी है ।

(E) This book is more cheaper than that. This book is cheaper than that.

यह पुस्तक उससे अधिक सस्ती है ।

(F) Ram is more taller than Hari. Ram is taller than Hari.

राम हरिसे अधिक लम्बा है ।

देखिये (A) नम्बर में, "more" शब्द कॉम्परेटिव डिग्री में है और "stronger

शब्द भी कॉम्पैरेटिव डिग्री है। इसवास्ते ऊपर के २ वें नियमानुसार Comparative degreeके दो शब्द इस्तेमाल नहीं करसकते; सिर्फ "stronger" ही काफी है। इसीवास्ते शुद्ध वाक्यमें "more" शब्दको उठा दिया है। (B) में "most" और "kindest" दोनों Superlative degree हैं। ऐसा इस्तेमाल भी उपरोक्त नियमके विरुद्ध है; इसवास्ते शुद्ध वाक्यमें "most" शब्द उखा दिया और सिर्फ "kindest" ही रक्वा है। इसी तरह और और वाक्योंको भी आपस में मिलाकर समझनेकी चेष्टा करो।

Adjectives not Compared.

ऐडजेक्टिव जिनका कॉम्पैरिजन

नहीं होता।



(9) कुछ ऐसे शब्द हैं जिनकी डिग्रियाँ नहीं बदल सकतीं अर्थात् उनकी Comparative और Superlative डिग्रियाँ नहीं बनाई जातीं। ऐसे शब्दोंका ध्यान रखनेके लिये बड़ी २ ग्रामरोंमें चन्द्र कायदे भी दिये हैं, मगर वे हर किसी की समझमें, आसानो से, नहीं आते; अतएव हम, नीचे, कुछ ऐसे शब्दोंका संग्रह करके लिख देते हैं। अगर इस पोथीके पढ़नेवाले उनको कण्ठस्थ करले और उनपर ध्यान रक्वें, तो इस ग़लतीसे उनको बहुत कुछ रिहाई हो सकती है :—

Golden सुनहरी

Erect सीधा, खड़ा

Straight सीधा

Daily दैनिक

Square चौरस

Weekly साप्ताहिक

Blood-red खून सा मुखं

Coal-black कोयले सा काला

Blackish कालासा

Foolish मूर्ख

Whitish सफ़े दसा

Almighty सर्व शक्तिमान्

Boundless बेहद्द

Certain किसी

Chief मुख्य

Dead मर्दा

Empty खाली

Eternal अनातन, अनन्त

Everlasting अनन्त

Extreme निहायत

False झूठा

True सच्चा

Filial पुत्र-सम्बन्धी

Free स्वतन्त्र

Full भरा हुआ, भरपूर

Godly धर्मिष्ठ

Heavenly स्वर्गीय

Immense बेहद्द

Human इन्सानो

Infinite अपरिमित

Lawful जाबूते के नाफ़िक

Living जिन्दा

Natural स्वाभाविक

Paternal पिता-सम्बन्धी

Perfect पूरा

Perpetual सर्व-कालिक

Reverend पूजनीय

Royal राजकीय

Right सीधा, शुद्ध

Wrong अशुद्ध, ग़लत

Serene निरमल, शान्त

Solid ठोस

Sound पूरा, चढ़ा, ठीक

Supreme परम, प्रधान

Universal सर्व-सम्बन्धी

Circular गोल

नोट:—वाज़ वाज़ वक्त, जब उपरोक्त शब्द:एसे अर्थमें इसी माल किये जाते हैं जो इनके असली अर्थसे कुछ भिन्न होता है; तब इनको Comparative और Superlative डिग्रियाँ भी दी जाती हैं; मगर ऐसे मौके कम आते हैं:—

उदाहरण ।

Sohan died in the *extremest* misery.

सोहन बहुत ही कष्टसे मरा ।

This specimen is *more perfect* than that.

यह नमूना उसकी अपेक्षा बहुत ठीक है ।

(10) चन्द शब्द ऐसे हैं जिनके अर्थ, प्रायः, एक ही से होते हैं ; मगर उनका इस्तेमाल और तरह पर होता है । बेकायदे इस्तेमाल करनेसे बड़ी भारी गलती समझी जाती है ; इसवास्ते उन शब्दोंका भेद और उनके उदाहरण अच्छी तरह कांठस्थ करके ध्यानमें रखने चाहिये :—

- (a) { Eldest जेठा, बड़ा, पहिले जन्मा हुआ । (यह शब्द सिर्फ मनुष्योंके लिये इस्तेमाल किया जाता है)
Oldest बूढा, पुराना । (चीज और मनुष्य दोनोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है)
- (b) { Farther जियादा दूर । (दो स्थानोंके दरम्यानकी दूरी प्रकट करता है)
Further दूरका, अलावः । (किसी चीजके अलावः कुछ और)
- (c) { Later and latest पिछेबा । (यह समयको प्रकट करते हैं)
Latter & last पिछेला । (यह स्थान या दर्जा प्रकट करते हैं)
- (d) { Nearest अत्यन्त पास । (यह दूरी प्रकट करता है)
Next उसके बाद । (यह दर्जा या स्थान बताता है)

उदाहरण ।

Is he your *eldest* son ?

क्या वह तुम्हारा जेठा पुत्र है ?

My elder brother died of fever.

मेरा बड़ा भाई ज्वरसे मर गया ।

He is the *oldest* of my surviving sons.

वह मेरे बचे हुए पुत्रोंमें सबसे बड़ा (सबसे) है ।

This is the *oldest* tree in this garden.

इस बागमें यह सबसे पुराना वृक्ष है ।

Moghalsevai is *farther* from Calcutta than Arrah is.

आराकी अपेक्षा मुगलसराय कलकत्तेसे अधिक दूर है ।

Did you see the *further* end of the room ?

क्या तुमने कमरेका अगला सिरा देखा ?

There exists a *further* reason in that matter.

उस मामिलेमें और भी दलील है ।

These are the *latest* news.

ये हालकी खबरें हैं ।

He is the *last* boy in the class.

वह दर्जे में पिछला लड़का है ।

This street is the *nearest* to my house.

यह गली मेरे घरके बहुत ही पास है ।

This boy is *next* to me in the class.

यह लड़का दर्जे में मुझसे पिछला है ।

(11) Positive degree एड्जेक्टिवको सादा स्वरत है और वह किसी चीज़की कुछ तारीफ़ करने या उसका गुण वर्णन करनेके लिये इस्तेमाल की जाती है :—

This is a *fat* animal. यह मोटा जानवर है ।

He is a *young* man. वह युवा पुरुष है ।

She is a *lovely* girl. वह मनोहर कन्या है ।

(12) जब दो शब्दों या दो चीजों किसी गुणमें बराबर होती हैं ; तब हम उनको बराबरी दिखानेके लिये Adjective of Quality को Positive की चूरतमें इस्तेमाल करते हैं और उस Positive formके पहिले और पीछे दोनों तरफ़ “as” शब्द इस्तेमाल करते हैं :—

This chalk is *as* white *as* snow.

यह खड़िया उतनी ही सफ़ेद है जितनी कि बर्फ़ ।

She is *as* gay *as* a lark.

वह लवके समान प्रसन्न है ।

नोट :—दो चीजोंकी समानता दिखाने को Positive form के पहिले और पीछे “as” इस्तेमाल करनेके सिवा no less—than, not more—than इत्यादि कितने ही इन्हीं की बराबरी के phrase इस्तेमाल किये जाते हैं :—

This man is *no less* fat *than* Ram.

यह मनुष्य रामसे कम मोटा नहीं है ।

This man is *not more* fat *than* that.

यह मनुष्य उससे अधिक मोटा नहीं है ।

(13) जबकि हमें यह ज़ाहिर करना हो कि एक चीज़ किसी दूसरी चीज़से गुणमें अधिक या कम है ; तब हम Adjective की Comparative form इस्तेमाल करते हैं और उसके पीछे “than” रखते हैं । इसे दूसरी तरह यों भी कह सकते हैं कि जब हमें दो चीज़ों या दो शब्दोंका आपसमें मुकाबला करना होता है, तब हम Comparative Degree इस्तेमाल करते हैं :—

You are *taller* than I. तुम मुझसे अधिक लम्बे हो ।

Ram is *better* than Hari. राम हरिसे अच्छा है ।

This boy is *cleverer* than that. यह लड़का उससे अधिक चालाक है ।

Ram was *stronger* than Lakshman. राम लक्ष्मणसे अधिक बलवान था ।

Gold is *lighter* than platinum. सुवर्ण प्राटिनमसे हलका होता है ।

नोट :—यों तो Comparative degree के ऐंजंक्चन के पीछे "than" शब्द रक्खा हो जाता है ; किन्तु जब दो मनुष्य या चीजोंमें से एक मनुष्य या चीजका एक दूसरेके मुकाबलमें चुनाव प्रकट किया जाता है ; तब Comparative form के पहिले "the" रक्खी जाती है और उसके पीछे "of the" रक्खे जाते हैं :—
He was *the* healthier of the two. वह दोनोंसे अधिक तन्दुरुस्त था ।

(14) जबकि हमें यह प्रकट करना हो, कि कोई मनुष्य या चीज अपनी जातको तमाम दूसरी चीजों या मनुष्यों से गुणमें अधिक या कम है, तब हम Adjective की Superlative form इस्तेमाल करते हैं और उस Superlative form के पहिले "the" तथा पीछे "of" रक्खते हैं :—

The elephant is *the largest* of land animals.

हाथी पृथ्वीके जानवरोंमें सबसे बड़ा है ।

This servant is *the cleverest* of all.

यह नौकर सबसे अधिक चालाक है ।

This road is *the shortest* of all.

यह सड़क सबसे छोटी है ।

Iron is *the most* useful of all metals.

लोहा तमाम धातुओंसे अधिक फायदेमन्द है ।

नोट :—बहुत से नौसिखिये Comparative form के बाद "than" के स्थानमें "from" इस्तेमाल करते हैं ; लेकिन ऐसा इस्तेमाल बिल्कुल ग़लत है । ध्यान रखना चाहिये कि "than" शब्द Conjunction है और "from" शब्द

Preposition. Comparative form के बाद "than" शब्द ही इस्तेमाल किया जाता है "from" हरगिज इस्तेमाल नहीं किया जाता ।

- (1) Murder is a more heinous sin *from* lying. (गलत)
Murder is a more heinous sin *than* lying. (सही)

खून (हत्या) असत्य बोलनेकी अपेक्षा बहुत बुरा पाप है ।

- (2) This stick is cheaper *from* the one you saw yesterday. (गलत)
This stick is cheaper *than* the one you saw yesterday. (सही)

तुमने जो लकड़ी कल देखी उससे यह सस्ती है ।

- (3) Our "Angrezi Shiksha" is more useful *from* yours. (गलत)
Our "Angrezi Shiksha" is more useful *than* yours. (सही)

हमारी "अंगरेजी शिक्षा" आपकी से अधिक लाभदायक है ।

- (4) This box is heavier *from* the one you have. (गलत)
This box is heavier *than* the one you have. (सही)

जो सन्दूक तुम्हारे पास है उससे यह सन्दूक भारी है ।

(15) Positive form को Comparative form में

इस भाँति बदल सकते हैं :—

Copper is not so heavy as gold. (Positive)

ताम्बा उतना भारी नहीं होता जितना कि सोना ।

Gold is heavier than copper. (Comparative)

सोना ताम्बे से भारी होता है ।

(16) Comparative form को Superlative form

में इस भाँति बदल सकते हैं :—

Ram was *older than any of* his brothers. (Comp.)

राम अपने भाइयोंसे अधिक उसका था ।

Ram was the *eldest of* his brothers. (Sup.)

राम अपने भाइयोंमें सबसे बड़ा था ।

(17) Superlative form को Comparative form

में इस भाँति बदल सकते हैं :—

(1) This lady is the most beautiful of all. (Sup.)

बह बीबी तमान बीबियोंसे खूबसूरत है ।

This lady is more beautiful than *all other* ladies. (Comp.)

(2) Solomon was the *wisest* of men (Sup.)

सुलेमान मनुष्योंमें सबके अधिक बुद्धिमान था ।

Solomon was wiser than all other men (Comp.)

नोट :—जब Superlative form को Comparative form में तबदील करना हो, तब इस बातका ध्यान रहना अत्यन्त आवश्यक है कि "other" शब्द न छूट जाय । अगर "other" शब्द छूट जायगा, तो चाहा हुआ अर्थ कदापि न निकलेगा ।

ऊपर जो हमने तीनों डिग्रियोंके उदाहरण बदल बदल कर दिये हैं, पढ़नेवाले उन्हें कगलस्थ करले और फिर जब ऐसा काम पड़े तब उन्हें नसूनीकी याद करके अपना काम निचालें ।

(18) वाज़् वाज़् वक्त्त Adverb "very" वीज़िटिव डिग्रिके Adjective के पहिले उसके गुण या भिन्नका बहुत ही ज़ंचा दर्जा प्रकट करनेकी इस्तेमाल की जाती है ; लेकिन उसका दर्जा Superlative degree से किसी क़दर कम ही होता है :—

Ram was *very-wise*. राम बहुत बुद्धिमान था ।

Vikramaditya was *very brave*. विक्रमादित्य बहुत बहादुर था ।

Sohan is *very wicked*. सोहन बहुत शरीर है ।

He has a *very clear* style of writing. उसके लिखनेका तर्ज़ बहुत साफ है ।

नोट (१)—अनेक मौकोंपर नौसिखिये लोग ग़लती से “very” के स्थानमें “too” इस्तेमाल कर बैठते हैं :—

(1) Yesterday was *too* hot (ग़लत)
कल हृदसे अधिक गरमी थी।

Yesterday was *very* hot. (सही)
कल बहुत गरमी थी।

(2) Honey is *too* sweet. (ग़लती)
मधु हृद से ज़ियादा मीठा होता है।

Honey is *very* sweet. (सही)
मधु बहुत मीठा होता है।

(3) The mango you gave me is *too* bad. (ग़लत)
आम जो आपने मुझे दिया हृद से ज़ियादा खराब है।

The mango you gave me is *very* bad. (सही)
आम जो आपने मुझे दिया बहुत खराब है।

जब हम “too” इस्तेमाल करते हैं, तब हमारा मन्शा “हृद” (limit) से होता है और जब हम “very” इस्तेमाल करते हैं तब हृद से कोई मतलब नहीं होता ; किन्तु ‘अधिकता’ से मतलब होता है।

जब हम कहते हैं कि “कल हृद से अधिक गर्मी थी” तो हमारा कहना ठीक नहीं है ; क्योंकि हम जहाँ जानते कि दिन के गरम होने की हृद कितनी है। जब हम दिनकी गर्मीकी हृद ही नहीं जानते, तब हमारा ऐसा कहना “Yesterday was too hot.” सरासर ग़लत है। हम “Yesterday was very hot.” ऐसा कह सकते हैं।

जब हम कहते हैं कि “Honey is too sweet” अर्थात् शहद हृदसे ज़ियादा मीठा होता है, तब हम ग़लती करते हैं ; क्योंकि शहद के मीठे होने की कोई हृद सुकरर नहीं है। इसवास्ते “Honey is very sweet.” अर्थात् “मधु बहुत मीठा होता है” ऐसा कह सकते हैं। इसी माफिक तीसरे वाक्य को भी समझिये।

नोट(२)—नीचे हम कुछ वाक्य देते दिखाते हैं जहाँ "too" ऐडजेक्टिव की तादीफ़ काममा है और वहाँ उसका इस्तेमाल सही है। पढ़नेवालों को चाहिए कि इन वाक्यों को इनके अर्थ सहित अच्छे से कर लें :—

- (1) This key is too large. यह कुकी इतनी बड़ी है कि ताले में जा नहीं सकती।
- (2) This box is too large. यह सन्दूक ऊपरत से अधिक बड़ा है।
- (3) Ram's essay is too short, राम का मसूमा जितना होना चाहिये उससे बहुत ही छोटा है।
- (4) I was too late for the train. मुझे गाडीपर पहुँचने में इतनी देर हो गयी कि अब मैं पहुँचा तब गाडी चलदी थी।
- (5) Ramjidas thinks his pay too small. रामजीदास अपनी तनख्वाह को जितनी होनी चाहिये उससे बहुत कम समझता है।

नोट (३)—बहुतसे मौसिखिने 'very' के स्थान में 'much' और 'much', के स्थान में 'very' इस्तेमाल करते हैं। पढ़नेवालों को याद रखना चाहिये कि Positive degree के Adjective के साथ 'very' इस्तेमाल की जाती है और Comparative degree के Adjective के साथ 'much' इस्तेमाल किया जाता है :—

- (1) This box is *very heavy*.
यह सन्दूक बहुत भारी है।
- (2) This is a *very severe* storm.
यह बहुत खलत तूफान है।
- (3) Calcutta is a *very large* city.
कलकत्ता बहुत बड़ा नगर है।
- (4) The sun is *much larger* than the earth.
सूर्य पृथ्वी से बहुत बड़ा है।

(5) This press is *much heavier* than that

यह प्रेस उससे बहुत भारी है ।

(6) Silver is *much lighter* the gold.

चाँदी सोने से बहुत हल्की होती है ।

पहिली, दूसरी और तीसरी वाक्योंमें शब्दः heavy, severe, large, पोजिटिव डिग्री के Adjective हैं ; अतएव उनके पहिले शब्द 'very' का इसी माल ठीक है ।

चौथे, पाँचवे और छठे वाक्यों के शब्द larger, heavier और lighter, कॉम्पैरेटिव डिग्री के Adjective हैं ; इसवास्तुं उनके पहिले 'much' शब्द का प्रयोग उचित है ।

नोट (४)—कभी कभी "very" जोर देने की गरज से the और Superlative Adjective के दरम्यान रक्खा जाता है :—

Jatindra Mohan Sircar is the *very* best compositor in our press.

जतीन्द्र मोहन सिरकार हमारे प्रेस में बहुत ही बढ़िया कम्पोजीटर है ।

नोट (५)—बाजु बाजु वक्त शब्द 'very' ऐडजेक्टिव की तरह इस्तेमाल किया जाता है, उस समय उसका अर्थ 'बहुत' नहीं रहता ; किन्तु "उसी" या "वही" हो जाता है । ऐसे मौकों पर very के पहिले "the" अवश्य रहता है :—

(1) This is *the very* box you wanted.

यह वही सन्दूक है जिसे आप चाहते थे ।

(2) This is *the very* boy who stole your money.

यह वही लड़का है जिसने आपका रुपया चुराया ।

(3) This is *the very* inkstand which we purchased other day.

यह वही दबात है जो हमने उस दिन खरीदी ।



Proper Adjectives.

प्रापर ऐडजेक्टिव. ।

Proper नामों से जो Adjectives बनाये जाते हैं उन्हें
Proper Adjectives कहते हैं :—

Proper Nouns.

Asia एशिया
America एमरीका
Africa अफ्रीका
Europe यूरोप
Australia ऑस्ट्रेलिया
Hindustan हिन्दुस्तान
India इण्डिया
Bengal बङ्गाल
Punjab पञ्जाब
Sindh सिन्ध
Guzrat गुजरात
Burma
Ceylon सीलोन (लङ्का)
Arabia ऐरेबिया
Persia परशिया
Siberia साइबेरिया

Proper Adjectives.

Asiatic एशियाटिक
American ऐमरीकन
African ऐफ्रीकन
European यूरोपियन
Australian ऑस्ट्रेलियन
Hindustani हिन्दुस्तानी
Indian इण्डियन
Bengalee बङ्गाली
Punjabi पञ्जाबी
Sindhi सिन्धी
Guzrati गुजराती
Burmese बरमीज
Cinghalese सिंघालीज
Arabian ऐरेबियन
Persian परशियन
Siberian साइबेरियन

Rome रोम	Roman रोमन
Wales वेल्स	Welsh वेल्श
Athens एथिन्स	Athenian एथिनियन
Belgium बेलजियम	Belgic बेलजिक
Switzerland स्विट्जरलैण्ड	Swiss स्विस्

उदाहरण ।

He is a member of the *Asiatic Society*.

वह एशियाई सभा का मੈम्बर है ।

He died of hunger in the *African deserts*.

वह अफ्रीका के रेगिस्तानों में भूखा से मर गया ।

She is learning the *Persian Grammar*

वह फ़ारसी का व्याकरण सीख रही है ।

Mohanlal saw a *Japaness torpedo boat*.

मोहनलाल ने जापानी तारपीडी नाव देखी ।

The Ganges is an *Indian river*.

गङ्गा हिन्दुस्थान की एक नदी है ।

He dislikes the *Scotch whisky*.

वह स्काटलैण्ड की वि्हस्की (शराब) नापसन्द करता है ।

A *European passenger* was walking on the platform.

एक फ़िरंगी मुसाफ़िर प्लैटफॉर्म पर टहल रहा था ।

He has learnt the *French language*.

उसने फ़्रांसीसी भाषा सीख ली है ।

Name the *Portuguese settlements* in India.

हिन्दुस्थान की पुर्तगाली बस्तियों के नाम बताओ ।

हमने उपर Proper Adjectives को एक बड़ी शब्दावली लिखी है। वह बड़े काम की चीज है। पढ़नेवाले दोनों तरफ के शब्दों को अच्छी तरह हिस्सों सहित याद करलें।

जब हम Proper Adjectives से काम न लेना चाहेंगे तब हमें "of" या ऐसीही सम्बन्ध-सूचक शब्दों से काम निकालना पड़ेगा। जैसे ; नीचे के दोनों तरफ के वाक्य अर्थमें बराबर हैं :—

The Bengali language. = The language of Bengal.

बंगाली भाषा बङ्गदेश की भाषा या बंगाली भाषा।

The Indian rivers. = The rivers of India.

हिन्दुस्तानी नदियाँ हिन्दुस्तानी नदियाँ या हिन्दुस्तानकी नदियाँ।

The Russian Empire. = The Empire of Russians.

रूसी बादशाहत रूसियों की बादशाहत या रूसी बादशाहत।

The Arabian deserts. = The deserts of Arabia.

अरबी रेगिस्तान अरब के रेगिस्तान या अरबी रेगिस्तान।

Adjectives of Quantity.

एडजेक्टिव आव क्वान्टिटी।



Adjectives of Quantity क़द, आकार, मिक़दार या परिमाण का बोध करते हैं। इस किसके Adjectives ये हैं :—much, little, great, small, some, any, no, none, enough, sufficient, all, whole, half.

उदाहरण ।

Mohan ate *little* bread. मोहनने थोड़ोसो रोटी खाई ।

Sohan ate *much* bread. सोहनने बहुत रोटी खाई ।

Chandrika ate *all* the bread. चन्द्रिकाने तमाम रोटी खाई ।

Gordhan ate *no* bread. गोर्धनने कोई रोटी नहीं खाई ।

Manik ate *some* bread. मानिक ने कुछ रोटी खाई ।

Ram did not eat *any* bread. रामने कोई रोटी नहीं खाई ।

ऊपर जो उदाहरण दिये हैं उनमें *little*, *much* इत्यादि शब्द रोटी की निकदार जाहिर करते हैं ।

Adjective of Quantity के आगे सदा Singular Noun आता है । दूसरी बात यह है कि ऐसे Adjectives के आगे सदा Material या Abstract Noun में से कोई एक Noun आता है ।

उपरोक्त नियम को बहुत ही अच्छी भाँति याद करना उचित है । अतएव हम नीचे बहुत से उदाहरण देकर समझाने हैं :—

उदाहरण ।

(1) Ram had *much* bread. रामके पास बहुत रोटी थी ।

(2) Sohan had *much* pain. सोहनको बहुत दर्द था ।

(3) Gangalal has *much* ink. गङ्गाजालके पास बहुत स्याही है ।

(4) Benilal has *much* courage. बेनीलालमें बहुत हिम्मत है ।

(5) Radha has *little* fuel, राधाके पास थोडा ईंधन है ।

(6) Sita has *much* virtue. सीतामें बहुत गुण हैं ।

पहिले वाक्य में जो "much" शब्द है वह Adj. of Quality है, क्योंकि

उसके आगे जो "bread" शब्द रखा है वह Material Noun है। दूसरे वाक्य में भी "much" शब्द Adj. of Quantity है ; क्योंकि उसके आगे "pain" शब्द Abstract Noun है। इस भाँति और वाक्यों की भी समझ लो।

नोट (१) :—याद रखना चाहिये कि "no" शब्द उस वक्त इस्तेमाल किया जाता है जबकि "Noun", जिसकी वह तारीफ़ करता है, प्रकट होता है। "None" उस समय इस्तेमाल किया जाता है जब कि "Noun" जिसकी वह तारीफ़ करता है, छिपा रहता है ; जैसे :—

He had *no* bread.

He had *none*.

"No" के आगे Noun शब्द 'bread' रखा हुआ है और None के आगे Noun छिपा हुआ है। No और none के इस्तेमालमें यह बड़ा भेद है। पढ़ने वालोंको यह फ़र्क टिल पर नक़्श कर लेना चाहिये।

नोट (२) :— No और none के इस्तेमालकी भाँति some और any का इस्तेमाल भी ध्यान देने योग्य है।

Some शब्द इकारारी (Affirmative) जुमलों में इस्तेमाल किया जाता है और "any" शब्द इन्कारारी (Negative) जुमलों में इस्तेमाल किया जाता है।

उदाहरण ।

He has got *some* bread. (इकारारी जुमला)

He has not got *any* bread. (इन्कारारी जुमला)

अगर हम ऐसा कहें 'He has got any bread.' तो यह वाक्य ग़लत होगा ; क्योंकि any शब्द Affirmative यानी इकारारी जुमलों में इस्तेमाल नहीं किया जाता ; वह तो Negative यानी इन्कारारी जुमलों में इस्तेमाल किया जाता है। ऊपरका जुमला इकारारी है अतएव ऊपरके नोट न० २ के नियमानुसार वहाँ some ही होना चाहिये ; यानी 'He has got some bread.' ऐसा लिखना शुद्ध होगा।

इसी भाँति 'He has not got *some* bread'. लिखना भी बगुन होगा ; क्योंकि 'some' शब्दको Negative Sentence में इस्तेमाल करनेका नियम नहीं है ।

"Some" और "any" दोनों ही शब्द Interrogative Sentence यानी प्रश्नवाचक वाक्यों में इस्तेमाल किये जाते हैं ! लेकिन ऐसे वाक्यों में 'some' को अपेक्षा 'any' का प्रयोग करना अच्छा समझा जाता है :—

(1) Has he got any bread ? क्या उसे कोई रोटी मिली है ?

(2) Has he got some bread ? क्या उसे कुछ रोटी मिली है ?

Little, a little और the little

का अन्तर ।

(1) Little शब्द इन्कारि (Negative) Adjective है। इसका अर्थ "बहुत नहीं" या "not much" के बराबर है ।

(2) A little इकारि (Affirmative) Adjective है। इसका अर्थ "some at least" या "कमसे कम कुछ" है ; चाहे थोड़ा ही क्यों न हो ।

(3) The little के दो प्रकार के अर्थ होते हैं—(1) Affirmative यानी इकारि (2) Negative यानी इन्कारि । इसका अर्थ है "तनाम जो कुछ हो, किन्तु वह थोड़ा ही ।"

उदाहरण ।

(1) Ram had *little* money. रामके पास बहुत रुपया न था यानी रामके पास थोड़ा रुपया था ।

(2) Ram had *a little* money. रामके पास कमसे कम कुछ रुपया था चाहे वह थोड़ा ही था ।

(3) Ram spent *the little* money he had.

पहिला अर्थ—राम के पास जो रुपया था वह अधिक न था।

दूसरा अर्थ—राम के पास जो थोड़ा सा रुपया था उसने वह तमाम खर्च

कर डाला।

Numeral Adjectives.

न्यूनरेल ऐडजेक्टिव ।



Numeral Adjectives चीजों की संख्या बताते हैं ।
जैसे, one, two, three, six, many, etc.

Numeral Adjectives दो दर्जों में बाँटे गये हैं :—

(1) Definite Numeral Adjectives.

(2) Indefinite Numeral Adjectives.

Definite Numeral Adjectives.



Definite Numeral Adjectives उन ऐडजेक्टिवोंको कहते हैं जो किसी चीज़ को ठीक संख्या प्रकट करते हैं ।

Definite Numeral Adjectives की भी दो किस्में की गयी हैं :—(1) Cardinal (2) Ordinal.

Cardinal Numerals वह कहलाते हैं जो वह प्रकट करते हैं कि कितनी चीज़ों से मतलब है । जैसे, one, two three, etc.

नोट—एकसे लेकर ९९ तक (1—99) जितनी संख्याएँ हैं वे सब Cardinal Numeral Adjectives कहलाती हैं।

Ordinal Numerals उन्हें कहते हैं जो चीजों की तरतीब या उनका दर्जा बताते हैं। जैसे, First (पहिला), Second (दूसरा), Third (तीसरा), Fourth (चौथा), Fifth (पाँचवाँ), Sixth (छठा), Seventh (सातवाँ), Eighth (आठवाँ), Ninth (नवाँ) Tenth (दसवाँ) इत्यादि।

इसी जातिके Adjectives के अन्तर्गत एक प्रकार के Adjectives और होते हैं। उन्हें Multiplicative Adjectives कहते हैं। वह यह बताते हैं कि अमुक चीज़ इतनी बार दुहराई गयी है; जैसे :—

Single (सिंगिल) अकेला।

Twofold, double (टूफोल्ड, डबल) दूना, दुगुना।

Threefold, triple or treble तिगुना।

Fourfold, quadruple (फोरफोल्ड, क्वाडरुपिल) चौगुना।

Sixfold (सिक्सफोल्ड) छः गुना।

Indefinite Numeral Adjectives.

इन्डैफिनिट न्यूमरेल ऐडजेक्टिव्स।

वे Adjective जो किसी चीज़ की ठीक ठीक संख्या या

तादाद नहीं बताते उन्हें Indefinite Numeral Adjectives कहते हैं। जैसे, all, any, certain, few, many, much, more, most, no, none, other, several, some, enough etc.

उदाहरण ।

All man are mortal. समस्त मनुष्य मरनेवाले हैं ।

Some men have left Agra. कुछ मनुष्यों ने आगरा छोड़ दिया है ।

Several men died of cholera. कई आदमी हैजे से मर गये ।

ऊपर हमने all, some, और several तीन शब्दोंकी वाक्यों में इस्तेमाल किया है। यद्यपि उक्त तीनों शब्द एक प्रकार की संख्या का बोध करते हैं; मगर निश्चित या ठोक ठोक संख्या नहीं बताते; इसवास्ते वे Indef. Num. Adj. हैं।

अनेक पाठक कहेंगे कि अभी तो यह all, some, any, no, none enough इत्यादि शब्दोंकी Adjective of Quantity बता चुके हैं और फिर उन्हीं शब्दोंकी Indefinite Numeral Adjective बताते हैं। इस फेरमें नूतन अभ्यासी विद्यार्थी बहुत कुछ चक्कर खाते हैं। अतएव हम नीचे अच्छी भाँति समझा देते हैं।

नोट :—जब some, any वगैरः शब्दोंकी आगे Singular Noun आता है और वह Abstract या Material Noun में से कोई होता है, तब all, some, any, no, none वगैरः शब्द Adjectives of Quantity कहलाते हैं; किन्तु जब इन्हीं शब्दोंकी आगे Plural Nouns आते हैं तब वे Indefinite Numeral Adjective कहलाने हैं और जो Noun बहुवचन होते हैं वे Common Noun होते हैं। जैसे :—

ADJECTIVES OF QUANTITY.

(1) He had *much* paper. उसके पास बहुत कागज़ था।

(2) He had *little* ink. उसके पास थोड़ी स्याही थी।

(3) He had *some* rice. उसके पास कुछ चावल थे।

(4) He had *no* bread. उसके पास रोटी नहीं थी।

ऊपर की चारों मिसालों के *much*, *little*, *some* और *no* शब्द Adj. of Quantity हैं।

INDEF. NUM. ADJECTIVES.

(1) He wrote *many* letters. उसने बहुत सी चिट्ठियाँ लिखीं।

(2) He killed *some* men. उसने कुछ आदमी मार डाले।

(3) He had *no* loaves of bread. उसके पास रोटियाँ नहीं थीं।

(4) He had *few* sticks. उसके पास बहुत लकड़ियाँ न थीं।

Definite Numeral को यदि Indefinite Numeral बनाना हो ; तो उसके (Def. Num.) पहिले 'some' या 'about' शब्द रख देना चाहिये ; जैसे :—

Give him *some* thirty rupees. उसे करीब २ तीस रुपये दे दो।

Give him *about* twenty rupees. उसे करीब २ बीस रुपये दे दो।

नोट :—जब Definite Numeral के पहिले 'some' शब्द आता है तो उससे मतलब " करीब २ " ही जाने है।

Few, a few और the few

का अन्तर ।

(1) Few शब्द इन्कारी याने Negative Adjective है इसका अर्थ "बहुत नहीं" है।

(2) A Few इकरारी यानी Affirmative Adjective है। इसका अर्थ "कमसे कम कुछ" है; चाहे वह थोड़ा ही क्यों न हो।

The few इसका अर्थ है "तमाम जितना मौजूद हो, मगर वह गिन्ती में थोड़ा हो।"

उदाहरण।

(1) He read *few* books. उसने बहुत पुस्तकें नहीं पढ़ीं यानी उसने थोड़ी पुस्तकें पढ़ीं।

(2) He read *a few* books. उसने कमसे कम कुछ पुस्तकें पढ़ीं।

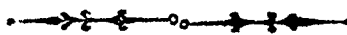
(3) He read *the few* books. उसके पास जितनी पुस्तकें थीं उसने उन सब को पढ़ डाला।

(4) He read *not a few* books. उसने थोड़ी पुस्तकें नहीं पढ़ीं यानी बहुत सी पुस्तकें पढ़ीं।

नोट:—"not a few" अर्थ में many के बराबर है. यह many के बजाय उस समय इस्तेमाल किया जाता है जब कि जोर देनेकी दरकार होती है।

Distributive Numeral Adjectives.

डिस्ट्रीब्यूटिव न्यूमरेल ऐडजैक्टिव.



Distributive Numeral Adjectives ये प्रकट करते

हैं कि चीजें अलग २ समझो गई हैं । इस किस्मके ऐड-
जैकिव ये हैं :—each, every, either, neither.

Each (हरैक) दोमें से एक या दो से अधिक संख्या में
से एक :—

The two men had *each* a stick

दो मनुष्यों में से हरैक के हाथ में छड़ी थी ।

The twenty five men had *each* a pen.

पच्चीस मनुष्यों में से हरैक के पास कलम थी ।

Every—(हरैक, प्रत्येक) यह शब्द हमेशा दो से अधिक
के लिये इस्तेमाल किया जाता है । दो में से एक के लिये
कभी इस्तेमाल नहीं किया जाता । यह मजसुए (समूह) को
तमाम चीजों या शख्सियोंको एक एक करके प्रकट करता है ।

Every boy (out of the thirty present) had a book.

(तीस लड़के जो मौजूद थे उनमें से) हरैक लड़के के पास पुस्तक थी ।

नीट :—*Every* शब्द *each* के बनिस्वत जोरदार है । किन्तु अर्थ दोनों का
एक ही है । *each* दो में से एक के लिये भी इस्तेमाल किया जाता है किन्तु
every दो में से एक के लिये कभी इस्तेमाल नहीं किया जाता ।

Either के दो अर्थ होते हैं—(१) दो में से हरैक या
दोनों (२) दो में से एक । *Neither* का अर्थ है :—“न एक
न दूसरा” ।

There is a hole at *either* end of your room,

तुम्हारे कमरे के दोनों सिरों पर सूराख हैं ।

You can take *either* side. तुम दोनों में से एक साइड ले सकते हो ।

You should take *neither* side. तुम्हें न यह साइड लेनी चाहिये न वह ।

Each other उस समय इस्तेमाल किया जाता है जब कि दो शख्सों या चीजोंसे तअल्लुक होता है :—

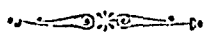
The two boys struck *each other*. दोनों लडकोंसे हरिकने एक दूसरेको मारा।

One another उस समय इस्तेमाल किया जाता है जब कि दो से अधिक शख्सों या चीजोंसे तअल्लुक होता है :—

They all struck another. उन सबने एक दूसरेको मारा (यानी उनसे से हरिकने एक दूसरेको मारा । यहाँ प्रादमियोंकी तादाद दो से अधिक है)

Demonstrative Adjectives.

डिमान्स्ट्रटिव् ऐडजेक्टिव्ज् ।



जिस चीज़का जिक्र किया गया है उसे जो Adjective बताता है उसे Demonstrative Adjective कहते हैं । मुख्य Demonstrative Adjectives ये हैं :—This, that, the, you, yonder, a अथवा an.

A या an और the ये तीनों Articles कहलाते हैं । इनके विषयमें हम आगे लिखेंगे ।

'This' का बहुवचन 'these' होता है । यह शब्द मनुष्य और चीज़ दोनोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है और उस

चीज़को बताता है जो विलक्षण हो हाथके पास होती है ।
जैसे :—

Singular.

Plural.

This man. यह आदमी ।

These men. ये आदमी ।

This pen. यह कलम ।

These pens. ये कलम ।

This house. यह घर ।

These houses. ये घर ।

That का बहुवचन 'those' है । यह शब्द मनुष्यों और चीज़ोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है और उस मनुष्य या चीज़को बताता है जो कुछ फ़ासिले या दूरी पर होती है ।

जब कि '*this*' और '*that*' उन दो चीज़ोंकी तरफ़ इशारा करते हैं जिनका जिक्र पहले हो चुका है ; तब *this* उनमेंसे दूसरीका और *that* पहलीका हवाला देता है :—

Wealth and poverty are both temptations ; *that* tends to excite pride ; *this* discontentment. धन और कड़वापन दोनों ही बुराईकी तरफ़ मुक़ानेवाले हैं ; वह (धन) अभिमान पैदा करता है ; और यह (कड़वापन) असन्तोष पैदा करती है ।

इस वाक्यमें, *that* शब्द *wealth* की तरफ़ इशारा करता है और *this* शब्द *poverty* की तरफ़ इशारा करता है ।

These शब्द वाज़ वाज़ वक्त, जोर देनेके ढङ्गसे, अधिकार प्रकट करनेको इस्तेमाल किया जाता है :—

These eyes saw the deed

इन आँखोंने वह काम देखा । यानी मेरी ही आँखोंने वह काम देखा ।

इस फ़िकरेमें *these eyes* का अर्थ "my own eyes" या "मेरी ही आँखें" है ।

Yon और yonder किसी दूरकी चीज़को बताते हैं । ये दोनों शब्द Singular और Plural दोनों भाँतिके Nouns के साथ इस्तेमाल किये जा सकते हैं । लेकिन इन दोनों शब्दोंको poetry (कविता) के सिवा और जगह कभी कभी ही देखते हैं :—

Singular.

Plural.

Yon tower. परला मीनार ।

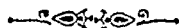
Yon towers. परले मीनार ।

Yonder tower. परेका मीनार ।

Yonder towers. परेके मीनार ।

THE ARTICLES.

आरटिकिल्स ।



Article एक शब्द है जो Noun को बताता है और उसके अर्थका विस्तार दिखाता है । Articles हमेशा Nouns के साथ जोड़े जाते हैं ।

Articles दो भाँतिके होते हैं :—

(1) Indefinite Article. (2) Definite Article.

“A या an” Indefinite Article कहलाते हैं ; क्योंकि वे किसी एक शख्स या चीज को नहीं बताते ; जैसे, a box, (यहाँ a box का अर्थ “कोई सन्दूक” है ।)

The शब्द Definite Article कहलाता है; क्योंकि वह किसी एक शख्स या चीज़को बताता है। जैसे, *the king*; (यहाँ *the king* से हमारे देशके राजासे या उस राजासे मतलब है जिसका जिक्र ही चुका है।)

The Indefinite Article.

इनडैफ़िनिट आर्टिकिल ।



An शब्द Indefinite Article है और इसकी मुखसिर सूरत "a" है। An स्वयं one शब्दको कमज़ोर सूरत है। इसवास्ते Indefinite Article, विशेष करके, उन Nouns के साथ ही इस्तेमाल किया जाता है जो Singular Number में होते हैं।

“An” के इस्तेमाल करनेके ऋयदे ।



नीचे लिखो हुई हालतोंमें इनडैफ़िनिट आर्टिकिल "an" इस्तेमाल किया जाता है :—

(1) उस Noun शब्दके पहिले जिसका पहिला अक्षर Vowel हो :—

उदाहरण ।

An army एक फौज ।*An egg* एक अण्डा ।*An apple* एक सेब ।*An ox* एक बैल ।*An eagle* एक उकाव ।*An uproar* एक हुल्लाड ।*An island* एक टापू ।*An ink-bottle* एक स्याहीकी बोतल ।

(२) उस शब्दके पहिले जिसका पहिला अक्षर 'h' हो और वह silent हो यानी उसका उच्चारण न होता हो :—

उदाहरण ।

An heir (ऐर) एक वारिस, एक उत्तराधिकारी ।*An hour* (आवर) एक घण्टा ।*An honest man* (आनैस्रमैन) एक ईमानदार आदमी ।*An honour* (आनर) एक प्रतिष्ठा ।

(३) उस शब्दके पहिले जिसका पहला अक्षर 'h' हो और उस शब्दके दूसरे Syllable (शब्दखण्ड) पर accent यानी जोर भी हो :—

An his-tor-i-cal account,

उपरोक्त historical शब्द में चार syllable हैं । किन्तु accent दूसरे syllable "tor" पर है ; अतएव उपरोक्त नियमानुसार historical शब्दके पहले 'an' ही रखना उचित है । किन्तु his'-to-ry शब्दके पहले 'a' ही रखना चाहिये ; क्योंकि उसके दूसरे syllable "tor" पर accent नहीं है, किन्तु पहले syllable "his" पर है ।

“A” के इस्तेमाल करनेके कायदे ।

नीचे लिखी हुई हालतोंमें “a” इस्तेमाल किया जाता

है :—

(1) उस शब्दके पहिले जिसका पहिला अक्षर Consonant हो :—

उदाहरण ।

A boy एक लड़का ।

A horse एक घोड़ा ।

A house एक घर ।

A man एक आदमी ।

A lamp एक चिराग ।

A hero एक वीर ।

A city एक नगर ।

A kite एक चील ।

A cart एक गाड़ी ।

A bottle एक बोतल ।

(2) उस शब्दके पहिले जिसका पहिला अक्षर कोई Vowel हो ; किन्तु उसका उच्चारण “यू” अथवा “व” के समान हो :—

उदाहरण ।

A useful table (यूसफुल) एक लाभदायक मेज ।

A unit (यूनिट) इकाई ।

A union (यूनियन) इतिफाक, ऐक्यता ।

A university (यूनिवर्सिटी) महाविद्यालय ।

A European (यूरोपियन) फिरङ्गी ।

A ewe. (यू) भेड़ी ।

A one-eyed boy (वनआईड) काना लडका ।

A one-sided statement (वन साईडेड स्टेटमेंट) एकतरफा बयान ।

नोट—यदि किसी Vowel से आरम्भ होनेवाले शब्दका उच्चारण “यू” अथवा “व” के समान न हो ; तो उसके पहिले नियमानुसार वही “an” रखना चाहिये ।

विद्यार्थियों पर यहां ज़रा बोझ सा पड़ता है और वे चकराते भी हैं ; अतएव उन्हें यह नियम ध्यानसे समझ लेना जरूरी है ।

EXCEPTIONS.

हम ऊपर लिख आये हैं कि Indefinite Article “a” या “an” सिर्फ Singular Nouns के साथ इस्तेमाल किया जाता है ; किन्तु इस नियमके विरुद्ध भी कारेवाई होती है :—

A hundred rupees, एकसौ रुपये ।

A thousand men. एक हजार आदमी ।

A few miles. चन्द मील ।

A great many years. बहुतसे वर्ष ।

A dozen, a score, a pair, a gross वगैरः

Indefinite article “an” या “a” और Numeral “one” में जो भेद है वह ध्यान दे कर समझना चाहिये । ‘one’ तो संख्या या तदाद बताता है किन्तु ‘an’ या ‘a’ ज्ञात या किस्म बताने हैं । जैसे a cow; यहाँ “a” का अर्थ एक नहीं है, किन्तु वह प्रकट करता है कि यहाँ गधे या हाथीसे मतलब नहीं है, किन्तु चौपायीकी उस जातिसे मतलब है जो “गाय” कहलाती है । जब कि one cow का मतलब सिर्फ एक गास है न कि दो, चार या छः ।

बहुतसे वाक्य ऐसे भी मिलते हैं, जहाँ an या a का

अर्थ “एक” होता है, यानो जो अर्थ one का होता है वही an या a का होता है :—

उदाहरण ।

We are both of *a* mind. हम दोनों एक दिलके है ।

He can see this at *a* glance. वह इसे एक नजरमें देख सकता है ।

Two of *a* trade can never agree. एक रोज़गारवाले दो आदमी कभी मिलकर नहीं रह सकते ।

He came to me in *a* twinkling. वह मेरे पास एक झपकीमें आया ।

He sells his brass keys at *a* rupee a pair, वह अपनी पीतलकी कुञ्जियां एक रुपये जोड़ी बेचता है ।

वहुतसे वाक्य ऐसे होते हैं जिनमें “a” का अर्थ “प्रत्येक” होता है यानी a का अर्थ every शब्दके बराबर होता है :—

He comes to me *twice a week*.

वह मेरे पास हफ्तेमें दो बार आता है ।

He gets *forty rupees a month*. वह चालीस रुपये महीना पाता है ।

This cloth is *two annas a yard*. यह कपड़ा दो आने गज है ।

Indefinite Article. आस तौरपर, तमाम जातको भी प्रकट करता है :—

उदाहरण ।

A camel is a noble animal. जँट अश्राफ़ जानवर होता है । (यहाँ किसी खास जँटसे सुराह नहीं है ; बल्कि जँटकी जातके तमाम जानवरो या किसी जँटसे मतलब है ।)

A dog is a faithful animal. कुत्ता बफादार जानवर होता है। (यहाँ किसी खास कुत्तेसे मुराद नहीं है; बल्कि कुत्तेकी जातके तमान जानवरों या किसी भी कुत्तेसे मतलब है।)

Article के लगाने या न लगानेके स्थान ।

Rule 1. Common Noun यदि Singular number में हो; तो उसके पहले Article अवश्य लगाना चाहिये :—

गलत		सही ।
I saw horse.	}	I saw <i>a</i> horse
		या
		I saw <i>the</i> horse.

“Horse” शब्द Common Noun और Singular number है; इस-वास्ते नियमानुसार उसके पहले कोई Article अवश्य होना चाहिये। I saw horse. ऐसा लिखना अशुद्ध है। यह फिकर Article “a” या “the” लगानेसे ठीक हो सकता है। हमने ऊपर ऐसाही किया है। I saw *a* horse इस वाक्य में बहुतसे घोड़ोंमेंसे किसी एक घोड़ेसे मतलब है। I saw *the* horse. इस वाक्यमें किसी खास घोड़ेसे मतलब है; किन्तु चाहे जिस घोड़ेसे मतलब नहीं है।

EXCEPTIONS. बूट्टे ।

(1) Common Nouns जब Vocative Case में होते हैं अथवा जब वे इन्सानके माफ़िक़ करार दिये जाते हैं; तब उनके पहले Article नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

O Death, where is thy sting ? ए मृत्यु ! तेरा डङ्ग कहाँ है ?

O Grave, where is thy victory ? ए कब्र, तेरी विजय कहाँ है ?

(2) Noun शब्द "man" जब, आम तौरसे, तमाम मनुष्य-जातिके लिये इस्तेमाल किया जाता है ; तब उसके पहले Article नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

(a) God made the country, and *man* made the town,
ईश्वरने मुल्क बनाया और मनुष्यने नगर बनाया ।

(b) *Man* is mortal. मनुष्य मरनेवाला है ।

ऊपरके दोनों वाक्योंमें जो "man" शब्द आये हैं उनके पहिले किसी प्रकारके article नहीं हैं; इसवाक्ये यहाँ "man" शब्दसे तमाम मनुष्य-जातिसे मतलब है ।

(3) जब Common Noun के पहले कोई Possessive Adjective (my, thy, her, their etc.) आजाता है ; तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

Your *cap* is very dirty. तुम्हारी टोपी बहुत मैली है ।

His *coat* is red. उसका कोट लाल है ।

My *box* is yellow. मेरा सन्दूक जूट है ।

Her *book* is of no use. उसकी पुस्तक किसी कामकी नहीं है ।

Blot out what you have written on your *slates*. तुमने अपनी स्लेटोंपर जो कुछ लिखा है उसे मिटा दो ।

ऊपरके वाक्योंमें cap, coat, box, book और slates पाँचों शब्द Common Noun हैं। इन पाँचोंके पहले your, his, my और her शब्द आगये हैं। अतएव ऊपरके नियमानुसार इनके पहले या cap, coat इत्यादि शब्दोंके पहले किसी प्रकारका Article नहीं लगाया गया है। *The your cap* या *your the cap* लिखना ग़लत है।

(4) जब Common Noun के पहले कोई Demonstrative Adjective (this, that या these those) आजाता है; तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

This *house* belongs to Hari. यह मकान हरिका है।

That *pen* is yours. वह कलम तुम्हारी है।

These *books* are mine. ये पुस्तकें मेरी हैं।

Those *books* are theirs. वे पुस्तकें उनकी हैं।

ऊपरके वाक्योंमें house, pen और books शब्द Common Noun हैं और उनके पहले this, that these या those शब्द आगये हैं; इसवास्ते ऊपरके नियमानुसार उनके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है। *This the house* या *the this house* या *a this house* अथवा *this a house* इत्यादि लिखना, हमेशा ग़लत है।

(5) जब Common Noun के पहले कुछ Indefinite Numeral Adjectives आजाते हैं; तब उसके पहले कोई Article नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

Some *cities* of India are very dirty. भारतके कुछ नगर बहुत मेले हैं।

No *man* among you knows it. तुसमेंसे कोई आदमी उसे नहीं जानता
उपरोक्त वाक्यमें "some" और "no" शब्द Indef. Num. Adj. हैं ;
cities और man शब्द Common Noun हैं । Common Noun के
पहले Article लगाना उचित है किन्तु उपरोक्त पाँचवीं छूटके अनुसार अनुचित है ;
इसवास्ते the some cities ; या some the cities इस नाफिक लिखना
गलती है ।

(6) जब Common Noun के पहले Distributive
Adjective (each और every) आजाते हैं ; तो उसके
पहले कोई Article नहीं जोड़ा जाता :—

उदाहरण ।

Each *witness* gives a different statement.

हरिक गवाह सुख्तलिफ़ इज़हार देता है ।

They surrounded him on every *side*.

उन्होंने उसे हर तरफ़से घेर लिया ।

Every *inhabitant* of the conquered city was put to the
sword. फ़तह किये हुए शहरका हरिक वाशिनदा क़तल कर दिया गया ।

Every man must answer for his actions to God.

हर शब्दसको अपने कर्मोंका जवाब परमेश्वरको देना होगा ।

(7) जब Common Nouns पदवी खिताब, पेशा या
क़तबा वग़ैरः ज़ाहिर करते हैं ; तब उनके पहले Article
नहीं लगाया जाता :—

उदाहरण ।

Captain Stiffe. कप्तान स्टाइफ़ ।

Major Henn. मेजर हैन ।

Queen Victoria. मलिका विक्टोरिया ।

Emperor Edward. शाहन्शाह ऐडवर्ड ।

Judge Sharda Charan Mitra. जज शरदाचरण मित्र ।

Lord Minto. लॉर्ड मिण्टो ।

General Kitchner. सेनापति किचनर ।

Victoria, Empress of India. भारतकी राजराजिञ्चरी, विक्टोरिया ।

Edward, King of England. इङ्गलिस्तानका राजा, ऐडवर्ड ।

Minto, Governor General of India. भारतके बड़े लॉर्ड, मिण्टो ।

Jotindra Mohan, Compositor. जोतीन्द्रमोहन, कम्पोज़ीटर ।

Narain Chandra, Pressman. नारायण चन्द्र प्रेसमैन ।

Ganga Lall, Brahman. गङ्गालाल ब्राह्मण ।

Beni Madhav, Goldsmith. बेनीमाधव, सुनार ।

Jahan Arah, daughter of Shahjahan. शाहजहाँकी पुत्री, जहाँभारा ।

Haridass and Co., booksellers and publishers. हरिदास एण्ड कम्पनी
पुस्तक बेचने और प्रकाशित करनेवाली ।

Captain Stiffe, इसमें Stiffe शब्द तो एक पुरुषका नाम है और वह Proper Noun है ; किन्तु Captain शब्द Common Noun है और Stiffe साहबका रूतना या दर्जा प्रकट करता है ; इसवास्ते उपरोक्त कूट के अनुसार उसके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है ।

Jotindra Mohan, Compositor, इसमें Jotindra Mohan एक मनुष्यका नाम है और वह कम्पोज़ीटरका पेशा करता है । Compositor शब्द Common Noun है ; किन्तु वह Jotindra Mohan का पेशा बताता है ; इसवास्ते उपरोक्त नियमानुसार उसके पहले कोई Article नहीं जोड़ा गया है । इसी भाँति और सबको समझ लो ।

नोट—The poet Homer या The poet Valmiki. लिखना सही है ; किन्तु Poet Homer या Poet Valmiki लिखना ग़लत है ।

(8) कुछ प्रचलित Verbal phrase ऐसे हैं जिनमें, संक्षिप्तताके लिये, Common Noun के पहले Article नहीं लगाया जाता। साथही Number यानी एक वचन या बहु-वचनका भी लिहाज़ नहीं रक्खा जाता। जो पद जैसे नियत है वह वैसेही रहता है। पढ़नेवालोंको चाहिये कि इनको जैसेके तैसे रट लें।

To give *ear*, ध्यान देना, सुनना।

To make *head* against, सफलता पूर्वक सामना करना।

To leave *town*, नगर छोड़ना।

To leave *school*, पाठशाला छोड़ना।

To leave *college*, महाविद्यालय छोड़ना।

To set *eyes* on, देखना, नज़र रखना।

To set *foot* on, कदम रखना।

To set *sail*, बादवान खोलना, पाल उड़ाना।

To make *choice*, पसन्द करना।

To make *shipwreck*, नाश करना।

To take *ship*, जहाज़ पर चढ़ना।

To take *horse*, घोड़ेपर सवार होना।

To take *oath*, शौगन्ध या कसम खाना।

To take *fire*, आग लगना ग्रहण होना।

To take *leave*, छुट्टी लेना।

To take *effect*, जारी होना।

To take *arms*, युद्ध आरम्भ करना।

To take *breath*, सांस लेनेके लिये ठहरना।

- To cast *anchor*, लङ्कर डालना ।
 To weigh *anchor*, जहाज चलानेकी पाल उड़ाना ।
 To lose *heart*, हिम्मत हारना, दिल छोड़ना ।
 To send *word*, पैगाम भेजना, खबर भेजना ।
 To bring *word*, खबर लाना ।
 To strike *root*, जड़ उखाड़ना ।
 To make *boast*, शेखी मारना ।
 To shake *hands*, हाथ मिलाना ।
 To clap *hands*, इकरार और कौल करना ।
 To bear *interest*, सूद या ब्याज लगना ।
 To lay *siege*, घेर लेना ।
 To keep *house*, घरका इन्तजाम-करना ।
 To give *battle*, युद्धकी ललकारना ।

(9) कुछ मशहूर Prepositional Phrases में भी, सन्धिप्रताके लिये, Common Noun के पहले Article नहीं लगाया जाता है :—

On *earth* ; on *land* ; by *land* ; under *ground* ; at *sea* ;
 on *shore* ; to *sea* ; at *interest* ; to *town* ; to *court* ; at *court* ;
 at *work* ; at *school* ; at *dinner* ; at *college* ; at *church* ; in
jail ; to *prison* ; of *prison* ; in *bed* ; by *rail* ; before *breakfast* ;
 at *table* : by *streamer* ; out of *doors* ; at *anchor* ; in *jest* ;
 in *time* ; in *turn* ; by *heart* ; at *work* : in *view* ; on *foot* ;
 in *question* ; in *summer* : sword in *hand* ; from *top* to *bottom* ;
 from *head* to *foot* ; at *peep* of day ; at *noon* ; behind *time* ;
 payable at *sight* ; short in *stature* ; high in *rank* ; to come
 to light ; to call to *mind* ; &c.

उपरोक्त शब्दोंके अर्थ विस्तृत आसान हैं ; इसवाकी इनमें उनको लिखना बड़े
समझा। किन्तु नीचे हम अन्तर्निहित कुछ Phrases को वाक्योंमें इन्ही भाव बरके
दिखाते हैं :—

चन्द्र मिसालें ।

The boy is at *school*. लड़का मदरसेमें है ।

I met him at *dinner*. मैं उसे भोजनके समय मिला ।

This bank draft is payable at sight. यह हुण्डी दर्शनी है ।

This man lends money at *interest*.

यह आदमी सूदपर रुपया उधार देता है ।

The man are at *work*. मनुष्यकालमें लगे हुए हैं ।

I wrote a letter before *breakfast*. मैंने झाङ्गिरीसे पहली पत्र लिखा ।

The train is behind *time*. गाड़ी नियत समयसे पीछे है ।

He intends to travel by *land*. वह खुशकौसे सफ़र करनेका इरादा करता है ।

She intends to go there by *rail*.

वह वहाँ रेलसे जानिका इरादा करती है ।

He always comes here in *summer*.

वह वहाँ हमेशा गर्मीमें आता है ।

Ram is over *head* and *ears* in debt.

राम फिरसे पैरतक कर्जमें डूबा है ।

Mohan is out of *doors*. मोहन घरसे बाहर है ।

Radhakant made the whole journey to Puri on *foot*.

राधाकान्तने पुरी तक तमाम सफ़र पैदल की ।

Badri Prasad begins to work at *day-break*.

बद्रीप्रसाद पीफटने ही काम शुरू करता है ।

Hari takes a little rest at *noon*.

हरि दोपहरकी थोडा आराम करता है ।

He was armed from *head to foot*.

वह सिरसे पैर तक हथियारोंसे सजा हुआ था ।

He was short in *stature*. वह टिंगना था ; वह उँचाईमें कम था ।

He came in *time* to see the fireworks.

वह समयपर आतिशबाजी देखने आया ।

Ram is learning a piece of poetry by heart.

राम कविता कण्ठस्थ कर रहा है ।

(10) जब कि Noun के पहले Adjective आजाता है तब भी, बहुधा, Article छोड़ दिया जाता है :—

Swords of foreign *make*. विदेशकी बनी हुई तलवारें ।

With naked *foot* नङ्गे पैर ।

With drawn *sword*. नङ्गी तलवार लेकर ।

The debate of last *night*. गत राविकी बहस ।

(11) जब कि Common Noun बहुवचन (Plural)में होता है ; तब उसके साथ Article नहीं जोड़ा जाता :—

Fishes swim. मछलियाँ तैरा करती हैं ।

Pigeons fly. कबूतर उड़ा करते हैं ।

Boys play. लडके खेला करते हैं ।

Dogs are barking. कुत्ते भौंक रहे हैं ।

यहाँ जानी हुई, देखी हुई, या जिक्र की हुई मछलियों, कबूतरों, लडकों या कुत्तोंसे मतलब नहीं है ; किन्तु कोई या सभी मछलियों और कबूतरों इत्यादिसे मतलब है । इसी कारणसे इन फिक्रोंमें fishes, pigeons, इत्यादि Common Nouns के पहिले कोई Article नहीं लगाया गया है ।

नोट—जब कि Noun को particularise करना होता है यानी उसका प्योरिवार बर्णन करना होता है ; तब बहुवचन (Plural) Common Noun के साथ भी Article लगाते हैं :—

The boys are playing. लड़के खेल रहे हैं ।

The pigeons are flying. कबूतर उड़ रहे हैं ।

The dogs are barking. कुत्ते भौंक रहे हैं ।

यहाँ हमारे जाने हुए या परिचित लड़कों कबूतरों और कुत्तोंसे मतलब है ; इसी वजहसे यहाँ boys, pigeons, और dogs के पहिले Article रक्खा गया है ।

Rule II. बाज़ बाज़ वक्त Definite Article "the"

किसी चीज़को जाति या किस्म ज़ाहिर करनेको इस्तेमाल की जाती है । उस दशमें एक जीव या एक चीज़ जाति की प्रतिनिधि मानली जाती है :—

The eagle is the king of birds. उकाव परिन्दोंका राजा है ।

The lion is the king of animals. शेर हैवानोंका राजा है ।

The dog is a faithful animal. कुत्ता बफ़ादार जानवर है ।

The camel is found in many parts of Asia and Africa. ऊंट एशिया और अफ़्रीकाके बहुतसे भागोंमें पाया जाता है ।

Rule III. किसी किस्से कहानी या बयानमें Article के इस्तेमाल करनेका यह नियम है कि जब किसी Common Noun का ज़िक्र पहिले पहल किया जाता है, तब हम उसके साथ, अपने अभिप्रायके अनुसार, a, या an या the इनमेंसे कोईसा Article लगा सकते हैं; किन्तु जब किस्से या बयानमें उसी शब्द या चीज़का ज़िक्र फिरसे किया जाता है तो उसके पहिले Definite Article "the" ही इस्तेमाल करते हैं :—

A little girl was playing near a well in a garden. The owner of the garden saw the girl and bade her take care lest she should fall into the well.

एक बालिका लड़की किसी बाग़में किसी कुएँके पास खेल रही थी। बाग़के मालिकने उस लड़कीको देखा और उससे कहा कि खबरदार रहो; नहीं तो कुएँमें गिर पड़ोगी।

इस वाक्यमें जब पहिले पहल "girl" शब्द आया है तब उसके पहिले "a" रक्खा गया है। इसी भाँति "well" और "garden" के पहिले भी "a" ही इस्तेमाल किया गया है; लेकिन दूसरे फ़िरक़में जब वहाँ तीनों शब्द girl, garden और well फिर आये हैं; तब उनमेंसे हरेकक पहिले Definite Article "the" रक्खा गया है। बिस्वके कानूनों वगैरके अनुवाद करनेमें इस नियमका विशेष ध्यान रखना चाहिये।

Rule IV. Material Noun के पहिले Article नहीं

रक्खा जाता है :—

Water is necessary to man. मनुष्यके लिये जल ज़रूरी है।

Gold is heavier than *silver*. सोना चाँदीसे भारी होता है।

Iron is not so heavy as *lead*. लोहा शीशेके समान भारी नहीं होता।

Mercury is very heavy. पारा बहुत भारी होता है।

Gold is a precious metal. सोना कीमती धातु है।

In India, *wood* is used for *fuel*. भारतमें काठ इन्धनके काममें आता है।

Honey is very sweet. मधु बहुत मीठा होता है।

The cow eats *grass* all day. गाय दिनभर घास खाती है।

Why do you like *wheat* very much?

तुम गेहूँको अधिक पसन्द क्यों करते हो?

Some men never eat *flesh*. कुछ मनुष्य मांस कभी नहीं खाते।

You can stick this down with *gum*, तुम इसे गादसे चिपका सकते हो।

EXCEPTION TO RULE V.

पांचवें नियमकी छूट

(1) Abstract Noun जब Common Noun की भाँति इस्तेमाल किया जाता है ; तब उसके पहिले Article लगाया जाता है :—

The theology of the Quran. कुरानका वेदान्त ।

The crime of drunkenness is worthy of punishment.

नशेकी क्रिया हुआ अपराध दण्ड-योग्य है ।

The patience of Govind is admirable. गोविन्दका धैर्य प्रशंसा योग्य है ।

He is a *justice* of the Calcutta High Court

वह कलकत्ता हाईकोर्टका विचारक है ।

The justice of Sarda Charan is well-known.

शारदाचरणका न्याय सुप्रसिद्ध है ।

I understand *the Grammar* taught in that book.

मैं उस व्याकरणको समझता हूँ जो उस पुस्तकमें सिखाया जाता है ।

The sleep of a wearied man is sound.

थके हुए मनुष्य की नींद गहरी होती है ।

शब्द 'theology' (थीओलॉजी) का हिन्दी अर्थ वेदान्त-विद्या या ब्रह्म-विद्या है । यह शब्द Abstract Noun है ; किन्तु उपरोक्त उदाहरणमें यह Common Noun की भाँति इस्तेमाल किया गया है । यहाँ उसका अर्थ खासकर "कुरानकी वेदान्त-विद्या" है । Article 'the' लग जानेसे अब वह शब्द वेदान्त-विद्याकी किस्म ज़ाहिर करता है । केवल theology शब्द (बिना the) वेदान्त-विद्याकी प्रकट करता है, मगर किसी किस्मकी वेदान्त-विद्या नहीं प्रकट करता । इसी भाँति crime, patience इत्यादि शब्दोंकी समझ लो । वे सब ऊपरके उदाहरणोंमें

विशेष प्रकट करते हैं; अतएव Common Noun है और इसीवासे उनके पहिले Article 'the' रख दिया गया है।

Rule VI. Collective Noun जब Singular Numberमें होता है; तो उसके पहिले, बहुधा Article रक्खा जाता है:—

The army was routed फौजको शिकस्त दी गयी।

An army was sent against Maharana Pratapsingh.

महाराजा प्रताप सिंह के विरुद्ध फौज भेजी गयी।

The council is sitting. कौन्सिल बैठ रही है।

The crowd was soon dispersed. भोड़ शीघ्रही तितर बितर कर दी गयी।

नोट :—Government, Parliament इत्यादि शब्द, जिनके अर्थ पूरी तरह से सुकर हैं, जब साधारण अर्थमें इस्तेमाल होते हैं तब अपने पीछे Article नहीं चाहते; अर्थात् इन शब्दों के पहिले बहुधा, Article नहीं लगाया जाता :—

Government has resolved to amend the act.

सरकार ने कानून सुधारने का संसूचा किया है।

Parliament was dissolved. महासभा तोड़ दी गयी।

Rule VII. The Definite Article "the" किसी कौमके नामके साथ, उसे सम्पूर्णतया अथवा एकत्र वर्णन करनेके लिये, इस्तेमाल की जाती है; किन्तु भाषाके नामके साथ "the" इस्तेमाल नहीं की जाती :—

I know the English. मैं अंगरेज कौमको जानता हूँ।

नोट :—चन्द भाषाओंके सिवाय और भाषाओं के नामके साथ Definite Article "the" इस्तेमाल नहीं की जाती। जिन भाषाओं के नामोंके साथ "the" जोड़ी जाती है वे ये हैं :—

The Latin. लाटिन भाषा ।

The Greek. यूनानी भाषा ।

The Italian. इटालियन भाषा ।

लेकिन हम the English, the Sanscrit, the Hindi और the Arabic
इत्यादि नहीं लिख सकते ।

Rule VIII. Proper Nounके साथ, बहुधा, Article
नहीं जोड़ा जाता है :—

Mohan died of consumption. मोहन चयरीगसे मर गया ।

Rampratap is a very pious man. रामप्रताप अत्यन्त पुण्यात्मा पुरुष है ।

Ramchandra was the king of Ayodhya.

रामचन्द्र अयोध्या के राजा थे ।

Mohan, Rampratap और Ramchandra तीनों नाम Proper Noun
हैं ; इसवाले नियमानुसार इनके पहिले Article नहीं लगाया है । बहुतसे मौक़ों
ऐसे भी होते हैं जहाँ Proper Nouns के साथ भी Article जोड़ा जाता है ।
हम उनकी आगे लिखते हैं । पहलेवाली उन्हें दिन लगाकर समझें और जिहन में
देखा लें ।

EXCEPTIONS TO RULE VIII.

आठवें नियमकी छूट ।

(1) मनुष्यों के नामों के साथ Article नहीं लगाया
जाता है ; किन्तु जब किसी मनुष्यके नामके साथ कोई Ad-
jective of Quality जोड़ दिया जाता है ; तब उसके पहिले,
बहुधा, Definite Article "the" जोड़ दिया जाता है —

उदाहरण ।

The brave Richard joined the crusade.

वीर रिचर्ड धर्म-युद्ध में सम्मिलित हुआ ।

Alexander the Great crossed the Indus.

सिकन्दर आजमने सिन्धुनद पार किया ।

ऊपर के दोनों फ़िक्रोंमेंसे पहिले में 'Richard इंगलिस्तानके एक राजाका नाम है ; इसवाले पाठमें नियमानुसार इसके पहिले 'the' नहीं आनी चाहिये ; किन्तु इसके पहिले 'brave' शब्द आया है । वह शब्द Richard की तारीफ़ करता है ; अतएव वह Adj. of Quality है ; इसवाले ऊपरकी फ़िक्रके अनुसार इसके पहिले Definite Article "the" रक्खा गया है । दूसरे उदाहरण में 'Alexander' एक बादशाहका नाम है "great" शब्द उसकी तारीफ़में है ; अतएव उपरोक्त कूट के अनुसार ही "great" के पहिले भी "the" शब्द रक्खा गया है ।

(2) अगर किसी मनुष्यके नामके साथ, उसको सुसूचित बयान करने की या उसका खन्नासा हवाला देने की, Relative Clause जोड़ा जावे ; तो उस मनुष्य के नामके पहिले Definite Article "the" लगायो जाती है :—

उदाहरण ।

We mean *the Vikram* who defeated the Scythians.
 हमारा मतलब उस विक्रमसे है जिसने सिथियनों का शिकस्त दी थी ।

भारतवर्षमें कितने ही विक्रम होगये हैं । इसवाले किसी भी विजयके शिकस्त करने में गडबडी पड़ती है ; अतएव जिनका बयान किया जाता है उसका खन्नासा काम बताना पड़ता है, तब सहजमें उनका लिखा जाता है कि असुक किससे मतलब है । ऊपरका वाक्य ही वाक्योंके मिसलमें बना है ।

है :—We mean the Vikram, और दूसरा वाक्य है :—who defeated the Scythians. पहिला वाक्य मुख्य है और दूसरा वाक्य पहिले की आरोप करता है। कौनसा विक्रम ? वह विक्रम जिसने सिधियानों को पराजित किया। एक शब्द तो एक शब्दको आरोप करता ही है ; मगर वड़ बड़े पूरे फिकरे भी Adjective का काम करते हैं, उनको Adjective Clause कहते हैं। ऊपर जैसे मौके का नियम लिखा गया है वहाँ, Adjective Clause ही, इस्तेमाल किये जाते हैं ; जो वरुधा who, which इत्यादि शब्दोंसे आरम्भ किये जाते हैं।

(3) जब किसी मशहूर आदमी या चीजसे किसी मनुष्य या चीजकी सादृश्यता या समानता दिखानो होती है ; तो जिसके साथ समानता दिखाई जाती है उसके नामके पहिले Indefinite या Definite Article जोड़ते हैं :—

उदाहरण ।

- (1) Ram Murthi Naidu is a *Bhim* राममूर्ति नाथडू एक भीम है (यानी बलमें भीम के समान है)
- (2) Madho Singh is a *chand*. माधोसिंह एक चन्द है। (यानी माधोसिंह चन्द कवि के समान है)
- (3) He is *the Kalidass* of the age. वह इस ज़मानेका कालिदास है (यानी पुनर्जमाने में जैसा कवि कालिदास था वैसा ही इस ज़माने में वह है)
- (4) Kalidass is *the Shakespeare* of India. कालिदास भारतका शेक्सपियर है (यानी इंग्लैण्ड में जैसा प्रतिभाशाली कवि शेक्सपियर था वैसा ही भारत में कालिदास था)
- (5) Bombay is fast becoming *the London* of the east. बम्बई शीघ्र शीघ्र पूरबकी लन्दन हो रही है। (यानी पश्चिममें लन्दन जैसा बड़ा और सुन्दर शहर है वैसा ही बम्बई नगर पूरब में होता जाता है)

नोचेके तीन फ़िकरोंका फ़क़ ध्यान देकर समझ लो :—

(1) He is Krishna. वह कृष्ण है यानी उसका नाम कृष्ण है।

(2) He is a Krishna. वह एक कृष्ण है यानी उसमें सब गुण कृष्णके समान हैं।

(3) He is the Krishna. वह खास कृष्ण है यानी वह वही कृष्ण है जिसने महाभारत में अर्जुन को गौताका उपदेश दिया था।

(4) जब किसी ख़ानदान या फ़िरक़े से किसी मनुष्य का हवाला दिया जाता है ; तो उस मनुष्यके नामके पहिले Indefinite Article “a” या “an” जाड़े जाते हैं :—

A Ramchandra. राम वंशका पुरुष।

A Campbell. केम्बेलके ख़ानदान का पुरुष।

(5) जब हम किसी ऐसे शख्स का ज़िक्र करते हैं, जिसे हम कम जानते हों या जिसका ध्यान ही हमें कभी ही आता हो ; तो उस शख्सके नाम के पहिले हमें Indefinite Article “a” या “an” (जो उचित हो) लगाना चाहिये :—

A Mr. Hari Ram came to see me. एक मि० हरिराम मुझसे मिलने आया।

यहाँ A Mr. Hari Ram. यानी एक मिटर हरिराम कहनेसे यह अभिप्राय निकलता है कि मिटर हरिरामको, जिसका यहाँ ज़िक्र किया गया है, हम बहुत कम जानते हैं या हमें याद नहीं है कि इस शख्स को हम जानते हैं या नहीं।

(6) आगे लिखे हुए भूगोल-सम्बन्धी Proper Nouns के साथ Definite Article “the” इस्तेमाल की जाती है :—

(a) नदियों के नामों के साथ :—

The Ganges. गङ्गा नदी ।

The Krishna. कृष्णा नदी ।

The Nerbudda. नरयदा नदी ।

The Rhine. राइन नदी ।

(b) ख़लीज या खाड़ियों के नामोंके साथ :—

The Persian Gulf. फ़ारस की खाड़ी ।

The Gulf of Cambay. कम्बहत की खाड़ी ।

The Bay of Bengal. बङ्गाल की खाड़ी ।

(c) सागर और महासागरों के नामोंके साथ :—

The Red Sea. लाल समुद्र ।

The Japan Sea. जापान का समुन्द्र ।

The Indian Ocean. हिन्द महासागर ।

The Atlantic Ocean. अटल महासागर ।

(d) सुहानों (Straits) के नामोंके साथ :—

The Palk Strait. पालक का सुहाना ।

The Strait of Babel Mendeb. बाबल मन्दब का सुहाना ।

(e) द्वीप समूह या टापुओं के नामोंके साथ :—

The Andaman Islands. अन्दमान टापू ।

The Maldivé Islands. मालदीव टापू ।

(f) पर्वत श्रेणियों के नाम :—

The Himalayas. हिमालय पहाड़ ।

The Vindhya. विन्ध्याचल पहाड़ ।

The Rocky Mountains. राकी पर्वत ।

(g) उन देशों और प्रान्तों के नामों के साथ जिन से कुछ विशेष वर्णन सम्बन्ध रखता हो :—

The Punjab. पञ्जाब (प्रान्त) ।

The Deccan. दक्खन (देश) ।

The Transval. ट्रान्सवाल (देश) ।

(h) कई शब्दोंके योग से बने हुए और अपना कुछ खास बयान रखनेवाले भूगोल-सम्बन्धी नामोंके साथ :—

The Cape of Good Hope. रास गुड होप ।

The Land's End. लैन्ड्स ऐण्ड ।

नोट । नीचे लिखे हुए भूगोल-सम्बन्धी नामोंके साथ Article नहीं लगाया जाता है :—

(a) महादीपों के नामों के साथ :—

Europe, Asia, Africa.

(b) देश मुल्क या सूबों के नामों के साथ :—

India, Bengal, Oudh, France.

(c) अकेले टापूओं के नामोंके साथ :—

Ceylon. (सीलोन) सैंका ।

Sicily. (सिसिली) सिसली ।

(d) अकेले पहाड़ों के नामों के साथ :—

Everest ऐवरेस्ट ।

Etna एटना ।

(e) रासों (Capes) के नामों के साथ :—

The Cape Comorin, रास कन्या कुमारी ।

(f) नगर या क़सबों के नामोंके साथ :—

Agra, Cawnpore, Meerut,

Calcutta, Bombay, Paris.

(g) झीलों के नामोंके साथ :—

Lake Sambhar. सांभर झील ।

Lake Chilka. चिलका झील ।

DEFINITE ARTICLE "THE"

के खास खास इस्तेमाल ।



(1) Defenite Article "the" बहुधा, उन पदवियों के पहिले जोड़ी जातो है, जिन से कुछ शब्दों की शनाख्त हो जातो है :—

The King राजा ।

The Great ३Moghal. बड़ा मुगल ।

The Queen रानी ।

The Prime Minister प्रधान मन्त्री ।

The Czar ज़ार ।

The Governor General बड़ा लाट ।

The Nizam निज़ाम ।

The Head Master हेडमास्टर ।

The Pope पोप ।

The Commander-in-chief कंगीलाट ।

(2) कुछ Noun ऐसे हैं जो, असलमें, Proper Noun नहीं हैं ; किन्तु उनकी ख़सियत ऐसी है कि वे एक चीज़से अधिक के लिये इस्तेमाल नहीं किये जाते,—ऐसे Noun के पहिले, बहुधा, Definite Article "the" रक्खो जातो है :—

<i>The sun</i> सूर्य ।	<i>The pole star</i> ध्रुवतारा ।
<i>The moon</i> चाँद ।	<i>The evening star</i> सन्ध्याका तारा ।
<i>The poles</i> ध्रुव ।	<i>The universe</i> विश्व ।
<i>The equator</i> भूमध्यरेखा ।	<i>The Bombay Gazette</i> बम्बई गज़ट ।
<i>The east</i> पूरव ।	<i>The Post Office</i> डाक घर ।
<i>The west</i> पच्छिम ।	<i>The capital of India.</i> भारत की राजधानी ।
<i>The south</i> दक्खिन ।	<i>The East Indian Railway</i> ईष्ट इण्डियन रेलवे ।
<i>The north</i> उत्तर ।	<i>The Principle of Vishudha-</i> <i>nand Vidyalaya</i> विशुद्धानन्द विद्यालयका अपसर ।
<i>The Vedas</i> वेद ।	
<i>The Quran</i> कुरान ।	
<i>The Bible</i> इञ्जील ।	
<i>The world</i> संसार ।	

(3) किसी एक दर्जे या जातिके लोगों पर जब किसी शब्द-संज्ञा की प्रधानता जोरसे प्रकट करनी होती है; तब Common Noun के पहिले बहुधा, Definite Article "the" रख देते हैं :—

Maithili Sharan is the poet of our time.

मैथिली शरण हमारे समय का कवि है ।

Aurobindo is the statesman of the age.

अरविन्द इस ज़माने का राजनीतिज्ञ है ।

(4) Definite Article "the" एक वचन Common Noun के साथ, बहुधा, तमाम जाति या जाति के भाग को अकट करने के लिये इस्तेमाल की जाती है :—

उदाहरण ।

The dog barks.

कुत्ता भौंकता है ।

The bee hums

मधुमक्खी भिनभिनाती है ।

The cow gives us milk.

गाय हमें दूध देती है ।

The lion roars.

सिंह गरजता है ।

ऊपर के उदाहरणों में "the dog" तन्नाम जातिको प्रकट करता है, क्योंकि सभी कुत्तों या कुत्तों की जाति का स्वभाव भौंकने का है । इसी भाँति "the bee" तन्नाम मधुमक्खियों की जाति को प्रकट करता है ; क्योंकि सभी मधुमक्खियों का स्वभाव भिनभिनाने का होता है । इसी साँझ और जगह समझ लो ।

(5) जब किसी क्रीम या जाति का एकत्र वर्णन करना होता है ; तब *Definite Article* "the" उस क्रीम के नाम के पहिले जोड़ी जाती है ; किन्तु इस दृश्यामें क्रीम का नाम बहुवचन में होता है । लेकिन जब एक शख्स तन्नाम क्रीम को जगह काममें लाया जाता है तब भी क्रीम के नामके पहिले "the" रखी जाती है ; किन्तु इस हालत में क्रीम का नाम एक वचन यानी *Singular* होता है :—

उदाहरण ।

The Greeks defeated the Persians

यूनानियोंने ईरानियों को पराजित किया ।

The Hindus defeated the Mohomedans.

हिन्दुओंने मुसलमानों को पराजित किया ।

The Hindu worships the sun.

हिन्दू सूर्य की उपासना करता है ।

(6) बाज़ बाज़ वक्त Definite Article "the" तमाम जातिके प्रकट करने को Adjective के साथ जोड़ दी जाती है। ऐसी दशा में Adjective के आगे का Noun छिपा रहता है और वह छिपा हुआ Noun शब्द बहुवचन होता है। इसलिये ऐसे कर्त्ता की क्रिया भी बहुवचनमें होती है :—

उदाहरण :

The good alone are happy. सिर्फ़ मेरे (लोभ) सुखी हैं।

The rich and *the wise* should succour *the helpless* and *the poor*.
धनवान और बुद्धिमानों को असहाय और गरीबों की सहायता करनी चाहिये।

ऊपर के प्रथम वाक्य में "the good" = the good men. के। इसी भाँति "the rich" = the rich men. के। शेष इसी भाँति समझ लो।

(7) कभी कभी Definite Article "the" Adjective के साथ, Adjective को Abstract Noun बनाने के लिये जोड़ी जाती है :—

The future is known to God alone.

हीनहार या भावी बातें केवल ईश्वर को मालूम हैं।

She loves *the beautiful*.

वह सुन्दरता या सुन्दर मनुष्यों को पसन्द करती है।

पहिली उदाहरण में जो "Future" शब्द है वह Adjective है ; किन्तु "the future" = futurity (भविष्य) के है। जब कि "futurity" शब्द Abstract Noun है, तो "the future" भी Abstract Noun होना चाहिये। दूसरे उदाहरण में "beautiful" शब्द Adjective है। किन्तु "the beautiful" = beauty (सुन्दरता) के है। जब कि "beauty" शब्द Abstract Noun है ; तो "the beautiful" भी Abstract Noun है।

(8) जब Common Noun से Abstract Noun का सा अर्थ निकालना होता है तब Common Noun के पहिले "the" जोड़ देते है :—

You act *the lord* wherever you go.

तुम जहाँ जाते हो वहाँ सरदारों जैसा चलते हो ।

ऊपर के उदाहरण में "the lord" = the lordly character यानी सरदाराना जैसा के है । इस वाक्य में "the lord" से Abstract Noun का अर्थ निकाला गया है ।

(9) Superlative Degree के Adjectives के पहिले Definite Article "the" अवश्य ही इस्तेमाल की जाती है :—

उदाहरण ।

Akbar was *the greatest* of all the Moghal Emperors.

समस्त मुगल बादशाहों में अकबर सबसे बड़ा था ।

Can you tell me *the longest* river in India ?

क्या तुम मुझे भारत की सबसे बड़ी नदी बता सकते हो ?

Ram is *the best* boy in our class.

हमारे दर्जे में राम सबसे अच्छा लड़का है ।

Mohan is *the most negligent* boy in the class.

दर्जे में मोहन सबसे अधिक अभावधान लड़का है ।

नोट :—परर Superlative Adjective के पहिले कोई Possessive Pronoun (my, thy, her इगैर) आना है ; तो उसके पहिले "the" नहीं जोड़ी जाती :—

उदाहरण ।

This is *my* best hat. वह मेरी सबसे बढ़िया टोपी है ।

He is *his* youngest son. वह उसका सबसे छोटा पुत्र है ।

She is *your* eldest daughter. वह तुम्हारी सबसे बड़ी पुत्री है ।

ध्यान रखना चाहिये कि *the* *my* best hat, या *my the* best hat. लिखना असुष्ठ है ।

(10) पुस्तकों के proper या खास नामों के पहिले बहुधा, Definite Article "the" रक्खा जाता है :—

The Bible.	बाइबिल ।
The Ramayana.	रामायण ।
The Mahabharat.	महाभारत ।
The Illiad.	इलियड ।
The Hamlet of Shakespeare.	शैक्सपियर कृत हैमलेट ।
The Shakuntala of Kalidass.	कालिदास कृत शकुन्तला ।

नोट :—अगर कोई ग्रन्थ अपने रचयिता के नाम से पुकारा जाता है ; तो Article नहीं जोड़ा जाता है :—

उदाहरण ।

Homer's Illiad.	होमर की इलियड
Shakespear's Hamlet.	शैक्सपियर का हैमलेट ।
Valmiki's Ramayana.	वाल्मीकिकी रामायण ।

(11) चन्द Nouns के साथ Definite Article "the" पेशा या धन्वा ज़ाहिर करने की या किसी पेशे के तमाम

शब्दों के एकत्र समझे जाने के लिये इस्तेमाल की जाते हैं :—

(1) He has joined *the navy*.

वह जलसेना में भरती हो गया है।

(2) I have joined *the bar*.

मैं वकील हो गया हूँ।

(3) *The Bombay bar* is highly spoken of.

बम्बई के वकीलों की बहुत तारीफ़ है।

पहिले और दूसरे उदाहरणमें पेशा जाहिर होता है और तीसरे में बम्बई के तमाम वकील एकत्र या शामिल समझे गये हैं।

(12) बाज़ बाज़ वक्त Definite Article "the" Possessive Pronoun के स्थानमें इस्तेमाल की जाती है:—

I have a pain in *the head*. (= my head) मेरे सिर में दर्द है।

She has a pain in *the belly*. (= her belly) उसके पेट में दर्द है।

इस बात पर खूब ध्यान रखना चाहिये कि अंगरेज़ी में in my head या in her belly इत्यादि लिखना सदा समझा जाता है।

(13) Definite Article "the" उन महाविरोंके साथ भी इस्तेमाल की जाती है जो मशहूर मशहूर ऐतिहासिक घटनाओं को प्रकट करते हैं :—

The Mutiny

गदर।

The Hegira

हिजरी सन्।

The Christian Era.

ईसाई सन्वत्।

The Vikrami Era.

विक्रमीय सन्वत्।

The Crusades.

धर्म-युद्ध।

The two uses of Adjectives.

ऐडजेक्टिवों के दो इस्तेमाल ।



Adjective दो जुदे जुदे तरीकों में इस्तेमाल किया जाता है :—

(1) The Attributive use. (ऐडिब्यूटिव यूज)

(2) The Predicative use. (प्रेडीकेटिव यूज)

(1) जब कोई Adjective सीधा उस Noun के साथ जोड़ा दिया जाता है जिसकी वह तारीफ़ करता है तब कहते हैं कि Adjective का इस्तेमाल Attributively किया गया है :—

A good man. भला आदमी । *A black cat.* काली बिल्ली ।

A white horse. सफ़ेद घोड़ा । *A dirty book.* मैली किताब ।

उपरोक्त उदाहरणों में ऐडजेक्टिव good और white दोनों का सम्बन्ध सीधा अपने अपने Noun "man" और "horse" से है। इसी भाँति black और dirty का सम्बन्ध cat और book के साथ है।

(2) जब कोई Adjective किसी Noun के साथ किसी क्रिया (verb) द्वारा जोड़ा जाता है तब कहते हैं कि Adjective का इस्तेमाल Predicatively हुआ है :—

The man is good. आदमी भला है ।

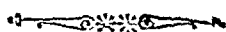
Ram is bad. राम खराब है ।

उपरोक्त good और bad शब्द Adjective हैं। यह verb "to be" के

पीछे आये है ; लेकिन तारीफ करने हैं अपने अपने Noun शब्द "man" और "Ram" की। Adjective का इस तरह का इस्तेमाल "Predicative use" कहलाता है।

Substitutes for Adjectives.

एडजेक्टिवों के प्रतिनिधि ।



पहिले लिख आये हैं कि 'Adjective' सिफ़े बयान करनेवाला या गुण वर्णन करनेवाला शब्द है। जो कोई शब्द Adjective की तरह Noun के गुण वर्णन करता है वह Adjective का प्रतिनिधि या उसके स्थान में काम करनेवाला समझा जाता है।

इन Adjective के प्रतिनिधियों या उसके स्थान में काम करनेवालों को नीचे लिखते हैं :—

(1) बहुतसे Noun, बहुधा, Adjective की तरह इस्तेमाल किये जाते हैं :—

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| (a) A <i>silk</i> dress. | रेशमी पोशाक । |
| (b) A <i>school</i> room. | स्कूलका कमरा । |
| (c) A <i>river</i> fish. | दर्याई नछली । |
| (d) A <i>press</i> point. | प्रेस का काँटा । |
| (e) A <i>silver</i> bracelet | चाँदी का बाजू । |
| (f) The <i>Jaipur</i> Library. | जैपुर का पुस्तकालय । |

ऊपर देख लीजिये कि silk, school, river, press, silver और Jaipur शब्द Noun हैं ; किन्तु यहाँ Adjective का काम दे रहे हैं । पोशाक कैसी ? यहाँ "silk" शब्द Noun "dress" को तारोफ़ करता है । इसवाली वस्त्र, असल में, Noun होने पर भी यहाँ Adjective होगया है । इसी तरह और स्थानों में भी समझ लो ।

(2) Noun जब Possessive Case में होता है तब वह भी Adjective का काम देता है :—

(a) My daughter's table. मेरी पुत्री की मेज़ ।

(b) Our pressman's roller. हमारे प्रेसमैनका रोलर ।

(c) His son's gold ring. उसके पुत्रकी सोने की अंगूठी ।

ऊपर के उदाहरणों में daughter's, pressman's और son's शब्द स्पष्ट-रूप से Adjective का काम कर रहे हैं ।

(3) Possessive Case के Pronoun भी Adjective की भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं :—

(a) Your slate. आपकी पत्थर की तख्ती ।

(b) My hat. मेरी टोपी ।

(c) His umbrella उसका छाता ।

उपरोक्त उदाहरणोंमें your, my, और his शब्द यद्यपि Pronoun हैं; मगर यहाँ Adjective की भाँति इस्तेमाल किये गये हैं ।

(4) बहुतेरे Adverb भी Adjectives की जगह इस्तेमाल किये जाते हैं :—

The then king, उस समय का राजा ।

The down train. डौन ट्रेन ।

The up train अप ट्रेन ।

उपरोक्त उदाहरणों में जो then, down और up शब्द आये हैं, असल में वे Adverb हैं ; किन्तु यहाँ Adjective का काम दे रहे हैं ।

(5) अकेला Preposition या Preposition अपने Object सहित, बहुधा, Adjective का काम करता है :—

The *above* lines ऊपर की पंक्तियाँ ।

A man *of* talents. बुद्धिमान मनुष्य ।

A man *of* position. प्रतिष्ठित मनुष्य ।

A man *of* virtue. धर्मात्मा पुरुष ।

उपरोक्त उदाहरणों में से पहिले में जो "above" शब्द आया है वह, असल में, Preposition है ; किन्तु यहाँ Adjective का काम करता है । इसी तरह दूसरे उदाहरण में "of talents" भी Adjective का काम करता है । "of" शब्द Preposition है और "talents" शब्द उसका Object है ।

(6) Adjective Clause भी Adjective को जगह काम करता है :—

The book, *which* you gave me the other day, has been stolen by some compositor. आपने जो पुस्तक उस दिन मुझे दी थी, किसी कम्पोजीटर ने चुरा ली है ।

उपरोक्त वाक्य में "which you gave me the other day." इतना Adjective clause है और वह यहाँ "book" शब्द की तारीफ, करता है ; इसवासे वह clause ही Adjective की भाँति इस्तेमाल किया गया है ।

नोट :—ऊपर बिस्हे हुए शब्दों के निवाय और भी दो तीन भाँति के शब्द होते हैं जो Adjective की भाँति या उसके स्थान में इस्तेमाल किये जाते हैं, उनका जिक्र हम अगले पाने करेंगे ।

ADJECTIVE का NOUN की भांति

इस्तेमाल होना ।



(1) संचितताके लिये, Adjective शब्द Noun शब्द की जगह काममें लाया जाता है। ऐसी हालत में, बहुधा, Noun छिपा रहता है या कभी कभी बिल्कुल रहता ही नहीं :—

(a) He has done much *good*. उसने बहुत भलाई की है ।

(b) The *nobles* were present in the theatre. नाटक-घरने धनीर लोग मौजूद थे ।

(c) He always speaks *English* वह हमेशा अंगरेजी बोलता है ।

(d) The *ancients* ruled here wisely. प्राचीन लोगोंने यहाँ बुद्धि मानी से राज्य किया ।

(e) You should obey your *superiors*. तुम्हें अपने बड़ों की आज्ञा पालन करनी उचित है ।

(f) The *Germans* are better than the *Russians* जर्मन लोग रुसियों से अच्छे हैं ।

(g) He is a *Christian* by birth. वह जन्म से ईसाई है ।

(h) The Maharaja dislikes the *greens* of Japan महाराजा, जापान की शाक सब्जी नापसन्द करते हैं ।

(i) He has told you many *secrets*. उसने तुमसे बहुत से मेरे कह दिये हैं ।

(j) The rich should succour the *poor* and the *helpless*.

धनियों को निर्धन असहायी की मदद करनी चाहिये ।

नोट :—कितने शब्द इत्यादिक टाइप में कूटे हुए हैं वह सब चरित्र में Adjective हैं ; किन्तु यहाँ Noun का काम करते हैं ; इसवाले Noun हैं ।

ऊपरके उदाहरणों को देखने और ध्यान देने से साफ़ मान्य होता है कि जो शब्द Adjective है वही Noun का काम कर रहा है इसलिये "good" शब्द Adjective है, किन्तु उपरोक्त उदाहरण में वह Adjective नहीं है बल्कि Noun है । इसी भाँति और भी समझ लो ।

नीचे हम इस विषय को दूसरी तरह फिर समझा देंगे है :—

(2) कुछ Adjective बहुवचन में होनेसे Nouns की जगह इस्तेमाल किये जाते हैं :—

<i>Adjectives.</i>	<i>Nouns.</i>
Moral उचित ।	Morals नीति, नसीहत ।
Contrary विपरीत ।	Contraries विपरीत बातें ।
Particular सुझा	Particulars तफ़्तील ।
Movable उठने योग्य	Movable उठने योग्य चीज़ें ।
Drinkable पीने योग्य ।	Drinkables पीने योग्य चीज़ें ।
Eatable खाने योग्य ।	Eatables खाने योग्य चीज़ें ।
Green हरी ।	Greens हरी भरी चीज़ें ।
White सफ़ेद ।	The whites सफ़ेद लोग या भेरे ।
Black काला ।	The Blacks काले लोग ।
Common सामान्य ।	The Common. साधारण लोग ।

(3) कुछ Adjective ऐसे होते हैं जा, एक वचन में ही, Noun की भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं :—

More has been done. बहुत किया गया है ।

(4) कुछ Adjective ऐसे होते हैं जा एक वचन और

बहुवचन दोनों में ही Noun का तरह इस्तेमाल होते हैं :—

Singular.

Plural.

A junior छोटा आदमी ।

Juniors छोटे आदमी ।

A senior बड़ा आदमी ।

Seniors बड़े आदमी ।

A native देशका वाशुन्दा ।

Natives [देशके वाशुन्दे ।

A secret गुप्त बात ।

Secrets गुप्त बातें ।

A capital राजधानी ।

Capitals राजधानियाँ ।

(5) Adjective के पहिले जब Definite Article "the" होता है और Noun, जिसका वह वर्णन करता है, छिपा रहता है, तब वह तीन तरहके अर्थ प्रकट करता है :—

(a) वह Common Noun की भाँति मनुष्यों को प्रकट करता है :—

The *rich* should help *the poor*.

अमीरों को गरीबों की सहायता करनी चाहिये ।

(b) Abstract Noun का अर्थ प्रकट करता है :—

The good. भलाई ।

The beautiful. सुन्दरता ।

(c) किसी चीज़का मुख्य भाग बतलाता है :—

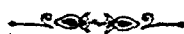
The white of the eye. : नेत्रका सफ़ेद भाग ।

The interior of a room. कमरेका अन्दरूनी भाग ।

The wilds of a country. किसी मुल्क के जङ्गली भाग ।

THE PRONOUNS.

सर्वनाम ।



Pronoun एक शब्द है जो Noun को जगह इस्तेमाल किया जाता है ।

उदाहरण ।

Hari Ram has a new machine ; *he* is never tired of looking at *it*. हरिराम के पास नयी मशीन है ; वह उसकी तरफ देखने से कभी नहीं थकता ।

ऊपर के उदाहरण में "Hari Ram" और "machine" दोनों शब्द Noun हैं । उन में से "Hari Ram" का जब द्वारा नाम आया है, तो उसकी जगह "he" शब्द इस्तेमाल किया गया है और "machine" शब्द का जब फिर जिक्र आया है तो उसकी जगह "it" शब्द इस्तेमाल किया गया है ।

अगर हम उक्त दोनों Nouns के स्थान में Pronoun शब्द "he" और "it" इस्तेमाल न करते ; तो उक्त दोनों Nouns "Hari Ram" और "machine" को फिर द्वारा लिखना पड़ता । Noun का बराबर दुहराया जाना अच्छा नहीं मान्य होता । हम ऊपर के वाक्य को Pronouns के बिना लिखते हैं :—
Hari Ram has a new machine ; Hari Ram is never tired of looking at the new machine. यह वाक्य कानों को सुटकाता है । इसी-वासी अंगरेजी और हिन्दी में जहाँ बारम्बार Noun को लाना पड़ता है वहाँ उस Noun के बदले में Pronoun को इस्तेमाल करते हैं : तब वह वाक्य कानों में अच्छा लगने लगता है ।

नोट :—मैं, हम, तुम, तू, वह, वे, मेरा, तुम्हारा, उनका, उसका, मुझको, हमको, उसको, तुमको, या मुझे, तुम्हें, उसे, हमें, इत्यादि शब्द हिन्दी में सर्वनाम और अंगरेजी में Pronoun कहलाते हैं।

The Kinds of Pronouns.

सर्वनामों की किस्में ।

जैसे Noun और Adjective कितनी ही किस्मों के होते हैं वैसे ही Pronouns भी कितनी ही प्रकार के होते हैं।

Pronoun साधारणतया निम्नलिखित प्रकार के होते हैं।

(1) Personal	Pronouns.	पुरुषवाचक	सर्वनाम
(2) Reflexive	„	निजत्ववाचक	„
(3) Demonstrative	„	निश्चयवाचक	„
(4) Relative	„	सम्बन्धवाचक	„
(5) Interogative	„	प्रश्नवाचक	„
(6) Indefinite	„	अनिश्चयवाचक	„
(7) Distributive	„	विभाजक	„

PERSONAL PRONOUNS.

पुरुषवाचक सर्वनाम ।



Personal Pronoun यानी पुरुषवाचक सर्वनाम वह है जिससे वक्ता, श्रोता और जिसका जिक्र किया जाय, उसका ज्ञान हो। जिस भाँति हिन्दी में उत्तम पुरुष, मध्यम पुरुष,

और अन्य पुरुष तीन पुरुष होते हैं; वैसेही अँगरेज़ीमें भी तीन पुरुष होते हैं। जिसे हिन्दी में पुरुष कहते हैं उसे अँगरेज़ी में Person कहते हैं। अँगरेज़ी में तीन Person होते हैं :—

- (1) First Person. उत्तम पुरुष (वक्ता)
- (2) Second Person. मध्यम पुरुष (श्रोता)
- (3) Third Person. अन्यपुरुष (अनुपस्थित)

जो शख्स बोलता है उसे हिन्दी में उत्तम पुरुष और अँगरेज़ी में "First Person" कहते हैं। जैसे I, we.

जिस शख्स से बात-चीत की जाती है यानो जो वक्ताकी बात सुनता है उसे हिन्दी में मध्यम पुरुष और अँगरेज़ी में "Second Person" कहते हैं। जैसे You, thou.

जिस शख्स के सम्बन्ध में बात-चीत की जाती है उसे हिन्दी में अन्यपुरुष और अँगरेज़ी में "Third Person" कहते हैं। जैसे He, she, they.

नोट (१) :—I, we, thou और you असल Pronoun है; किन्तु he, she, और it, शब्द Demonstrative Pronoun है।

नोट (२) :—जैसे Noun में Number, Gender और Case होते हैं; वैसे ही Pronoun में भी होते हैं।

THE DECLENSION.

पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक रचना

या गरदान ।

**I. THE FIRST PERSON, MASCULINE OR FEMININE.**

Case.	Singular	Plural
Nominative	I	We
Possessive	My, mine	Our, ours
Objective	Me	Us

II. THE SECOND PERSON, MASCULINE OR FEMININE.

Case	Singular	Plural
Nominative	Thou	Ye, you
Possessive	Thy, thine	Your, yours
Objective	The	Us

III. THE THIRD PERSON, MASCULINE.

Case	Singular	Plural
Nominative	He	They
Possessive	His	Their, theirs
Objective	Him	Them

IV. THE THIRD PERSON, FEMININE.

Case	Singular	Plural
Nominative	She	They
Possessive	Her, hers	Their, theirs
Objective	Her	Them

V. THE THIRD PERSON, NEUTER.

Case	Singular	Plural
Nominative	It	They
Possessive	Its	Their
Objective	It	Them

बाज़ बाज़ Personal Pronoun में Possessive की दो सूत्रें होती हैं :—

Possessive की दो सूरतें

Singular.		Plural.
१ली सूरत	My, Thy, Her	Our, Your, Their
२री सूरत	Mine, Thine, Hers	Ours, Yours, Theirs

Possessive की दोनों सूरतोंके इस्तेमाल की तरकीब ।

पहिली सूरत के Possessive उस समय इस्तेमाल किये जाते हैं जबकि उनके आगे Noun रक्खा जाता है ; क्योंकि वे ऐडजेक्टिव के माफिक Noun की तारीफ़ करते हैं ।

उदाहरण ।

That is *their* room. वह उनका कमरा है ।

This is *my* pencil. यह मेरी पेन्सिल है ।

दूसरी सूरत के Possessive उस समय इस्तेमाल किये जाते हैं (१) जब कि Noun और Pronoun के बोचमें Verb आकर उन दोनोंको अलग अलग कर देता है ; (२) जबकि Noun छिपा रहता है ; (३) जबकि Possessive Pronoun के पहिले "of" आजाता है ।

उदाहरण ।

(1) This cap is *mine*, यह टोपी मेरी है ।

(2) My watch and *yours* (your watch) are both lost.

मेरी घड़ी और तुम्हारी दोनों खी गयी हैं ।

(3) This book *of yours* is neatly printed. आपकी यह पुस्तक सफ़ाई से कापी गयी है ।

खूब ध्यान देने योग्य नोट ।

नोट (१) कुछ व्याकरणाचार्य my, thy, her, our, your, their, को Possessive Adjective Pronoun कहते हैं ; क्योंकि वे Nouns के बिना इस्तेमाल नहीं किये जाते ; इसीवास्ते उनको Adjective की जाति में गणना करते हैं ।

नोट (२) Mine, thine, hers, ours, yours, theirs, संज्ञाओं यानी Nouns के स्थानोंमें इस्तेमाल किये जाते हैं ; इसीलिये वे Pronoun समझे जाते हैं ।

नोट (३) Apostrophe को hers, its, ours, yours, और theirs, के साथ इस्तेमाल न करना चाहिये । "Yours" लिखना ठीक है ; किन्तु your's लिखना ग़लत है ।

नोट (४) Third Person के सर्वनाम (Pronouns) they, their, theirs और them सब Genders में यानी Masculine, Feminine और Neuter तीनों Genders में इस्तेमाल किये जाते हैं । हमने जो उन्हें अलग अलग लिङ्गोंमें दिखाया है वह केवल पढ़नेवालोंके सुभीतेके लिये ।

नोट (५) एक बात पर और भी ध्यान रखना चाहिये कि "her" शब्द Possessive Case में भी इस्तेमाल होता है और Objective Case में भी । अर्थात् "her" की सूरत Possessive और Objective दोनों में एक समान ही होती है ।

नोट (४) "You" शब्द यद्यपि बहुवचन है किन्तु सम्मानार्थ एक वचन में भी इस्तेमाल किया जाता है। एक आदमी को भी "You" इस्तेमाल करते हैं और एकसे अधिक आदमियोंके लिये भी "You" इस्तेमाल करते हैं। "Thou" शब्द कविता और ईश्वर-प्राथनाओंके सिवाय और जगह कभी ही इस्तेमाल किया जाता है।

नोट (७) "It" शब्द, बहुधा, उन जानदार चीजोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है जिसका लिंग अज्ञात यानी नामानुस रहता है। जैसे dog, ant. उक्त दोनों शब्दोंसे नर और मादीन दोनोंका बोध होता है।

REFLEXIVE PRONOUNS.

निजत्ववाचक सर्वनाम ।

Personal Pronoun में "self" अथवा "own" जोड़ने से Reflexive Pronoun बन जाता है। जैसे, Myself, thyself, yourself, himself, herself & itself.

Reflexive Pronounsके रूप Singular और Plural number में इस भाँति होते हैं :—

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
<u>Nom. या Obj.</u>		<u>Nom. या Obj.</u>
Myself	... ..	Ourselves
Thyself	... ..	Yourselves
Yourself	... ..	Yourselves

Himself	...	...	...	Themselves
Herself	...	...	...	Themselves
Itself	...	...	...	Themselves

ऊपर हम Reflexive Pronouns के Singular और Plural के रूप बतला चुके हैं और यह भी दिखा चुके हैं कि उपरोक्त रूप Nominative और Objective Case दोनों ही इस्तेमाल होते हैं। इनके Possessive के रूप बतलाने बाकी हैं वह हम नीचे बतलाते हैं :—

<i>Nom. या Obj.</i>		<i>Possessive</i>
Myself	... ..	My own या mine own.
Ourselves	... ..	Our own.
Thyself	... ..	Thy own या thine own
Yourself	... ..	Your own.
Himself	... ..	His own.
Herself	... ..	Her own.
Itself	... ..	Its own.
Themselves	... ..	Their own.

Reflexive Pronouns किस काम में आते हैं और उनके अर्थ हिन्दी में क्या होते हैं वह हम आगे उदाहरण देकर समझावेंगे।

Uses of Reflexive Pronouns.

निजत्व वाचक सर्वनामोंके इस्तेमाल।

Personal Pronouns को Reflexive सूत्रों दो कामों में आती हैं :—

(1) Reflexive Pronouns कर्त्ताके कामको कर्त्ता पर ही झुकाने या डालते हैं। वे उस समय इसी माल किये जाते हैं जबकि कोई शब्द कोई काम अपने ही लिये करता है :—

(a) I hurt myself. मैंने अपने चोट लगायी।

(b) I hid myself. मैंने अपने तर्ईं छिपाया।

(c) We hid ourselves. हमने अपने तर्ईं छिपाया।

(d) They hid themselves. उन्होंने अपने तर्ईं छिपाया।

(e) She hurt herself. उसने अपने चोट लगायी।

(f) The dog seated itself on the chair.

कुत्तेने अपने तर्ईं कुर्सीपर बैठाया।

(2) Reflexive Pronouns जोर देनेके लिये भी इसी माल किये जाते हैं :—

I myself did it. मैंने खुद वह किया।

He himself did it. उसने खुद वह किया।

He himself saw the thief. उसने खुद चोरको देखा।

They themselves struck him. उन्होंने खुद उसे मारा।

She herself broke the box. उसने खुद सन्दूक तोड़ा।

नोट (१)—जब Reflexive Pronouns कर्त्ताके कामको कर्त्तापर डालते हैं तब वे अपने Personal Pronoun के पास नहीं बैठते ; किन्तु Verb के बाद बैठते हैं। यानी Reflexive Pronoun और Personal Pronoun के दर्यान् क्रिया (Verb) आजाती है। ऊपर बताये हुए पहिले नम्बर के उदाहरणों पर ध्यान दो।

नोट (२)—Reflexive Pronoun जब जोर देनेकी गरजसे इसी माल किये जाते हैं वे Personal Pronoun के ठीक पास ही बैठते हैं। दूसरे नम्बर उदाहरण देखो।

Demonstrative Pronouns.

निश्चयवाचक सर्वनाम ।



Demonstrative Pronoun वह है जो अपने पहिले आनेवाले Noun को बताता है और उसके स्थानमें इस्तेमाल किया जाता है । जिस Noun की जगह Demonstrative Pronoun इस्तेमाल किया जाता है उसे "Antecedent" कहते हैं ।

मुख्य मुख्य Demonstrative Pronoun ये हैं :—

this, that, these, those ; one, ones, none, such.

पढ़नेवाले मनमें सोचेंगे कि उपरोक्त *this, that* इत्यादि को हम Demonstrative Adjective पढ़ चुके हैं और यहाँ वही शब्द Demonstrative Pronouns बताये जाते हैं । तब किस तरह जाना जायगा कि असुक्त स्थान में वही शब्द Demonstrative Adjectives हैं और असुक्त स्थानमें ये Demonstrative Pronouns हैं । नीचे हम इस बातका सेट बतलाये देते हैं । पढ़नेवालोंकी चाहिये कि इस अन्तर पर ध्यान रखें और कभी भूल न करें ।

जब *this, that, these, those*, इत्यादि शब्दोंके आगे कोई Noun प्रकट में आजाता है या उनके आगे कोई Noun छिपा रहता है ; तब वे Adjective कहलाते हैं :—

Ram came to our house *one* day.

राम एक दिन हमारे घर आया ।

यहाँ "one" Adjective है, क्योंकि वह अपने आगे रखे हुए Noun "day" को तारोफ़ करता है।

जब *this, that* इत्यादि शब्द किसी पहिले आये हुए Noun के स्थानमें आते हैं और अपने आगे प्रकट या अप्रकट Noun नहीं रख सकते; तब वे Pronoun कहलाते हैं।

Ram's cap is red; mine is a black *one*.

रामकी टोपी लाल है, मेरी काली है।

उपरोक्त उदाहरणमें 'one' शब्द Demonstrative Pronoun है, क्योंकि वह Noun "cap" के स्थानमें आया है।

He, she, it और they भी Demonstrative Pronoun कहलाते हैं; क्योंकि वे भी अपने पहिले आनेवाले Noun को बताते हैं और उसकी जगह इस्तेमाल किये जाते हैं।

My father came yesterday; I was glad to see *him*.

मेरा पिता आया, मे उसके देखनेसे प्रसन्न हुआ।

उपरोक्त उदाहरणमें "him" शब्द Demonstrative Pronoun है, क्योंकि वह अपने पहिले आनेवाले Noun "father" की जगह इस्तेमाल किया गया है।

"It" शब्द केवल किसी चीज़के नामके स्थानमें ही इस्तेमाल नहीं होता; बल्कि अपने आगे या पीछे आनेवाले Clause या Sentence के स्थानमें भी इस्तेमाल होता है:—

(1) It is the scholar's duty to learn *his lessons well*.

अपने पाठोंकी भली भाँति याद करना विद्यार्थीका धर्म है।

(2) It is probable *that it will rain to-morrow*.

यह सम्भव है कि कल सेह बरसे।

(3) It is hard to say *what should be done.*

यह कहना कठिन है कि क्या करना चाहिये ।

(4) It was resolved *that the meeting should close at 5 o' clock,*

यह प्रस्ताव हुआ कि सभा पाँच बजे बन्द होनी चाहिये ।

(5) How much cloth will it take *to make me a coat ?*

मेरे कोटमें कितना कापडा लगेगा ?

उपरोक्त उदाहरणोंमें "it" शब्द इटालिक टाइप में किये हुए clauses या sentences की जगह आया है । अगर हम उन वाक्योंमें "it" को इस्तेमाल न करें तो वाक्य भद्दे हो जायेंगे । हम ऊपरके वाक्योंमें से चन्द बिना "it" के उलट कर दिखाते हैं :—

To learn his lessons well, is the scholar's duty.

What should be done, is hard to say.

The meeting should close at 5 o' clock, was resolved.

To make me a coat, will take how much cloth.

"It" अपने पहिले आये हुए Neuter Noun के स्थानमें आता है :—

Make me a cup of tea and bring *it* up here.

मेरे लिये चायका प्याला बनाओ और उसे यहाँ ले आओ ।

"It" साधारणतया, weather या नो ऋतु या वायु सम्बन्धी वाक्योंमें इस भाँति इस्तेमाल किया जाता है :—

It froze hard last night. गत रात खूब फाला पडा ।

If it is fine in the evening, we shall go for a walk.

यदि सायंकाल को आकाश साफ रहा तो हम घूमने चलेंगे ।

It is raining. मेह बरस रहा है ।

“It” टाइम यानी समय सम्बन्धी वाक्योंमें इस माफ़िक इस्तेमाल किया जाता है :—

What o'clock is *it*? क्या बजा है ?

It is half past eight. साढ़े आठ बजे है ।

जब दो Noun किसी पहिले वाक्यमें आ चुके हों और उन दानोंका फिर हवाला देना हो ; तो *this* और *these* उनमें से पिछलेका हवाला देते हैं और *that* तथा *those* पहिलेका हवाला देते हैं :—

Virtue and vice have different results ; *this* (vice) leads to misery, *that* (virtue) leads to happiness. भलाई और बुराईके भिन्न भिन्न परिणाम होने हैं ; इससे (बुराई से) दुःख होता है और उनसे (भलाईसे) सुख होता है ।

देखना चाहिये कि *this* यह नहीं बताता कि किस या कौसी बुराई से मतलब है इसवास्ते वह Demonstrative Adjective नहीं है । *This* शब्द यहाँ “vice” के स्थानमें आया है । *Vice* शब्द Noun है । Noun के स्थानमें जो शब्द आता है वह Pronoun होता है । इसवास्ते उपरोक्त उदाहरण में *this* और *that* दोनों ही Demonstrative Pronoun हैं ।

शब्द *that* और उसका बहुवचन *those* पहिले बयान किये हुए Noun को जगह इस्तेमाल किये जाते हैं :—

The climate of Vaidyanath station is better than that (climate) of Calcutta.

कलकत्तेकी जल-वायु से वैद्यनाथ स्टेशनकी जलवायु उत्तम है ।

Girdhari's exercise is worse than that of Hari Ram.

गिरधारीका अभ्यास हरिरामसे खराब है ।

The houses of the Marwaris are larger than those (houses) of the Bengalis.

बंगालियोंके मकानोंसे मारवाड़ियोंके मकान बड़े हैं।

जबकि Antecedent Noun यानी पहिले आनेवाला Noun एक वचन होता है ; तब हम उसके स्थान में "one" इस्तेमाल करते हैं ; किन्तु जब पहिले आनेवाला Noun बहुवचन होता है तब हम "ones" इस्तेमाल करते हैं :—

Ram gained a prize last year, but he did not gain this year. रामने गत वर्ष इनाम पाया ; किन्तु इस वर्ष नहीं पाया।

There are seven lazy compositors and three industrious ones (compositors) in our press. हमारे क्रापेखानेमें सात सुल और तीन परिश्रमी कम्पोजीटर हैं।

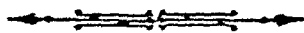
Hand me to-day's news-paper ; this is an old one.

मुझे आजका समाचारपत्र दो ; यह पुराना है।

The shepherd has scores of white sheep and only seven black ones. गड़रियेके पास कौड़ियों सफेद भेड़ हैं किन्तु काली सिर्फ सात हैं।

RELATIVE PRONOUNS.

सम्बन्धवाचक सर्वनाम ।



Relative Pronoun खाली अपने पहिले आनेवाले Noun को ही नहीं बतलाते किन्तु दो वाक्योंको भी जोड़ते हैं। जैसे,—

This is the man *whom* we saw yesterday.

यह वही आदमी है जिसे हमने कल देखा।

Demonstrative Pronoun अपने पहिले आनेवाले Noun का वर्णन करते हैं लेकिन दो वाक्योंको जोड़ते नहीं; जबकि Relative Pronoun अपने पहिले आनेवाले Noun का वर्णन करते हैं और दो वाक्योंको जोड़ते भी हैं। Relative Pronoun और Demonstrative Pronoun में वही भेद है। इस भेदको भली भाँति हृद्यहस कर लेना चाहिये।

“Who, which, that, what और as” ये शब्द Relative Pronoun कहलाते हैं।

Relative Pronoun के रूप Singular और Plural में एक से ही होते हैं।

Who शब्द Masculine और Feminine दोनों Genders में इस्तेमाल किया जाता है। Which और that तीनों Genders में इस्तेमाल किये जाते हैं। What जब Relative Pronoun होता है तब सदा ही Neuter gender होता है।

That और what में Case यानी कारकका भेद नहीं होता। Who और which का Declension यानी कारकरचना नीचे दिखाते हैं।

<u>Sing. & Plur.</u>			<u>Sing. & Plur.</u>		
Nom.	who	जो	Nom.	which	जो
Poss.	whose	जिसका	Poss.	whose	जिसका
Obj.	whom	जिसको, जिसे	Obj.	which	जिसको

Who मनुष्योंके लिये इस्तेमाल किया जाता है । यह शब्द बेजान चीजोंके लिये इस्तेमान नहीं किया जाता ।

उदाहरण ।

(1) Gopal, *who* is in our press, is writing a letter.

गोपाल, जोकि हमारे प्रेसमें है, चिट्ठी लिख रहा है ।

(2) I know the man *who* spoke to me yesterday.

मैं उस आदमीको जानता हूँ जिमने कल मुझसे बात की ।

(3) How can we admire Aurangzeb, *who* treated his Hindu subjects so cruelly. हम औरङ्गजेबकी प्रशंसा किस तरह कर सकते हैं जिसने अपनी हिन्दू प्रजाके साथ ऐसी निर्दयता का बतवो किया ।

(4) This is the man *whom* I saw yesterday.

यह वह आदमी है जिसे मैंने कल देखा ।

(5) Do not trust him *whose* promises have been broken

उसका विश्वास मत करो जिसकी प्रतिज्ञाएं भङ्ग हो गयी हैं ।

(6) The man *whom* you sent for, is come.

आदमी, जिसे तुमने बुलाया था आगया है ।

(7) This is the man *whose* watch is missing.

यह वह आदमी है जिसकी घड़ी गम हो गई है ।

Which छोटे बच्चों, छोटे छोटे जानवरों और बेजान चीजोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है । यह शब्द मनुष्यों के लिये कदापि इस्तेमाल नहीं किया जाता ।

उदाहरण ।

(1) He lost the watch *which* I bought.

उसने वह घड़ी खो दी जो मैंने खरीदी ।

(2) What have you done with the rupee *which* I gave you,
तुमने उस रुपयेका क्या किया जो मैंने तुम्हें दिया था ।

(3) The poems *which* Sohan wrote are lost.

कविताये जो सोहन ने लिखीं खो गयी हैं ।

(4) Have you caught the book *which* I recommended ?

क्या तुमने वह पुस्तक खरीद ली जिसकी मैंने सिफारिश की थी ?

(5) Look at that monkey *which* is climbing the tree.

उस बन्दरकी तरफ़ देखो जो वृक्षपर चढ़ रहा है ।

(6) This is the parrot *which* was singing on the roof.

यह वह तोता है जो छतपर गा रहा था ।

(7) Bring me the cap *which* I brought.

वह टोपी लाओ जो मैं लाया ।

That मनुष्य और चीज़ दोनोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है । यह शब्द बहुधा who और which को जगह में इस्तेमाल होता है :—

(1) This is the same mistake *that* you made before.

यह वही ग़लती है जो तुमने पहिले की ।

(2) I am the man *that* came here this morning.

मैं वह आदमी हूँ जो आज सुबेरे यहाँ आया ।

(3) Is this the same person *that* you spoke before ?

क्या यह वही आदमी है जिसकी बात तुमने पहिले जिक्र किया था ।

(4) He is the same person *that* published the poem,

यह वही शख्स है जिसने कविता प्रकाशित की ।

(5) All things *that* exist here must soon perish.

तमाम चीज़ें जो यहाँ मौजूद हैं शीघ्र ही नाश हो जायेंगी ।

(6) The men and the measures *that* you condemn are generally approved of. आदमी और तरीके जिनकी कि तुम निन्दा करते हो पसन्द कर लिये गये हैं।

What शब्द Compound Relative है। इसका अर्थ "that which" के बराबर होता है। यह शब्द उस समय इस्तेमाल किया जाता है जबकि Antecedent यानी पहिले आनेवाला Noun छोड़ दिया जाता है :—

(1) This is *what* I wanted.

यह है जो क्व मैं चाहता था।

(2) Do not say *what* you know to be untrue.

मत कछो जिसे तुम मिथ्या जानते हो।

(3) *What* is done cannot be undone.

जो क्व किया गया है वेकिया हुआ नहीं हो सकता।

"As" शब्द उस समय Relative Pronoun होता है जबकि उसके पहिले such same या as आ जाते हैं :—

(1) This is the same story *as* you told me yesterday.

यह वैसी ही कहानी है जैसी तुमने सुभसे कल कही।

(2) Your conduct is not such *as* I can approve.

तुम्हारा आचरण ऐसा नहीं है जिसको मैं पसन्द कर सकूँ।

(3) I am *as* tall *as* you are.

मैं उतना ही लम्बा हूँ जितने कि तुम हो।

(4) This is not such a book *as* I expected to be.

यह वैसी पुस्तक नहीं है जैसी कि मुझे उम्मेद था।

When, where, whence और इनके Compounds

तथा Conjunction "but" बाज़ बाज़ वक्त Relative Pronoun की भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं। 'But' जब Relative Pronoun की भाँति इस्तेमाल किया जाता है तब उसका अर्थ who not या which not के बराबर होता है।

I came when I was wanted.

मैं आया जब मेरी ज़रूरत हुई।

This is the house *where* we live.

यह वही घर है जहाँ हम रहते हैं।

There was no one present, but saw the deed.

कोई मौजूद न था जिसने वह काम न देखा।

Interrogative Pronouns.

प्रश्नवाचक सर्वनाम ।

Who, which और what जब सवाल करने या पूछने के काम में आते हैं तब Interrogative Pronouns कहलाते हैं।

"Who" प्रश्न पूछनेमें मनुष्योंको प्रकट करता है। "Which" किसी निश्चित संख्याके मनुष्य या चीज़ोंको प्रकट करता है और selective sense यानी चुनावके अर्थमें इस्तेमाल होता है। "What" मनुष्य या चीज़ोंको अनिश्चित रूपसे प्रकट करता है।

उदाहरण ।

Who built your house ? तुम्हारा घर किसने बनाया ?

Who said so ? ऐसा किसने कहा ?

Who is making a noise ? कौन हल्ला कर रहा है ?

Which of the horses do you prefer ?

घोड़ोंमेंसे कौनसा (घोड़ा) तुम पसन्द करते हो ?

Which of these three boys will win the prize ?

इन तीनों लड़कोंमेंसे कौनसा इनाम जीनेगा ?

What is the name of this book ?

इस पुस्तक का क्या नाम है ?

नीचे लिखे हुए वाक्योंमें जो Interrogative इस्तेमाल किये गये हैं विद्यार्थियोंको उनके भिन्न भिन्न अर्थोंपर ध्यान देना चाहिये :—

(a) Who is he ? वह कौन है ?

(b) What is he ? वह क्या रोज़गार करता है ?

(c) Which is he ? वह कौनसा है ?

(a) में, 'who' किसी शब्दका नाम या उसके बापका नाम या उहदा पूछता है।

(b) में, 'what' उसके रोज़गार धन्धे या आचरणके विषयमें पूछता है।

(c) में, 'which' कुछ आदमियोंके निश्चित झुण्डमें से किसी खास शब्दकी वास्तव पूछता है ; अर्थात् झुण्डमें से किसी शब्दको चुन कर निकालना चाहता है।

Indefinite Pronouns.

अनिश्चयवाचक सर्वनाम ।

One, any, other, another, some, वगैरः शब्द Pronoun और Adjective दोनोंकी भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं ।

जब उपरोक्त शब्द Noun के पहिले आते हैं तब वे Adjective होते हैं । One, other और another का सरदान जब Noun के माफ़िक होता है या जब वे बिना Nounके अकेले ही आते हैं तब वे Pronoun होते हैं ।

उदाहरण ।

(1) *One* day, as I was going home, I found a rupee.

एक रोज़ जब मैं घर जा रहा था, मैंने एक रूपया पाया ।

(2) Here are three pencils a short *one* and two long *ones*.

यहाँ तीन पेन्सिल हैं ; एक छोटी पेन्सिल और दो लम्बो पेन्सिलें ।

(3) This is not a good book, but I will show you *another*.

यह अच्छी पुस्तक नहीं है, किन्तु मैं तुम्हें दूसरी दिखाऊँगा ।

(4) These books are mine, and I have *another* book besides-

ये पुस्तकें मेरी हैं, किन्तु मेरे पास अलावः इनके एक और पुस्तक है ।

(5) This is not a good book, but I will show you *others*.

यह अच्छी पुस्तक नहीं है ; लेकिन मैं तुम्हें दूसरी (पुस्तकें) दिखाऊँगा ।

(6) These books are mine, and I have *other* books besides.

ये पुस्तकें मेरी हैं और मेरे पास इनके] सिवा दूसरी पुस्तकें हैं ।

नोट :—“Other” बतौर Adjective के एक बचन या बहुवचन दोनों तरह के Nouns के पहिले आसकता है और उसके पहिले Definite Article “the” लग सकती है। “Another” बतौर Adjective के सिर्फ Singular Noun के पहिले इस्तेमाल हो सकता है और another के पहिले Indefinite Article “a” या “an” अथवा Definite Article “the” कदापि इस्तेमाल नहीं की जा सकती; क्योंकि another बराबर है an+other के; यानी another में Indefinite Article “an” मौजूद है। इसवाक़े विद्यार्थी को “the another” या “an another” कभी न लिखना चाहिये।

नोट (२)—‘Other’ शब्द जब Pronoun होता है तो उसके पहिले Definite या Indefinite Article दोनों ही अभिप्रायके अनुसार लगाये जाते हैं। Another या the other दोनों ठीक हैं। Other का बहुवचन others होता है और another का बहुवचन भी others ही होता है। इस बात को भी खूब ध्यान रखना चाहिये कि “others” हमेशा Pronoun ही होता है। “Others” शब्द अनिश्चित अर्थ प्रकट करता है और “the others” निश्चित अर्थ प्रकट करता है।

Distributive Pronouns.

विभाजक सर्वनाम ।

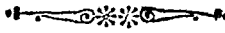
Each, every, either, neither बाज़ बाज़ वक्त Pronoun की भाँति इस्तेमाल किये जाते हैं; Each other और one another ये Reciprocal Pronouns कहलाते हैं:—

The children played with *each other*. बच्चे एक दूसरेके साथ खेले।
They all hated *one another*, उन सबने एक दूसरेसे घृणा की।

ANGREZI SHIKSHA NO. 3.

अंगरेजी शिक्षा नं० ३

PART II.



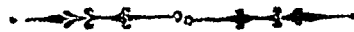
द्वितीय खण्ड ।

CHAPTER I.

पहिला अध्याय ।

Adjectives used in Pairs.

एडजेक्टिवोंके जोड़े ।



कुछ Adjectives ऐसे हैं जो जाड़ेके जोड़े ही इस्तेमाल किये जाते हैं और उनको तरतोब वही ठीक है जैसी कि हम नीचे लिखते हैं। उनमें इच्छानुसार उलट-फेर नहीं हो सकता। जैसे "More or less" को "Less or more" नहीं लिख सकते। अतएव इनको एकदम जैसेके तैसे कण्ठस्थ कर लेना चाहिये। नीचे हम चन्द उदाहरण देते हैं:—

Ancient and modern.

प्राचीन और प्रवाचीन।

Past and present.

भूत और वर्त्तमान।

Slow and steady.

धीमा और दृढ़।

High and low.

ऊँचा और नीचा।

Bright or dark.	शुद्ध या उजियाला ।
Right and wrong.	सुद्ध और अशुद्ध ।
Rich and poor.	धनी और निर्धन ।
The long and short.	लम्बा और छोटा ।
More or less.	बहु नाशिक ।
Right and left.	दाहिना और बायाँ
Rough and smooth.	खरदरा और चिश्कना ।
Short and sweet.	कम और मीठा ।
Great and small.	छोटा और बड़ा ।
Good or bad.	भला और बुरा ।
By fair means or foul.	भला बुरे तद्बीरसे ।
Dead and gone.	मृतक और गत ।
Null and void.	रद्द और नाजाइज ।
Kind and true.	निहरवान और सच्चा ।

Nouns Used in Pairs.

संज्ञाओंके जोड़े ।

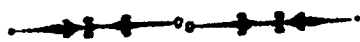
कुछ Noun भी वाज़ वाज़ वक्त जाड़ोंमें हो इस्तेमाल किये जाते हैं । उनको भी तरतौब जिन तरतब मुक़रर है वही ठीक है । इसमें ज़रा भी छलट-फेर नहीं हो सकता । इनको भी काय्द कर लेना उचित है :—

Tooth and nail.	दाँत और नाखून ।
Virtue and vice.	भलाई और बुराई ।
Root and branch.	जड़ और डाली ।
Man and wife	स्त्री और पुरुष ।
Male and female.	नर और मादीन ।
Men and women.	नर और नारियाँ ।
Horse and cart.	घोडा और गाड़ी ।
Heaven and earth.	स्वर्ग और पृथ्वी
Heart and soul.	दिल और जान ।
Bow and arrows.	तीर और कमान ।
Master and man.	मालिक और नौकर ।
Mother and child.	मा और बच्चा ।
Pipe and tobacco.	हुक्का और तमाखू ।
King and queen.	राजा और रानी ।
Friend or foe.	मित्र या शत्रु ।
Bread and milk.	दूध और रोटी ।
Flesh and blood.	खून और मांस ।
Land and water.	जल और स्थल ।
Sword and shield.	ढाल और तलवार ।
Sun, moon and stars.	सूरज चाँद और तारे ।
Son and heir.	पुत्र और उत्तराधिकारी ।
Sheep and goats.	भेड़ और बकरियाँ ।
Tea and coffee.	चाय और काफी ।
Wife and children.	बाल बच्चे ।
The quick and the dead.	जिन्दा और मुर्दा ।

Powder and shot.	गोलो चार्ज ।
Pens and paper.	कागज़ और क़लम ।
Mistress and maid.	स्वामिनी और दासी ।
Town and country.	नगर और देग ।
Skin and bone.	हाड और चाम ।
Lads and lashes.	छोकरे और छोकरिया ।
Kith and kin.	मेल सुलाकाती और रिश्तेदार
Knife and fork.	कुरी और काटा ।
Gods and goddesses.	देवी देवता ।
Hands and feet.	हाथ पाँव ।
Hill and dale.	घाटी और पहाड़ी ।
Judge and jury.	जन और जूरी ।
Bag and baggage,	गठरो मुठरी ।
Frost and snow.	बर्फ़ और पाला ।
For love or money.	धन या प्रेमकी कारण ।
Pleasure and gain.	प्रमदता और लाभ ।
Man and beast.	इन्सान और हैवान ।
Weal or woe.	आनन्द या शोक ।
Watch and ward	चीकमी और निगरानी ।
Science and art.	इल्म और हुनर ।
House and home.	घर वार ।
Fire and sword.	आग और तलवार ।
Law and equity.	कानून और इन्साफ़ ।
Rack and ruin.	दुःख और बरवादी ।
Hole and corner.	दिल और कोना ।

Idiomatic Comparisons.

बामुहाविरे उपमाएँ



अँगरेज़ लोग बोलचालकी भाषामें बहुधा उपमाओंकी इस्तेमाल किया करते हैं। बड़ी बड़ी अँगरेज़ीकी पुस्तकों में तो ये उपमाएँ कम मिलती हैं; मगर उपन्यासों, साप्ताहिक-पत्रों और सफ़रनामोंमें ये बहुतायतसे पाई जाती हैं। इनको भी कण्ठस्थ कर लेना चाहिये और इनको तरतोंबमें उलट-फेर न करना चाहिये :—

As bitter as gall.

पित्तके समान कडवा ।

As black as jet.

संगमरुसके माफ़िक काला ।

As black as ink.

स्याहीके माफ़िक काला ।

As black as pitch.

रालके माफ़िक काला ।

As black as a crow.

कव्वेके समान काला ।

As blind as a beetle.

गुबरीलेके समान अन्धा ।

As blind as a bat.

चमगौदडके समान अन्धा ।

As blind as a mole.

छछूँदरके समान अन्धा ।

As blithe as a bee.

मधुमक्खीके समान खुशदिल ।

As blithe as a butterfly.

तितलीके समान खुशदिल ।

As bold as a lion.

सिंहके समान निडर ।

As brave as a lion.

शेरके माफ़िक बहादुर ।

As bright as day.

दिनके समान रौशन ।

As bright as silver.

चाँदीके समान चमकीला ।

As brittle as glass.	काँचके समान खुडकीला ।
As busy as a bee.	मधुमक्खीके समान परिश्रमी ।
As nimble as a bee.	मधुमक्खीके समान फुर्तीला ।
As hungry as a horse.	घोड़ेके माफ़िक भ्रखा ।
As hungry as a hunter.	शिकारीके माफ़िक भ्रखा ।
As hot as fire.	अग्निके समान गर्म ।
As hot as pepper.	मिर्चके समान गर्म ।
As harmless as a dove.	पड़ू कीके समान निर्दोष ।
As light as a feather.	पंखके समान हलका ।
As dumb as a statue.	मूर्तिके समान गूँगा ।
As easy as A, B, C.	ए, बी, सी, के समान आसान ।
As fast as a hare.	खरगोश के समान तेज़ ।
As fat as whale.	हैल नकलीके समान मोटा ।
As fat as a pig.	सूअरके समान मोटा ।
As fierce as a tiger.	चीनेके समान डरावना ।
As flat as a board.	तख्ने के समान चौरस ।
As fair as a rose.	गुलाबके समान सुन्दर ।
As firm as a rock.	चट्टान के माफ़िक मजबूत ।
As free as the air.	वायुके समान स्वतन्त्र ।
As happy as a king.	राजाके समान सुखी ।
As hard as a marble.	संगमरमरके समान सख्त ।
As hard as a stone.	पत्थरके समान कडा ।
As greedy as a dog.	कुत्तेके माफ़िक नदीदा ।
As good as gold.	सुवर्णके समान कीमती ।
As gay as a lark.	लवाके समान प्रसन्न ।

As good as a play.

As green as grass.

As grave as a judge.

As hungry as a hawk.

As loose as a rope of sand.

As loud as thunder.

As mute as mice.

As hard as flint.

As busy as a nailer.

As cunning as a fox.

As deep as a well.

As deaf as a post.

As cold as marble.

As cold as a stone.

As cold as ice

As clear as day.

As clear as crystal.

As dark as midnight.

As dry as a bone.

As dry as a mummy.

As drunk as a lord-

As drunk as a fiddler.

As cool as a cucumber.

As gentle as a lamb.

As fresh as a rose.

खेलके समान चित्त प्रसन्न करनेवाला ।

घानके समान हर्रा ।

विचारक के समान गभीर ।

बाजूके समान भ्रूवा ।

बालके रस्से के समान ढोला ।

विजलीकी कड़कके समान जोरदार ।

चूहोके समान गुंगा ।

चक्रमक पत्थरके समान कडा ।

कील बनानेवालेके समान मिहनती ।

लोमड़ीके समान मक्कार ।

कूपके साफिक गहरा ।

खुधके समान बहरा ।

सङ्गमरके समान सट्टे ।

पत्थरके साफिक ठण्डा ।

बर्फके समान शीतल ।

दिनके समान साफ ।

विलौरके समान स्वच्छ ।

अधीरातके समान अंधेरा ।

हड्डोके समान कडा ।

मसाला लगायी हुई लाशके समान खुष्क ।

लाडके समान पियकड ।

सारंगियेके समान पियकड ।

ककडोके समान सट्टे ।

भेडके बच्चेके समान सीधा ।

गुलाबके समान ताजा ।

As gaudy as a peacock.	सोरके समान भड़कीला ।
As obstinate as a mule.	खच्चरके समान हठी ।
As pale as death.	सुर्दके समान पीला ।
As sour as vinegar.	सिरके के समान खट्टा ।
As sharp as a razor.	उत्तरके समान तेज ।
As silent as honey.	मधुके समान मौठा ।
As sweet as sugar.	शक्करके समान सोठा ।
As sweet as the dead.	सुर्दके समान खामोश ।
As silent as the stars.	सितारोंके नाफिक, चुपचाप ।
As swift as an arrow.	तीरके समान शीघ्रगामी ।
As swift as the wind.	हवाके समान शीघ्रगामी ।
As soft as butter.	मक्खनके समान नर्म ।
As soft as wax,	मौनके समान हुलासम ।
As rich as jew.	वह्मनाके समान धनवान ।
As rich as Croesus.	क्रूससके समान धनी ।
As tall as a steeple.	मीनारके समान ऊँचा ।
As tame as a hare.	खर्गोशके समान पालतू ।
As red as fire.	आगके समान लाल ।
As red as a rose.	गुलाबके समान सुख ।
As red as blood.	खूनके समान लाल ।
As proud as a peacock.	सोरके समान घमण्डी ।
As quick as a lamplighter.	सडकके विरागु रोशन करनेवालेके समान
As poor as a church mouse.	गिरजेके चूहेके समान गरीब ।
As pale as a ghost.	रेतके समान पीला ।

फुगतीला ।

As tame as a chicken.

As surly as a bear.

As sharp as a needle.

As round as an apple.

As round as a ball.

As playful as a butterfly.

As playful as a kitten.

As timid as a hare.

As ugly as a toad.

As yellow as a guinea.

As yellow as saffron.

As wise as Solomon.

As wise as Solon.

As white as snow.

As white as wool.

As warm as wool.

As weak as a cat.

As weak as a baby.

As greedy as a wolf.

As gruff as a bear.

As changeable as the moon.

सुर्गीके वच्चेके समान पातू ।

रीकके समान कठोर ।

सूईके समान तेजु नोकवाला ।

सेदके समान गोल ।

गेंदके समान गोल !

तितलीके समान चञ्चल ।

बिल्लीके वच्चेके समान खिल्लाड़ी ।

खर्गोशके समान डरपोक ।

मैंडकके समान कुत्तप ।

गिनी (सिक्के) के समान जूट ।

केसरके नाफिक जूट ।

सुलेमानके वैसा बुद्धिमान ।

सोलनके समान अकलनन्द ।

बर्फके समान सफ़ दों

जनके समान सफ़ेद ।

जनके नाफिक गर्म ।

बिल्लीके समान कमजोर ।

बच्चेके समान निम्बल ।

मैडियेके समान नादीदा ।

रीकके समान कड़ा ।

चौंटेके समान बदलनेवाला !

Flies buzz.	मक्खियाँ भिनभिनाया करती हैं ।
Hawks scream.	बाजु चीखा करते हैं ।
Swans cry.	राजहंस चीखा करते हैं ।
Rooks caw.	कल्ले काँव काँव किया करते हैं ।
Cats mew.	बिल्लियाँ मिमियाया करती हैं ।
Oxen bellow.	बैल डकराया करते हैं ।
Oxen low.	बैल डकराया करते हैं ।
Puppies yelp.	पिल्ल भूँका करते हैं ।
Doves coo.	फाकताये कूकू किया करती हैं ।
Birds sing.	परन्द गाया करते हैं ।
Birds twitter	चिड़ियाएँ चूँ चूँ किया करती हैं ।
Ducks quack.	बतखें काँ काँ किया करती हैं ।
Foxes yelp.	लोमड़िया भूँसा करती हैं ।
Monkeys chatter.	बन्दर टेटे किया करते हैं ।
Magpies chatter.	मैगपाई चिड़ियाँ बक बक करती हैं ।
Frogs croak.	मैंडक टर टर किया करते हैं ।
Ravens croak.	काग टरटो या काँव काँव करते हैं ।
Snakes hiss.	साँप फुसकारी मारते हैं ।
Owls hoot.	उल्लू हूहू किया करते हैं ।
Owls scream.	घूँघू चीखा करते हैं ।
Dogs bark.	कुत्ते भूँका करते हैं ।
Dogs growl.	कुत्ते गुराँवा करते हैं ।
Dogs howl.	कुत्ते हूहू किया करते हैं ।
Kittens mew.	बिल्लीके बच्चे मिमियाया करते हैं ।
Jackals howl.	गीदड़ हूहू किया करते हैं ।

Hens cluck.	मुर्गियाँ कूक कूक किया करती हैं।
Vultures scream.	गिद्ध चीखा करते हैं।
Cattle low.	सवेशी डकारते हैं।
Cats mew.	बिल्लियाँ म्याँव र किया करती हैं।
Cats purr.	बिल्लियाँ घुरघुराया करती हैं।
Hyenas laugh.	लकड़बघे हँसा करते हैं।
Larks sing.	लवे गाया करते हैं।
Larks warble.	लवे चहचहाट किया करते हैं।
Nightingales sing.	बुलबुले' गाया करती हैं।
Crows caw	कक्के काँव काँव किया करते हैं।
Pigs grunt.	गूकर गुरगुर किया करते हैं।

ऊपर जो हमने हरेक जानवरकी अलग अलग बोली लिखी है, विद्यार्थियोंको ठीक उसी भाषिका याद कर लेनी चाहिये। कुत्तेकी बोली जैसे "bark" लिखी है; उसकी जगह "mew" नहीं लिख सकते। "Mew" बिल्लोको बोली है और "bark" कुत्तेको। इसवास्ते पढ़नेवालोंको खूब खयाल रखना चाहिये।

Chapter II.

दूसरा अध्याय ।

ENGLISH IDIOMS.

अंगरेज़ी मुहाविर ।

पहिला पाठ ।



Patient (पेसिएन्ट) सन्तोषी ।

Misfortune (मिसफॉर्चून) मुसीबत ।

Arrested (ऐरेस्टेड) गिरफ्तार किया ।

Warrant (वारण्ट) पकड़नेका आज्ञापत्र ।

Fortnight (फॉर्टनाइट) पखवारा ।

Mask (मास्क) बहाना ।

Friendship (फ्रेंडशिप) दोस्ती ।

Trial (ट्रायल) विचार, जाँच ।

(1) Be patient *under* misfortune.

आपत्तिकालमें धैर्य धारण करो ।

(2) The medicine *under* God, saved his life.

ईश्वरेच्छासे दवाने उसकी जान बचाई ।

(3) He was arrested *under* warrant.

वह वारण्ट द्वारा गिरफ्तार किया गया ।

(4) I will not sell it *under* ten rupees.

मैं उसे दस रुपये से कम में न बेचूँगा ।

(5) This work cannot be finished *under* a fortnight.

यह काम पखवारसे काममें नहीं हो सकता ।

(6) He deceived me *under* the mask of friendship.

उसने मुझे मित्रताके बहानेसे धोखा दिया ।

(7) The case is *under* trial.

मुकद्दमा विचाराधीन है ।

नोट—विद्यार्थियोंको "under" शब्द के भिन्न भिन्न अर्थों पर ध्यान देना और उन्हें याद कर लेना सुनासिव है ।

दूसरा पाठ ।

Prices (प्राइसेज़) भाव ।

Trade (ट्रेड) व्यापार ।

Brought up (ब्रॉट अप) शिक्षा दी ।

Call up (कॉल अप) याद करना ।

Rebels (रिबेल्स) बागा ।

Troops (ट्रूप्स) सिपाही ।

Drawn up (ड्रॉन अप) इतारमें खड़ा किया ।

Get up (गैट अप) पूर्वतया मोड़ लेना ।

Subject (सबजेक्ट) विषय ।

Well up (वेल अप , परिष्ठित, पारङ्गत ।

Mathematics (मैथेमैटिक्स) गणित शास्त्र ।

(1) Prices are looking *up*.

भाव बढ़नेवाला है ।

(2) He brought *up* his son to his trade.

उसने अपने पुत्रको अपने व्योपारकी शिक्षा दी ।

(3) I cannot call *up* his name.

मुझे उसका नाम याद नहीं आसकता ।

(4) The roads are *up*.

सड़कोंकी मरम्मत हो रही है ।

(5) The rebels are *up*.

बागियोंने सरकारके विरुद्ध भिन्न उठाया है ।

(6) Time is *up*.

समय खतम हो गया है ।

(7) I have used *up* all my paper.

मैंने अपना तमाम कागज़ ख़ुर्ब कर दिया है ।

(8) The troops were drawn *up*.

सिपाही कतारमें खड़े कर दिये गये ।

(9) I must get *up* that subject.

मुझे वह विषय पूरी तरहसे साख लेना चाहिये ।

(10) He is well *up* in mathematics.

वह गणित शास्त्रमें पण्डित है ।

नोट—इस पाठमें त्रियायियोंको “*up*” शब्दके भिन्न २ अर्थों पर ध्यान चाहिये और उन्हें हृदयङ्गम कर लेना चाहिये ।

तीसरा पाठ ।

Received (रिसीव्ड) स्वागत किया ।

With open arms प्रेम से ।

Estate (इस्टेट) मिल्कियत ।

Doubt (डाउट) सन्देह, शक ।

Resigned (रिज़ाइन्ड) इस्तेफा दिया ।

Notice (नोटिस) इत्तिला, सूचना ।

Without fail निश्चयही, बिना चूके ।

(1) He received me *with* open arms.

उसने मेरा स्वागत प्रेमसे किया ।

(2) I have broken *with* him.

मैंने उससे मित्रता छाड़ दी है ।

(3) I will close *with* your offer.

मैं आपकी आफर स्वीकार करूँगा ।

(4) I cannot get on *with* him.

मैं उससे मित्रता नहीं रख सकता ।

(5) He did it *with* his own hands.

उसने वह काम अपने ही हाथोंसे किया ।

(6) The estate is saddled *with* a debt of Rs. 2000-

मिल्कियत पर दो हजारके कर्ज़ का भार है ।

(7) *Without* doubt you are right.

निःसन्देह तुम सच्चे हो ।

8) He resigned *without* notice.

उसने बिना नोटिस इस्तीफ़ा दे दिया ।

(6) I will come *without* fail.

मैं निश्चय ही आऊंगा ।

(10) We cannot do *without* some help.

हम बिना कुछ सहायताके (इन्तज़ाम) नहीं कर सकते ।

नोट—इस पाठमें विद्यार्थियोंको “with” और “without” के भिन्न भिन्न अर्थों पर ध्यान देना उचित है ।

चौथा पाठ ।

Of (ऑफ) का, के को, से, (यहाँ) कारणसे ।

Failed (फेल्ड) नाकामयाब हुआ ।

Inattention (इनएटेंशन्) असावधानी ।

Disease (डिज़ीज़) रोग ।

Missing (मिसिंग) गुमो हुई ।

Documents (डॉक्यूमेंट्स) दस्तावेज़ ।

Identify (इडेंटिफ़ाई) पहिचानना ।

(1) He almost died *of* fever.

वह करीब २ ज्वरसे मर गया ।

(2) He failed through *inattention to* work.

वह काममें ध्यान न देनेसे फेल हो गया ।

(3) Can a doctor cure every disease ?

क्या कोई डाक्टर हरिक रोग आराम कर सकता है ?

(4) Can you not stay till to-morrow ?

क्या तुम कल तक नहीं ठहर सकते ?

(5) Did you receive the letter I sent you ?

क्या तुम्हें मेरा भेजा हुआ पत्र मिला ?

(6) Do you hope to find the missing documents ?

क्या तुम खोई हुई दस्तावेज़ पानेकी आशा करते हो ?

(7) Could you identify the man that you met yesterday on the road ?

क्या तुम उस आदमीको पहिचान सके, जिससे तुम कल सड़क पर मिले थे ।

नोट—इस वाक्यमें प्रश्नवाचक वाक्य अधिक हैं । विद्यार्थियोंकी ऐसे ऐसे वाक्य स्वयं बनाने चाहिये ।

घाँचवां घाठ ।

Recollect (रिकलैक्ट) याद करना ।

Whether (व्हेदर) या ।

Christmas (क्रिसमस) इसाईयोंका बड़ा दिन ।

Modesty (मॉडेस्टी) शर्म ।

Becomes (बिकमस) उचित, ठीक ।

Wealth (वैल्थ) दौलत ।

Industry (इन्डसट्री) सिहनत ।

Economy (ईकॉनॉमी) किफायतशारी ।

(1) What is the matter with the child ? Is it ill ?

बच्चे का क्या हाल है ? क्या वह बीमार है ?

(2) I do not recollect whether he came on

Friday or Saturday.

मुझे याद नहीं कि वह शुक्रको आया या शनिवारको !

(3) We shall be glad to see your friend.

हम आपके मित्रके देखनेसे प्रसन्न होंगे ।

(4) Shall you reach England before Christmas day ?

क्या तुम बड़े दिनसे पहिले बलायत पहुँचोगे ?

(5) Will this ship get to London in six weeks ?

क्या यह जहाज़ लन्दन छः हफ्तेमें पहुँचेगा ?

(6) Modesty becomes a woman.

स्त्रीके लिये शर्म उचित है ।

(7) This coat becomes him.

यह कोट उसके ठीक बैठता है ।

(8) Men get wealth by industry and economy.

मनुष्य मिहनत और किफ़ायतशारीसे धन पाते हैं ।

(9) This street runs east and west.

यह गली पूरबसे पच्छिम तक फैली है ।

छठा पाठ ।

Take लेना (उहाँ) समझना ।

Took for समझा ।

Medicine दवा ।

Turned pale पीला पड़ गया ।

In turn वारी वारीसे ।

Pupils (प्यूपिल्स) बच्चे, शिष्य ।

To let भाड़े पर दिये जानको ।

A world of good बहुत ही उपकार ।

Steadiness (स्टीडीनेस) दृढ़ता ।

Diligence (डिलीजेंस) मिहनत ।

To rise in the world उन्नति करना ।

Good to eat खानेमें हितकारी ।

Scarcely (स्कार्सली) मुश्किलसे ।

(1) I *take* this to be right.

मैं इसे ठीक समझता हूँ ।

(2) I *took* you for my cousin.

मैंने तुमको अपना चचाज़ाद भाई समझा ।

(3) The medicine has *taken* effect.

दवाने असर किया है ।

(4) He is *turned* fifty.

उसके वर्ष पूरे पचास हो गये हैं ।

(5) She *turned pale* at the sight of the tiger.

वह चीतेको देखते ही पीली पड़ गयी ।

(6) The pupils must answer *in turn*.

शिष्योंको बारी बारीसे जवाब देना चाहिये ।

(7) This house is *to let*.

यह मकान भाड़े पर दिये जानेका है ।

(8) This medicine did me a *world of good*.

इस दवाने मुझे बहुत फायदा पहुँचाया ।

(9) By *steadiness and diligence* any man may
rise in the world.

दृढ़ता और परिश्रमसे कोई मनुष्य जगत्में उन्नति कर सकता है

(10) The thieves beat him and left him for *dead*.

चोरोंने उसे पीटा और उसे मरा समझ कर छोड़ दिया ।

(11) What Indian fruits are *good* to eat ?

भारतीय कौन कौनसे फल खानेमें हितकारी हैं ।

(12) I am so busy that I scarcely have time to eat

मुझे इतना काम रहता है कि खानेका समय (भी) मुश्किल
से मिलता है ।

नोट—विद्यार्थियोंको वाक्य तो सब ही पाठके कण्ठ कर लेने चाहिये ; मगर
इस पाठके अंश अंश पर खूब ही ध्यान देना चाहिये ।

सातवां पाठ ।

Anxious to (ऐ'कशश) फिक्रमन्द ।

Accompanied by (ऐकमपैनौड) साथ ।

Acquainted with (एक्के वृडे) परिचित, जान पहिचान

Adjacent to (ऐडजेसैएट) पास ।

Ashamed of (एशैम्ड) लज्जित ।

Company (कम्पनी) सहवत, मंगति ।

Aware of (एवेर) वाकिफ, जानकार ।

Belonging to (विलोंगिंग) का

(1) I am anxious to hear what you have got to
जो कुछ आप कहना चाहते हैं मैं उसे सुननेको चिन्तित

(2) He came here *accompanied by* a friend.

वह एक दोस्तके साथ यहाँ आया ।

(3) I am not well *acquainted with* your brother.

मेरी तुम्हारे भाईसे अच्छी तरह जान पहिचान नहीं है ।

(4) These two men's farms are *adjacent to*

other. इन दो आदमियोंके खेत एक दूसरेके पास

(5) He looked quite *ashamed of* his folly.

वह अपनी बूर्खतासे लज्जित मालूम हुआ ।

(6) Are you not *ashamed of* the company

have fallen into ? जिस हंगतिलें तुम हो

तुम्हें शर्म नहीं आती ?

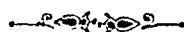
CHAPTER III.

तीसरा अध्याय ।

USEFUL SENTENCES.

लाभदायक फिकरे ।

पहला पाठ ।



- Boastful of (बोस्टफुल) शीखोवाज़, घमण्डी
Prize (प्राइज़) इनाम, सिद्धफल, युद्धमे जीता हुआ धन
Born of (बॉर्न) पैदा हुआ, जन्मा, जना, पैदा किया गया
European (यूरोपिअन) फ़िरंगी, यूरुपका वाशिन्टा
Burdened with (बरडिन्ड) लदा हुआ
Family (फ़ैमिली) बालबच्चे, घराना, वंश
Clear of (क्लिअर) साफ़, निर्मल
Delighted with (डिलाइटैड) खुश, प्रसन्न
Travelling (ट्रावैलिंग) यात्रा, सफ़र, देशाटन
Distasteful to (डिस्टेट्फुल) अरुचिकारक
False (फ़ॉल्स) झूठा, बेवफ़ा
Promises (प्रॉमिज़ैज़) वादे, वचन
Famous for (फ़ेमस) मशहूर, प्रसिद्ध
Building (बिल्डिंग) इमारत, घर, बनावट, बनाना

Fit for (फिट) ठीक, वाजिब, ठीक होना

Press (प्रेस) छापखाना, छापनेका बन्ध

Children (चिल्ड्रेन) बच्चे (बहुवचन है)

Fond of (फॉन्ड) गायक, प्रेमी, भाषिक

Sweetmeats. (स्वीटमीट्स) मिठाई, मिठाई

Eloquence (ऐलोक्यून्स) बोलनेकी शक्ति. उत्तम वाणी

(1) How boastful he is of his little prize !

उसने अपने कांटेसे इनामका कितना चमत् है !

वह अपने कांटेसे इनामकी कितनी झंझी मारता है !

(2) This child is born of a European mother.

यह बच्चा फ़िरंगी मातासे जन्मा है ।

(3) You are burdened with a large family.

तुमपर एक बड़े परिवारका भार है ।

(4) The town is clear of cholera.

नगरमें चैज़ा नहीं है ।

(5) How delighted the child is with his toys !

बच्चा अपने खिलौनोंसे कैसा राज़ी है !

(6) Travelling is distasteful to the old man.

वह मनुष्यको यात्रा अरुचिकारक होती है ।

(7) Never be false to your promises.

अपने वादोंमें झूठे हरदिज़ न हो ।

(8) This man is famous for his eloquence.

यह पुरुष अपनी बहुता शक्तिके लिये प्रसिद्ध है ।

(9) I want a building for a press.

मैं छापखानेके लिये एक मकान चाहता हूँ ।

(10) Children are fond of sweetmeats.

बच्चे मिठाईकी प्रेमो होते है ।

दूसरा पाठ ।



Between (बीट्वीन) दरम्यान, बीच

Promised (प्रॉमिज्ड) वादा किया, बचन दिया

Sunrise (सनराइज) सूर्योदय

Sunset (सनसेट) सूर्यास्त

Hours (आर्बर्स) घण्टे

Palk's strait (पाकसट्रेट) पाकका सुहाना

India (इण्डिया) भारत, हिन्दुस्तान

Ceylon (सीलोन) सिंहलद्वीप, लंका

Appear (ऐपेअर) हाज़िर होना

Magistrate (मैजिस्ट्रेट) मर्जिस्टर, फौजदार

Laid (लेड) रक्वा

Petition (पेटिशन) अर्जी, प्रार्थनापत्र

Fell dead (फेल डैड) मरा

My very eyes मेरी ये आँखें

Before long शीघ्र

Behind (बिहाइन्ड) पीछे

Cloud (क्लाउड) बादल

Speak evil of (स्पीक ईविल ऑव) बुराई करना

Back (बैक) पीठ

(1) Rame sat between Hari and me.

राम हरिके और मेरे बीचमें बैठा ।

(2) Puran promised to see me between sunrise & sunset.

पूरनने सुभसे सूर्योदय और सूर्यास्तके दर्यान मिलनेका वादा किया ।

(3) I will see you between the hours of twelve and three o'clock.

मैं आपसे बारह और तीनके बीचमें मिलूँगा ।

(4) The Palk's Strait is between India and Ceylon.

पाकका सुडाना भारत और लंकाके बीचमें है ।

(5) You must appear before the magistrate.

आपको मैजिस्ट्रेट (हाकिम फौजदारी) के सामने हाजिर होना चाहिये ।

(6) He laid his petition before the king.

उसने अपनी अर्जी बादशाहके रुबहु पेशकी ।

(7) He fell dead before my very eyes.

वह मेरी इन आँखोंके सामने मरा ।

(8) Come to me before seven o'clock.

मेरे पास सात बजनेसे पहिले आओ ।

(9) Ramlal will arrive before long.

रामलाल शीघ्र ही पहुँचेगा ।

(10) The sun is behind a cloud.

सूरज बादलकी ओटमें है ।

(11) The train is behind time.

गाडी समयसे पछड़ी है । गाडी लैट है ।

(12) Do not speak evil of a man behind his back.

किसी मनुष्यकी बुराई उसकी पीठ पीछे मत करो ।

तीसरा पाठ ।



- Left (लैफ्ट) छोडा, बायाँ
 Below (बिलो) नीचे
 Knee (नी) घुटना
 Class (क्लास) दर्जा
 Married (मैरिड) ब्याह किया, शादी की
 Buried (बैरिड) दफन किया, गाडा
 Beneath (विनीथ) नीचे
 Stone (स्टोन) पत्थर
 Beside (विसाईड) निकट. पास
 Joy (जॉय) खुशी
 Result (रिजल्ट) नतीजा, परिणाम, फल
 Beyond (बियाँन्ड) परे
 Expectation (ऐक्स्पैक्टे शन) आशा, उम्मेद
 Beyond the power ताकत से बाहर
 Power (पाँवर) ताकत, शक्ति, अख्तियार
 Medicine (मेडीसिन) दवा. औषधि
 Cure (क्योर) आराम करना. चंगा करना
 River (रिवर) नदी
 Beyond his depth अपनी गहराई से परे
 Beyond measure हदसे ज़ियादा
 Measure (मैक्चर) हद, नाप, अन्दाजा, तोल
 Pleased (प्रीज़्ड) प्रसन्न हुआ, खुश हुआ

(1) He left one son behind him.

उसने अपने पीछे केवल एक पुत्र छोड़ा ।

(2) He was struck below the knee.

उसके घुटनेके नीचे चोट लगी ।

(3) He is below me in the class.

वह दर्जेमें मुझसे नीचा है ।

(4) He married beneath him.

उसने अपनेसे नीची जातिकी स्त्रीसे शादी की ।

(5) He is buried beneath this stone.

वह इस पत्थरके नीचे गाड़ा गया है ।

(6) He is beside himself with the joy.

वह प्रसन्नताके मारे आपसि बाहर है ।

(7) The result is beyond my expectation.

नतीजा मेरी उम्मीदसे अच्छा है ।

(8) It is beyond the power of medicine to cure him.

उसकी आराम करना दवाकी शक्तिसे बाहर है

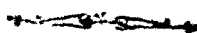
(2) He went into the river beyond his depth.

वह नदीमें इतनी दूर गया कि उसके गिरकर पानी फिर गया ।

(30) You are beyond measure pleased.

तुम इतने ज़ियादा खुश हो ।

चौथा पाठ ।



Calamity (कैलिमिटी) सुमीबत, विपद

in times of calamity आपत्तिकालमें, सुमीबतके समय

Stand by पास खड़ा होना, मदद करना

Duty (ड्यूटी) धर्म, फर्ज

Lightning (लाइटनिंग) बिजली

By way of दृक्से

Joke (जोक) हँसी, ठट्ठा

Carpenter (कारपेन्टर) बढ़ई, ख़ाती, सुथार

Trade (ट्रेड) व्यापार, तिजारत

Inches (इंच) इंच (बहुवचन है)

Passed by (पासड बाई) निकला

Passed for (पासड फॉर) समझा

Took for (टुक फॉर) समझा

Gentleman (जैन्टिलमेन) भला आदमी, अशराफ आदमी

Mistook for (मिसटुक फॉर) ग़लती से समझा

(1) In times of calamity he will not stand by you.

सुसौबत में, वह तुम्हारे पास खड़ा नहीं होगा।

(2) I did my duty by him.

मैंने उसके साथ अपना धर्म पूरा किया।

(3) He was killed by lightning.

वह बिजलीसे मारा गया।

(4) I said it by way of a joke.

मैंने वह (बात) हँसीमें कही।

(5) He is a carpenter by trade.

यह ख़ातीका धम्मा करता है।

(6) You are taller than him by four inches.

तुम उससे चार इंच लम्बे हो।

(7) They passed by on the other side.

वे दूसरी तरफ़ होकर निकल गये ।

(8) He passed for a rich man

वह धनी पुरुष समझा गया ।

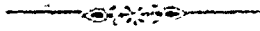
(9) I took you for a gentleman.

मैंने आपकी भला आदमी समझा

(10) I mistook him for his brother.

मैंने ग़लतीसे उसे उसका भाई समझा ।

पाँचवां पाठ ।



Dark (डार्क) अंधेरा

After my own heart मेरी पसन्दके माफ़िक, मेरे दिलके माफ़िक

Takes after अनुकरण करता है

Means (मीन्स) ज़रिया, उद्योग

People (पीपल) लोग

Subscription (सब्सक्रिप्शन) चन्दा

Value (वैल्यू) कीमत, क़दर करना, समझना

Breakfast (ब्रेकफ़ास्ट) कलेवा

Visit (विज़िट) मुलाकात करना

Christmas (क्रिसमस) ईसाइयोंका बड़ा दिन

(1) He arrived after dark.

वह अंधेरा होनेके पीछे पहुँचा ।

(2) He is a man after my own heart.

वह मेरी पसन्दका आदमी है ।

(3) This boy takes after his father,

यह लड़का अपने पिताकी नक़ल करता है ।

(4) What are you after ?

आप क्या कर रहे हैं ।

(5) He lives above his means.

वह अपनी आमदनीसे अधिक खर्च करता है ।

(6) Not above sixty people were present.

साठसे अधिक आदमी मौजूद नहीं थे ।

(7) The subscription came to above Rupees rooc

हज़ार रुपयेसे अधिक चन्दा आया ।

(8) I value this above everything.

मैं इसे हर एक चीज़के ऊपर समझता हूँ ।

(9) He wrote a letter before breakfast.

उसने कलैवेसे पहिले पत्र लिखा ।

(10) He came before the time.

वह (नियत) समयसे पहिले आया ।

(11) We shall visit you before Christmas.

हम बड़े दिनसे पहिले तुमसे मुलाकात करेंगे ।

(12) This is against the law.

यह कानूनके खिलाफ़ है ।

(13) What are you at ?

आप क्या कर रहे हैं ?

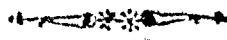
(14) He is at death's door.

वह मौतके दरवाज़े पर है ।

(15) Your wife is always at your elbows.

तुम्हारी बीबी सदा तुम्हारे साथ रहती है ।

छटा पाठ ।



Wits (विट्स) बुद्धि, बुद्धि, ज्ञानशक्ति

Was out बाहर था ; घर पर नहीं था

Called (कॉल्ड) पुकारा

Matter (मैटर) मामला, पदार्थ, सवाल, पीडा

Out at elbows (आउट ऐट ऐल्बोज़) सुदृताज, तंग

Write out (राइट आउट) नकल करो

Absent (ऐबसेन्ट) गैर हाज़िर

Over night (ओवर नाइट) रात हीनेसे पहिले, शामकी

Make over (मेक ओवर) सौंपना

Thrown over (थ्रोन ओवर) त्यागा, छोड़ा

(1) This man is out of his wits.

इस मनुष्यकी बुद्धि ठिकाने नहीं है ।

(2) He was out when I called.

वह घर पर नहीं था जब मेने पुकारा ।

(3) The fire is out.

आग बुझ गयी है ।

(4) You are out on that matter.

तुम उस मामले में गलती पर हो ।

(5) He is out at elbows.

वह सुदृताज है । वह तंग-हाल है ।

(6) Write out the lesson.

पाठकी नकल करो ।

(7) He was absent over two hours.

बढ़ दो घण्टे से अधिक गैर हाज़िर था ।

(8) He came over night.

बढ़ रात होनेसे पहिले सभ्याको ही आगया ।

(9) I will make this over to you.

मे' इसे तुम्हें सौंप दूँगा ।

(10) He has thrown me over.

उसने मुझे त्याग दिया है ।

सातवाँ पाठ ।

To take over charge काम हाथमें लेना

Office (ऑफिस) दफ्तर

Money (मनी) रुपया

Struck off (स्ट्रक ऑफ) कापा

Hit off (हिट ऑफ) घोड़े शब्दोंमें अच्छा बयान किया

Character (कैरेक्टर) चालचलन

Well off धनवान

Cut off मर गया

Early youth (अरली यूथ) बचपनी जवानी

Blood (ब्लूड) खून

Is on the jar कुछ कुछ खुला है

Well up पण्डित

(1) I will take over charge of the office on Tuesday.

मे' मङ्गलकारको आफिसका काम सहालूँगा ।

(7) He set his dog on me.

उसने अपना कुत्ता मुझ पर छोड़ दिया ।

(8) He is sure to get on the world.

वह संसारमें निःसन्देह उन्नति पर पहुँचेगा ।

(9) He is out of breath with running.

दौड़नेके सारे श्वासका दम फूल गया है ।

(10) That is out of my reach,

वह मेरी पहुँचसे बाहर है ।

(11) This dress is out of fashion.

यह पोशाक फैशनके खिलाफ़ है ।

(12) This shopkeeper is out of books.

इस दुकानदारके स्याकमें पुस्तकें नहीं हैं ।

(13) This is out of question.

यह बिल्कुल असम्भव है ।

नवाँ पाठ ।



Food (फूड) आहार, भोजन

Appointment (ऐपॉइन्टमेंट) नौकरी

Thousand (थाउज़ेंड) हजार

The land of the living जीवितोंका देश

Put down झिखडाली

Off his head पागल

Clear of debt ऋणमुक्त

Debt (डेट) कर्ज़

Soldiers (सौलजस) सिपाही, सैनिक

Patrolling (पेटरोलिंग) गश्तमारना. च मना

Took off उतारा

Gives off छोड़ता है

Smell (स्मेल) गन्ध

Set off रवाना: हुआ

(1) This is not fit for food.

यह खाने योग्य नहीं है।

(2) You are too old for the appointment.

तुम्हारी अवस्था इतनी अधिक है कि तुमको नौकरी नहीं मिल सकती।

(3) He is a man in a thousand.

वह हजारमें एक आदमी है।

(4) He is still in the land of living.

वह अभी तक जिन्दा है।

(5) Put that down in black and white.

उसे लिख लो।

(6) He is off his head.

वह पागल है।

(7) He is clear of debt.

वह ऋणमुक्त है। उसपर कर्ज नहीं है।

(8) He comes of a good family.

उसका जन्म अच्छे वंशमें हुआ है।

(9) I saw a large body of soldiers patrolling on the Harrison Road.

मैंने सिपाहियोंकी एक बड़ी टोलीको हैरिसन रोड पर गश्त लगाते देखा।

(10) He took off his hat,

उसने अपना टोप उतार लिया ।

(11) This flower gives off a sweet smell.

उह फूल मीठी सुगन्ध छोड़ता है ।

(12) They set off for Delhi.

वे दिल्लीको रवाना हो गये ।

दसवाँ पाठ ।

Broke off रुक गया

Middle (मिडिल) मध्य, बीच

Story (स्टोरी) कहानी, किस्सा

Victorious (विक्टोरिअस) विजयी, फतहमन्द

Examination (एग्जामिनेशन) इम्तिहान, परीक्षा

Yesterday (यस्टरडे) कल (बीताहुआ)

Went off चलगयी, छुट गयी

Taken up for समझा गया

Dead (डेड) मृतक, मृदा

Advance (एडवान्स) आगे बढ़ना

For your life अपनी जिन्दगीको जोखिममें डालकर

Wrote down लिख लिया

Speech (स्पीच) व्याख्यान

Word for word लफ्ज़ व लफ्ज़

Page for page सफे पर सफा

Line for line पंक्ति पर पंक्ति

For love के कारणसे

For tears आँसुओंकी वजहसे

As for me अभी औरसे

Object (आँसुओंके) उलू करना

(1) He broke off in the middle of his story.

वह अपनी कहानी कहते कहते रुक गया।

उसने अपने किसी की बीचमें ही तोड़ दिया।

(2) He came off victorious.

वह अन्तमें विजयी हुआ।

(3) The examination came off yesterday.

इमतिहान कल हुआ।

(4) The gun went off.

तोप चल गयी।

(5) He was taken up for dead.

वह मुर्दा समझा गया।

(6) This goes for nothing.

यह किसी कामका नहीं है।

(7) He sells mangoes at six for an anna.

वह एक आनेके छः आम बेचता है।

(8) Do not, for your life, advance.

अपनी जान जोखिम में डालकर आगे मत बढ़ो।

(9) I wrote down his speech word for word.

मैंने उसकी स्पीच लफ्ज़ ब लफ्ज़ लिख ली।

(10) These two books are page for page and line for line

alike. इन दोनों पुस्तकोंका एक एक मफा और एक एक पंक्ति मिलती है।

(11) He did it for love of me.

उसने यह मेरे प्रेमके कारण किया ।

(12) He could not speak for tear.

वह आँसुओंके कारण बोल न सका ।

(13) As for me, I do not object.

मैं अपनी चीरसे उज्र नहीं करता ।

ग्यारहवां पाठ ।

Lamed (लैमड) लंगड़ा होगया ।

For life जिन्दगी भरकी, उस भरके लिये ।

For an age एक ज़मानेसे ।

Pardon (पारडन) माफ करना ।

For this time इस बार ।

For the first time पहिले-पहल ।

For good and all बिल्कुल ।

Good for nothing निकम्मा ।

(1) He is lamed for life.

वह जिन्दगी भरके लिये लंगड़ा ही गया है ।

(2) I have not seen you for an age.

मैंने आपको एक ज़मानेसे नहीं देखा है ।

(3) I pardon you for this time.

मैं इस बार आपको क्षमा करता हूँ ।

(4) I met him for the first time yesterday morning.

मैं उससे पहिले पहल कल मिला ।

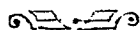
(5) He is ruined for good and all.

वह त्रिलकुल तबाह हो गया है ।

(6) He is a good for nothing fellow.

वह निकम्मा आदमी है ।

बारहवां पाठ ।



Interfere with दखल देना, हस्तक्षेप करना

Inquire of किसी मनुष्यसे पूछना या दर्याफ्त करना

Inquire into तहकीकात करना

Inquire for तलाश करना

Inquire after किसी विषयसे पूछना

Hope for आशा करना

Hold up मेह न बरसना

Hunt for तलाश करना, ढूँढना, खोजना

Issue from निकलना

Join in with मिलना, शामिल होना

Keep at लगा रहना, करता रहना

Knock at खटखटाना

Lay by भविष्यत्के लिये जमा करना

(1) He will let no man interfere with him in his private affairs.

वह अपने खानगी मामलोंमें किसीको दखल न देने देगा ।

(2) I went to inquire after her health.

मैं उसका स्वास्थ्य-समाचार पूछने गया ।

(3) Ram is gone to inquire for a letter at the Post Office.

राम डाकखानेमें बिंदी तलाश करने गया है ।

(4) The Presidency Magistrate will inquire into the causes of this riot.

प्रेसीडेंसी मैजिस्ट्रेट इस दंगेके कारणोंकी तहकीकात करेगा ।

(5) Inquire of the first man you meet which way you should take. तुम्हें जो आदमी पहिले मिले उससे पूछो कि तुम्हें कौनसा मार्ग धरना चाहिये ।

(6) I hope for better times. मुझे अच्छे समयकी आशा है ।

(7) If this day holds up, I shall be glad.

अगर आज सेह न बरसेगा तो मुझे प्रसन्नता होगी ।

(8) What are you hunting for in this newspaper. ?

इस खबरके कागज़में तुम क्या ढूँढ रहे हो ?

(9) Did you find the man you were hunting for in the fair ? क्या तुम्हें वह आदमी मिल गया जिसे तुम मैलेमें तलाश करते थे ?

(10) The troops issued from the fort and attacked the besiegers.

मिपाही निकली और मुझामिरा करनेवालोंपर हमला किया ।

(11) Hari charan refuses to join in with us and prefers to act independently.

हरिचरन हमारे साथ मिलकर रहनेसे इंकार करता है और स्वतन्त्रता से काम करना पसन्द करता है ।

(12) If he will only keep at his work, he will soon finish it. अगर वह अपने काममें लगा रहेगा तो वह उसे जल्दी खतम करेगा ।

(13) He knocked at your door for a quarter of an hour.

उसने पाव घण्टे तक तुम्हारा दरवाजा खटखटाया ।

(14) I believe you are laying by money.

मुझे यकीन है कि तुम आगेके वाले रुपया जमा कर रहे हो

तेरहवाँ पाठ ।

To keep back बचा रखना, छिपाना, रोकना

To keep company with संगति करना

To keep in छिपाना, गुप्त रखना

To keep clear साफ रखना.

To keep off बचाना, रक्षा करना

To keep word बात पर कायम रहना

To keep from रोकना

To keep away ग़ैर हाज़िर रहना

To keep oneself दूसरेके सामने प्रकट न करना

To keep school पाठशाला चलाना, पाठशालाकी सहायता करना

(1) He will keep nothing back from you.

वह तुमसे कुछ न छिपावेगा ।

(2) You should keep company with the wise and the good. तुमको अक्षमन्द और भले आदमियोंकी संगति करनी चाहिये ।

(3) The secrets were kept in by h m.

गुप्तभेदोंको उसने गुप्त रक्खा ।

(4) The sweeper should be ordered to keep the rooms clear. मिहतरकी कमरे साफ रखनेका हुक्म होना चाहिये ।

(5) Umbrellas are necessary to keep off the rain.

मेहसे रक्षा करनेकी खाते ज़रूरी हैं ।

(6) You ought to keep your word.

तुमको अपनी बात पर कायम रहना चाहिये ।

(7) The parents should keep their children from acquiring bad habits. मा बापोंकी अपने बालकोंकी बुरी आदतें बखतियार करनेसे बचाना चाहिये ।

(8) He keeps away from the school whenever there is an examination.

जब कभी परीक्षा होती है, तब वह पाठशालासे गुर्र हाज़िर रहता है ।

(9) I shall try to keep these sentiments to myself.

मैं इन भावोंको अपने अन्दर गुप्त रखनेका चेष्टा करूँगा ।

(10) The inhabitants of Muttra keep several schools.

मुथुरा निवासी कई पाठशालाओंको चलाते हैं ।

चौदहवाँ पाठ ।

To keep order शान्ति रखना, अमनचैन रखना ।

To keep on जारी रखना

To knock at the door अन्दर जानेकी हार खटखटाना ।

On one's last legs दिवाला निकलना, नाश होना ।

To go to law कानूनी इलाज या उपाय करना ।

To lay before पेश करना, दिखाना ।

To lay by आगेकी इन्फो मालको बचाकर रखना ।

To lay hold of पकड़ना ।

To lay in पहिलीसे जमा करके रखना ।

To lay up जमा करना, खाटमें पडना ।

To lay waste नाश करना ।

To lead the way रास्ता बताना ।

To lead to बताना, जाना ।

(1) The aid of the Police was at last required to keep order. अन्तमें शान्ति रक्षाके लिये पुलिसकी सहायता दरकार हुई ।

(2) He kept on talking till midnight.

वह आधीरात तक बतने करता रहा ।

(3) Please see who knocks at the door.

मिहरबानी करके देखो दरवाजे पर कौन खटखटाता है ।

(4) The merchant is now on his last legs.

ब्योपारीका अब दिवाना निकलनेवाला है ।

(5) I do not advise you to go to law for this trifling matter.

इस तुच्छ मामलेमें मैं आपको कानूनी कार्रवाई करनेकी सलाह नहीं देता ।

(6) I beg to lay this application before you.

मैं इस अर्जीको आपके सामने पेश करनेकी प्रार्थना करता हूँ ।

(7) Everybody should lay by something for the future.

भविष्यतके लिये हर मनुष्यको रुपया जमा करना चाहिये ।

(8) The police could not lay hold of the thief.

पुलिस चोरको न पकड़ सकी ।

(9) He is laid up with fever. वह ज्वरके मारे खाटमें पड़ा है ।

(10) Will you lead me the way to the city ?

क्या आप मुझे नगरका मार्ग बताओगे ?

(11) This road leads to Muttra.

यह सड़क मथुराकी जाती है ।

पन्द्रहवां पाठ ।



To leave off रुकना, बाज आना, छोड़ना ।

To leave out छोड़ना ।

To take leave of रुखसती सलाम करना, विदाईको राम राम करना ।

To leave in the lurch आपत्तिमें छोड़ना ।

To leave no stone untried भरपूर कोशिश करना, कोई कोशिश उठाकर न रखना ।

To be at liberty स्वतन्त्र होना, आजाद होना ।

To set at liberty कैदसे रिहाई देना, आजाद करना ।

To bring to light प्रकाश करना, जाहिर करना ।

To come to light प्रकट होना, खुलना, जाहिर होना ।

To see the light पैदा होना, जन्म लेना ।

To strike a light बत्ती या चिराग जलाना ।

(1) Never leave off till to-morrow what you can do to-day.

जो कुछ तुम आज कर सकते हो उसे कलको मत छोड़ो ।

(2) Why have you left out these lines in your copy ?

तुमने इन पंक्तियोंको अपनी कापीमें क्यों छोड़ दिया है ?

(3) I hope he will not leave her in the lurch.

मुझे उम्मीद है कि वह उसे आपत्त में न छोड़ेगा ।

(4) He left no stone untried to come off successful in the examination.

उसने परीक्षामें सफलता प्राप्त करनेके लिये कोई कोशिश उठा न रखी ।

(5) You are at liberty to do whatever you like.

जो कुछ तुम करना चाहो उसके लिये तुम स्वतन्त्र हो ।

(6) The prisoner was at once set at liberty.

कैदी एकदम (कैदसे) छोड़ दिया गया ।

(7) These documents bring to light a formidable plot.

ये दस्तावेजों भयानक साजिश प्रकट करती हैं ।

(8) The secrets did not come to light till after his death.

उसके मरनेके पीछे तक गुप्त भेदोंका पता न लगा ।

(9) We were present when the child first saw the light.

जिस समय बच्चेने जन्म लिया हम मौजूद थे ।

(10) He went in and struck a light to read the newspaper
वह अन्दर गया और समाचारपत्र पढ़नेके लिये चिराग जलाया ।

सोलहवाँ पाठ ।



To be in liquor नशेमे होना ।

To live by जिन्दगी बसर करना ।

To live on गुज़ारा करना ।

To live with रहना, रब्त ज़ुल रखना

To long for चाहना ।

To look about हर तरफ़ देखना

To look at देखना ।

To look after खबर लेना, जानेवालीको भोर देखना ।

To look down on बेपरवाही या नफ़रतकी नज़रसे देखना ।

To look for तलाश करना, सन्तोषसे आशा करना, बाट देखना ।

To look into जाँचना, परीक्षा करना, तरफ़ झाँकना ।

To look on खयाल करना ।

To look out for तलाश करना ।

To look through पूरी तरहसे समझना, पढ़ना, जाँच करना

To look over जाँचना, पढ़ना ।

To look upon as समझना ।

To look sharp जल्दी करना या तैयार होना ।

To look black ल्योरी चढ़ाना ।

To look up a thing तलाश करना ।

(1) He was in liquor when I saw him.

जब मैंने उसे देखा वह नशेमें था ।

(2) Every man should endeavour to live by honest labour.

हर मनुष्यको ईमानदारीकी सज़्दूरीसे जिन्दगी بسر करनेकी कोशिश करनी चाहिये ।

(3) Horses live on grass and gram.

घोड़े घास और दानेपर गुजारा क्रिया करते हैं ।

(4) She lives with her grand-mother.

वह अपनी दादीके साथ रहती है ।

(5) I long for an opportunity of seeing you.

मैं आपसे मिलनेका मौका चाहता हूँ ।

(6) His wife longs for his return.

उसकी स्त्री उसका लौटना चाहती है ।

(7) At the time of an examination do not be looking about. परीक्षाके समय इधर उधर मत देखो ।

(8) He stood looking at the picture for a long time.

वह बहुत देर तक तस्वीर की तरफ़ देखता हुआ खड़ा रहा ।

(9) He turned and went away, but I did not look after him. वह मुड़ा और चला गया, मगर मैंने उसकी तरफ़ न देखा ।

(10) Who will look after your children during your absence? आपको तामौजूदगीमें आपकी बच्चोंकी खबर कौन खेगा ?

(11) He is so proud of his promotion that he looks down upon all his former friends.

उसे अपना तरक्कीका इतना घमण्ड है कि वह अपने तमाम पहिले दोस्तोंकी नफ़रतकी मज़रसे देखता है ।

(12) He looks down upon his neighbours as fools.

वह अपने पड़ोसियोंकी सूखे समझता है ।

(13) We shall look for you to-morrow.

इस कल आपकी बाट देखेंगे ।

(14) He has lost his bunch of keys ; let the Jamadar look for it. उसने अपना चाँचूकेका गुच्छा खो दिया है ; जमादारकी उसके ढूँढनेकी आज्ञा दी ।

(15) I look for some important news by the next mail from Japan

मैं आगामी डाक द्वारा जापानसे कुछ ज़रूरी खबरकी उम्मेद करता हूँ ।

(16) He looks for lost money.

वह खोये हुए रुपयेकी तलाश करता है ।

(17) I am looking into my private account.

मैं अपने निजके हिसाबकी जाँच कर रहा हूँ ।

(18) An auditor should look into all the accounts and all the securities. हिसाब परीक्षककी तमाम हिसाबों और ज़मानतोंकी जाँच करनी चाहिये ।

(19) There is a window in his house which looks into your garden.

उसके घरमें एक खिड़की है जो तुम्हारे वागमें झाँकती है ।

(20) He looked on his misery with profound indifference.

उसने उसके दुःख पर गहरी बेपरवाही से ध्यान दिया ।

(21) He looked out for a pretext and fortunately found

one. उसने बहाना ढूँढ़ा और उसे भाग्यसे बहाना मिल गया ।

(22) Have you looked through the papers. ?

क्या तुमने कागज़ोंको पूरे तौरसे समझ लिया है ?

(23) Look through this book and tell me what you think

of it. इस पुस्तकको पढ़ो और मुझे बताओ कि इसके विषयमें आपकी क्या राय है ।

(24) He is looking over the press account.

वह कापेखानेके हिसाबकी जाँच कर रहा है ।

(25) He wished me to look over some of his works.

उसकी इच्छा थी कि उसके बनाये हुए ग्रन्थोंमें से कुछकी मैं जाँच करूँ ।

(26) People looked upon him as their natural friend.

लोगोंने उसे अपना स्वाभाविक मित्र समझा ।

(27) If you wish to accompany him you must look sharp.

अगर आप उसका साथ करना चाहते हैं तो आपको जल्दी करनी चाहिये ।

(28) The master looked black on his servants.

मालिकने अपने नौकरों पर लौरी चढ़ाई ।

(29) He is looking up his lost pencil.

वह अपनी खोयी हुई पेंसिल ढूँढ़ रहा है ।

सत्रहवां पाठ ।



- To let out भाड़ेपर देना, भाग जाने देना
 To let down नीचा करना, डूबने या गिरने देना
 To let in अन्दर घुसने देना
 To let into दाखिल करना
 To let off रिहा करना, छोड़ देना
 To let loose खोल देना, बन्धन खोल देना
 To be in love with आश्रित होना, मोहित होना
 To make away मीपना, मिपुर्द करना
 To make away with मारडालना
 To make after पीछा करना
 To make choice of चुनना, पसन्द करना
 To make a fun of मसखरी करना, हँसी उडाना
 To make little लापरवाही दिखाना, कुछ खयाल न करना
 To make no doubt विश्वास करना, सन्देह न करना
 To make believe विश्वास दिलाना
 To make no sign जबाब न देना
 To make oath कसम खाना
 To make of समझना

(1) He lets out his carriage on hire.

वह अपनी गाड़ीको भाड़े पर देता है ।

(2) He has opened the gate and let out the cow.

उसने फाटक खोल दिया है और गायको भाग जाने दिया है ।

(3) He let down the bucket into the well,

उसने डोबकी कूर्म में गिरा दिया ।

(4) The child stood at the door knocking and crying 'let

me in'. बालक द्वार पर खड़ा हुआ कपाट खटखटा रहा और चिन्हा रहा था कि मुझे अन्दर जाने दो ।

(5) They would not let him into the meeting.

वे उसे सभामें दाखिल न करेंगे ।

(6) I ought to punish you for this breach of trust, but I

will let you off this time. मुझे तुमको इस विश्वासघातके लिये दण्ड देना चाहिये, किन्तु इस बर में तुमको छोड़ दूंगा ।

(7) The dogs are let loose at night.

रातके समय कुत्ते खोल दिये जाते हैं ।

(8) He was in love with the wife of his friend.

वह अपने दोस्तकी बीवी पर मोहित होगया ।

(9) Ramlal made away his estate to his son-in-law.

रामलालने अपनी जायदाद अपने दामादके सिपुर्द कर दी ।

(10) The two young passengers were made away with during the night at Damdama station.

दो नौ जवान मुसाफिर रातके समय दमदमा स्टेशन पर मारडाले गये ।

(11) The Rajputs used to make away with their daughters as soon as they were born.

राजपूत अपनी पुत्रियोंको जन्मते ही मालडाला करते थे ।

(12) The police constable made after the thief up to that bridge.

पुत्रिसके सिपाहीने उस पुल तक चोरका पीछा किया ।

(13) It now depends upon you to make a choice of the profession. रोजगारकी चुनना तुम पर निर्भर है ।

(14) Do not make a fun of your friend's misfortune.

अपने मित्रकी मुसीबत पर मजाक मत करो ।

(15) He made little of the jests levelled at him.

उसके साथ जो मसखरियों की गईं उसने उनका कुछ खयाल न किया ।

(16) I make no doubt of his advancement.

मेरे उसकी उन्नतिमें सन्देह नहीं करता ।

(17) He made the people believe that he was a magician.

उसने लोगोंकी विश्वास दिला दिया कि वह जादूगर था ।

(18) The servant made no sign but stood motionless.

नौकरने कुछ जबाब न दिया किन्तु अचल खड़ा रहा ।

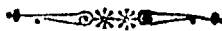
(19) Why do you make oath for nothing.

तुम क्या कसम क्यों खाते हो ?

(20) He can make very little of this passage.

वह इस वाक्यकी बहुत कम समझ सकता है ।

अठारहवाँ पाठ ।



To make out पता लगाना, समझना, सफलता प्राप्त करना, साबित करना

To make off with लेकर भागना

To make off भाग जाना

To make over सौपना, पहुँचाना

To make up इकट्ठे में जमा करना, मेल करना, फरमा समाना

To make water पेशाब करना

To make up one's mind इरादा करना

To make towards तरफ जाना

To make up matters with मेल करना

To make up to पहुँचना

To make with राजी होना, रजामन्द होना, सहमत होना ।

(1) He cannot make out the meaning of this passage.

वह इस वाक्यके अर्थको नहीं समझ सकता ।

(2) I think the pleader made out his case very clearly

मैं समझता हूँ कि वकीलने अपना मुकद्दमा बहुत सफाईसे साबित किया ।

(3) I cannot make out the sense of this passage.

मैं इस वाक्यका अर्थ नहीं समझ सकता ।

(4) The thief made off as fast as he could lay his feet to ground. चोर इतनी जल्दी भागा जितनी जल्दी वह अपने पैर जमीन पर रख सका ।

(5) Narain has made off with my watch.

नारायण मेरी घड़ी लेकर भाग गया है ।

(6) He is unable to make anything of this telegram.

वह इस की तार खबरमें कुछ नहीं समझ सकता ।

(7) He made over charge of his duties to me.

उसने अपना काम मेरे सिपुर्द कर दिया ।

(8) Sohan has made over all his property to his eldest

son. सोहनने अपना तमाम माल अपने ज्येष्ठ पुत्रको सौंप दिया है ।

(9) These men have happily made up their quarrel.

इन आदमियोंने प्रमत्ततासे अपने झगड़े का फौसला कर लिया है ।

(10) He made up a package of books and sent it off by the train. उसने पुस्तकोंका एक गड्ढर बनाया और उसे रेलसे चलाता कर दिया ।

(11) He ordered the compositor to make up the form.

उसने कम्पोज़िटर को फ़रमा (फॉर्म) सजानका हुक्म दिया ।

(12) Why should you expect Ramlal to make up your loss ?

तुम रामलालसे अपने नुक़सानका बदला लेनेकी आशा क्या करते हो ?

(13) May I go out to make water ?

क्या मैं पेशाब करनेकी बाहर जासकता हूँ ?

(14) She has made up her mind to dismiss her servants.

उसने अपने नौकरोंका निकाल देनेका इरादा कर लिया है ।

(15) Mohan made towards the door.

मोहन दरवाज़े की तरफ़ गया ।

(16) He made up matters with his wife.

उसने अपनी बौबीके साथ नज़ कर लिया ।

(17) He made straight up to the proprietor of the press.

वह सीधा छापखानेके मालिकके पास पहुँचा ।

(18) I am sorry I cannot make with you in the matter.

मुझे दुःख है, कि मैं आपके साथ रज़ामन्द नहीं हो सकता ।

उन्नीसवां पाठ ।



By fair means or foul ईमानदारी या बेईमानीके ज़रियेसे ; भजो या बुरो तद्वीर से ।

To make a mountain of a mole hill अत्युक्ति करना, सुबादिगा करना, कंकूदरकी खादा हुई मिट्टीके टिको पहाड बनाना ।

To be of one mind सहमत होना

To have a mind इच्छा रखना, चाहना

To stop the mouth चुप करना

To stand in need of ज़रूरत होना

In the nick of time ठीक समयपर

Under one's nose नज़र में

To take a note of ध्यान देना

To take notice of ध्यान देना

To set at nought परवाह न करना

Null and void बलहीन, व्यर्थ, बेकार

To raise objections उद्घोष करना

At the outset आरम्भ में

The other day बहुत दिन नहीं हुए

To hold opinion सहमत होना

To take pains कोशिश करना, मिहनत करना

(1) Ram determined to gain his object by fair means or foul. रामने ईमानदारी अथवा ईर्ष्या-की-से अपना मतलब हासिल करनेका इरादा किया।

(2) Why does he make a mountain of a mole hill?
वह क्यों सुवालिया करता है? वह क्यों राईका पर्वत करता है?

(3) They were all of one mind.
वे सब एक मत थे। उन सबकी एक राय थी।

(4) I have a mind to go to Bombay.
मेरा बम्बई जानिका इरादा है।

(5) The presence of the doctor stopped his mouth.

डाक्टरकी मौजूदगीने उसका मुँह बन्द कर दिया। डाक्टरके मौजूद रहनेसे वह चुप हो गया।

(6) He stood in need of some composers.

उसे कुछ कम्पोजिटर्स की ज़रूरत थी ।

(7) You have come just in the nick of time.

तुम अभी ठीक समय पर आये हो ।

(8) The Pathans looted the house of a Marwari under the nose of the Police.

पठानों ने पुलिस की नज़रो के सामने ही मारवाड़ी का मकान लूट लिया ।

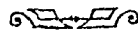
(9) I have taken a note of the orders.

मैंने हुक्मों पर ध्यान दिया है ।

(10) Ram took no notice of what I said.

जो कुछ मैंने कहा उसका रामने कुछ ख़याल नहीं किया ।

बीसवां पाठ ।



To abide by मानना, राज़ी होना, कायम रहना

Decision (डिसेज़न) फ़ैसला

Contract (कॉन्ट्रैक्ट) इकरारनामा, पट्टा

To abide with रहना, बसना

To explain समझाना, कैफ़ियत देना

Deficiency (डैफ़िशिएन्सी) घटी, नुक़्त, कमी

Account for हिसाब देना (किमी चाज़का)

Permitted (परमिटेड) आज्ञा दी, इजाज़त दी

To have access to दाख़िल होने की

Library (लाइब्रैरी) पुस्तकालय, कुतुबख़ाना

In addition to सिवा, अलाव:

Extra फालतू, ज़ियादा

Allowance (ऐलाउण्ट्स) दरनाह, घटी

To bid adieu (टू बिड ऍड्यू) विदा माँगना, विटाईकी रामगम करना, इसका
टीक अर्थ है कि मैं तुम्हें ईश्वरके हवाले करता हूँ

In advance of आगे, मानने

Admit to or into किसी शख्सकी दाखिल करना

Advise with सलाह करना

Advise of इतिहास देना, किसी शख्सकी किसी बातकी खबर देना

Agree to किसी विचार पर राजी होना

Agree with किसी शख्सके साथ रज़ामन्द या सहमत होना

Opinion (ओपिनियन) राय, विचार

(1) He is ready to abide by the decision of the lower court.

वह नौबेकी अदालतका फैसला माननेकी तय्या र है।

(2) I shall try to abide by the contract as long as I can.

जबतक मुझसे हो सकेगा मैं इकरारनामे पर कायम रहूँगा।

(3) You should abide with us for a few days.

आपको चन्द रोज हमारे साथ रहना चाहिये। ॥

(4) I am unable to account for the deficiency.

मैं घटीकी कैफियत देनेमें असमर्थ हूँ।

(5) You must account to your master for the money you have received.

तुम्हें अपने मालिक की उस रुपये का हिसाब देना चाहिये, जो तुमने पाया है।

(6) I permitted him to have access to my library,

मैंने उसे अपने पुस्तकालयमें आनेको आज्ञा दी ।

(7) He receives an extra allowance of rupees 6 in addition to his pay,

वह अपनी तनखाहके अलावा छः रुपया फालतू दरमाह पाता है ।

(8) I went to bid adieu to my friends.

मैं अपने मित्रोंसे विदा होने गया ।

मैं अपने मित्रोंसे विदाई की राम राम करने गया ।

(9) My horse was in advance of the tents.

मेरा घोड़ा डेरोंके आगे था ।

(10) They have admitted me into their club.

उन्होंने मुझे अपनी क्लबमें भरती कर लिया है ।

(11) Advice with your brother before you take this course.

तुम यह तरीका अख्त्यार करो इसके पहिले अपने भाईसे सलाह कर लो ।

(12) I have advised him by letter of the loss of the ship.

मैंने उसे पत्रद्वारा जहाजके लुप्तानकी खबर दे दी है ।

(14) He agreed to all the proposals we made.

हमने जो विचार किये वह सब पर राजी हो गया ।

(14) 'I agree with you in the opinion you have expressed.

आपने जो राय दी है उससे मैं सहमत हूँ ।



इक्कीसवां पाठ ।



- Agree with : प्रकृतिके अनुकूल होना
Alight from गाड़ी वगैरहसे उतरना
Apologise to किसी शख्ससे माफी माँगना
Apologise for किसीसे किसी चीजके लिये मुझामे माँगना
To back up सहायता देना, सहारादेना
To strike a bargain सौदा पक्का करना
Consent (कॉन्सेन्ट) सम्मति, मलाह
To make a bargain करार करना
Forsake (फॉरसेक) छोड़ना
To bear a part in शामिल होना
Ceremony (सेरेमोनी) रस्म, चाल
To bear down हरा देना, उलट देना
Opponent (ऑपोजेन्ट) शत्रु
To bear back खिसकना, पीछे हटना
Antagonist (एन्टेगोनिस्ट) दुश्मन, वैरी
Blows धुँसे
To bear date तारीख होना
To bear in mind याद रखना
Fold चाड़ा, तह करना
Bore off ले गया
To bear up against सफ़वतासे सामना करना, सामने ठहरना

Current (करन्ट) बहाना

To bear with सहन करना

To point out बताना

Mistake भूल, गलती

Bestow on,—upon देना

Attention (ऐटन्शन) तबज़ह, ध्यान

(1) This food does not agree with me.

यह भोजन मेरी प्रकृतिक अनुकूल नहीं है। ये खाना मुझे सुआफिक नहीं आता।

(2) He alighted from his carriage at the Howrah bridge.

वह अपनी गाड़ीसे हवड़ा पुलपर उतरा।

(3) I must apologise to you for not replying to your letter at once.

आपके पत्रका जबाब एकदम न देनेके कारण मुझे आपसे सुआफी मांगनी चाहिये।

(4) This man is always ready to back up his friends.

यह मनुष्य अपने मित्रोंकी सहायता करनेकी हमेशा तय्यार है।

(5) Before the bargain was struck he went to obtain his father's consent.

सौदा पक्का होनेके पेश्तर वह अपने पिताकी सम्मति लेने गया।

(6) The husband made a bargain that he would never forsake his wife.

पतिने इत्कार किया कि वह अपनी बीबीकी हरगिज न छोड़ेगा।

(7) I refused to bear any part in the ceremony.

मैंने रस्में शरीक होनेसे इत्कार किया।

Quarrel with किसी मनुष्यके साथ झगड़ा करना

Quarrel over किसी चीजपर झगड़ा करना

Recompense for (रिक्तानिदान्) एवज देना

Trouble (ट्रबल) तकलीफ

Repair to (रिपेयर टु) जाना

Riot (रायट) हंगामा

To run down चाभी खान्ची होनेके कारण घडोका बन्द हो जाना

(1) I beg of you to keep perfectly still.

मैं आपसे बिल्कुल चुप रहनेकी प्रार्थना करता हूँ ।

(2) From whom did you beg this money ?

तुमने यह रुपया किससे माँगा ?

(3) Take a stick and beat out the seeds from these pods.

छड़ी लो और इन फलियोंकी कुटकर बीज निकालो ।

(4) They beat off the fierce bull.

उन्होंने भयानक साड़की जोरसे हटा दिया

(5) He is diligently preparing for the examination.

वह परियामके साथ परीक्षाके लिये तय्यार हो रहा है ।

(6) Put the books away.

किताबोंकी अपनी जगहपर रख दो ।

(7) Cloudy weather often puts back the ripening of the grain.

बदरीला मौसम अक्सर नाजके पकनेकी रोक देता है ।

(8) Put back these books in the place where you got them.

इन पुस्तकोंकी उसी जगह रख दो जहाँ वे तुम्हें मिलीं ।

(9) He took off his coat and put by his pillow.

उसने अपना कुरता उतारा और अपने तकियेके पास रख दिया ।

(10) Why did you put away your wife ?

तुमने अपनी बीबीकी क्यों तलाक दिया ?

(11) My watch was three minutes too fast and I put it back.

मेरी घड़ी तीन मिनिट तेज थी और मैंने उसे पीछे कर दिया ।

(12) My watch was too slow and I have put it forward to the right time.

मेरी घड़ी बहुत मुल थी, मैंने उसे ठीक समय पर आगे कर दिया है ।

(13) Several candidates have put in for the head-clerkship. कई उम्मेदवारोंने हेड क्लर्कीके लिये दावे पेश किये हैं ।

(14) The barbarians caught him and put his eyes out.

गंवारोंने उसे पकड़ लिया और उसकी आंखें निकाल लीं ।

(15) The shopkeeper has put up the goods in two parcels.

दुकानदारने मालको दो पार्सलोंमें बाँधा है ।

(16) We shall be happy to put you up when you come to Calcutta.

जब आप कलकत्ते आवेंगे तब हमें आपके ठहरानेमें बड़ी खुशी होगी ।

(17) Some one has put this boy up to being obstinate.

किसीने इस लडकेको इठ करना सिखा दिया है ।

(18) I could not put up with his insolence.

मैं उसकी गुस्ताखी बरदाश्त न कर सका ।

(19) Hari Ram will put up with Sheoprasad in Jaipur.

हरिराम जैपुरमें शिवप्रसादके पास ठहरेगा ।

(20) Do not quarrel with your neighbour.

अपने पड़ोसीसे झगड़ा मत करो ।

(21) These men have quarrelled over the price of a load of hay. इन आदमियोंमें एक सूखी घासके बोझकी कीमत पर झगड़ा हो गया है ।

(22) I can not recompense you for all the trouble you have taken.

आपने जो कष्ट उठाया है उसके लिये मैं एवज नहीं दे सकता ।

(23) The Pathans repaired to the bazar and began a riot.

पठान बाजारमें गये और दंगामा शुरू किया ।

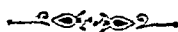
(24) The clock has run down-

घड़ी (चाभी खाली होनेसे) बन्द हो गयी है ।

(25) The thief heard a noise and ran off.

चोरने हल्ला सुना और भाग गया ।

तेईसवां पाठ ।



To run over सरसरी तौरपर जांचना, जल्दी जल्दी देख जाना, वह निकलना,

फिरजाना, ऊपर होकर निकलना

Batch (बैच) थोक, घान, याक

Canal (कैनल) नहर

Carriage (केरिज) गाड़ी

Lease (लौज) पट्टा, सरखत

To run out गुजरजाना, खुतम हो जाना, बाहर निकलना, भिरना

To run through बरबाद करना, खुर्च कर डालना, जल्दी जल्दी जांचना

Fortune (फॉरचून) धन, सम्पत्ति, (भाग्य)

Run up to हो जाना, पहुँचना

Run up to a large amount बहुत कीमत होना

Send for भेगाना, पोगाम भेजकर बुलाना

Set about शुरू करना

Business (बिजनेस) कारोबार

Delay (डिले) देर

Set off रवाना: होना

Set upon हमला करना

Set to लगाना, लगना

Set up छापनेके वास्ते टाइप सजाना, जारी करना, आगे करना, नया काम जारी करना

Shake hands with हाथ मिलाना

Manuscript (मैनस्क्रिप्ट) हाथका लिखा हुआ कागज़ वगैरः

To ship off जहाज़से रवाना: करना

Jute (जूट) जूट

To snap at शौकसे मझूर करना, उत्कण्ठासे स्वीकार करना, अचानक और उत्कण्ठासे पकडनेको कोशिश करना

To stay with पास ठहरना

To strike for हड़ताल करना

To stay up पलङ्गपर ना जाना

To strike off फिहरिस्तसे नाम काटना, छापना, काट डालना

To strike out मिटा देना, काट देना

To strike up गाना बजाना

(1) Run over this batch of papers and tell me what you think of them.

कागजोंकी इस थाककी जल्दी जल्दी पट-जायों और मुझे बताओ कि उनके विषयमें आपकी क्या राय है ।

(2) The water is running over the sides of the canal.

पानी नहरकी बगलों पर होकर निकलना जा रहा है ।

(3) Your carriage ran over an old woman.

तुम्हारी गाड़ी बूढ़ी औरतके ऊपर होकर निकल गयी ।

(4) The lease of this shop runs out at Holi.

इस दुकानका सख्त होलीपर खतम हो जायगा ।

(5) The water is running out of the canal.

नहरसे पानी निकलना जा रहा है ।

(6) This man has run through his whole fortune.

इस मनुष्यने अपनी तमाम सम्पत्ति उड़ा दी है ।

(7) I had to run through this book in an hour.

मुझे इस पुस्तकको एक घण्टे में जल्दी जल्दी जीव करनी थी ।

(8) The books you have bought will run up to a large amount.

आपने जो पुस्तकें खरीदी हैं उनकी बहुत कीमत होगी ।

(9) He sent for the doctor without any delay.

उसने बिना विलम्ब डाक्टरको बुलाया ।

(10) I recommend you to set about your business without delay.

मैं आपको अपना काम जल्दी शुरू करनेको सिफारिश करता हूँ ।

(11) I mean to set off when the moon rises.

मैं चाँद निकलनेपर रवाना होनेका इरादा करता हूँ ।

(12) The dogs set upon the poor old beggar.

कुत्तोंने गरीब बूढ़े फकीर पर हमला किया ।

(13) He has set his seal to that document.

उसने उस दस्तावेज़ पर अपना मुहर लगा दी है ।

(14) Let these men set to work at once.

इन मनुष्योंको एकदम काममें लगने दो ।

(15) The compositor has set up but four pages of your manuscript.

कम्पोज़ीटरने आपकी हाथकी लिखी हुई कापीके केवल चार सफ़ाके अक्षर जमाये हैं ।

(16) Do you wish to shake hands with Ram Lal.

क्या आप रामलालसे हाथ मिलाना चाहते हैं ?

(17) I have shipped off a large lot of jute to Japan.

मैंने जहाज़ द्वारा जापानको जूटका एक बड़ा टेर रवाना किया है ।

(18) He snapped at the offer I made him.

मैंने जो दाम लगाये उसने शौकसे मञ्जूर कर लिये ।

(19) The dog snapped at the thief and caught his leg.

कत्तेने चोर को अचानक पकड़ने की कोशिश की और उसकी दाँग पकड़ली ।

(20) I stayed with Ramjidass when I was in Ajmer.

जब मैं अजमेरमें था, मैं रामजीदासके पास ठहरा ।

(21) I went to bed at ten, but Hari Ram and Badri Prasad stayed up till eleven.

मैं दसबजे पलंग पर गया, लेकिन हरीराम और बदरीप्रसाद ग्यारह बजे तक पलंगपर नहीं गये ।

(22) The compositors have struck for higher wages.

कम्पोज़ीटरोंने ऊँचो तनखाहके लिये हड़ताल कर दी है ।

(23) He struck off his name from the register.

उसने रजिस्टरसे उसका नाम काट दिया।

(24) The pressman struck off a thousand copies of that book. उसने उस पुस्तकको एक हजार प्रतियाँ काप डालीं।

(25) He struck off his head with his sword.

उसने अपनी तलवारसे उसका सिर काट लिया।

(26) Haridass took a pen and struck out a paragraph from his article.

हरिदासने कलम निकाली और अपने लेखसे एक पैरा मिटा दिया।

(27) The band struck up 'God save the king.'

बाजेवालोंने गाया "ईश्वर राजाकी रक्षा करे।"

(28) I am against this proposal.

मैं इस विचारके विरुद्ध हूँ।

(29) He is in prison for theft.

वह चोरीके कारण कैदमें है।

(30) My younger brother is out,

मेरा छोटा भाई बाहर है (घरमें नहीं है)।

(31) The candle is out, therefore I cannot read the newspaper.

बत्ती बुझ गयी है ; इसवाले मैं अखबार नहीं पढ़ सकता।



चौबीसवाँ पाठ ।



Was out ग़लती पर था, मूल की थी, घरमें नहीं था, बत्ती दुझ गयी

Is up उदय हो गया है, उठा है, समय बीत गया है

Is well up पण्डित है, पूर्णतया अभिज्ञ है

Is well up for परीक्षाके लिये अच्छी तरह तैयार है ।

Is well मज्ज में है, स्वास्थ्य अच्छी है ।

Is ill बीमार है,

Is pretty well कुछ अच्छा है (pretty well का जोर very well से कम है)

Is better बीमारीसे अच्छा हो गया है

Has been bitten डगाया है, धोखा खाया है

Is born with a silver spoon in her mouth धनवान्के घरमें जन्म लिया है, अमीरीमें जन्मी है

were born under a lucky star शुभ नक्षत्रमें जन्मे थे

Lucky star शुभ नक्षत्र

Silver spoon चाँदीका चम्मच

Declares प्रकट करता है, कहता है, ज़ाहिर करता है

Patient (पेशेन्ट) रोगी, मरीज़

Is past recovery मर जायगा, आराम नहीं होगा

Is past mending मरक़त योग्य नहीं है (जो चीज़ ऐसी टूट जाती है कि मरक़त के लायक भी नहीं रहती तब ऐसा लिखते हैं)

Is well posted up खूब जानकारो रखता है

Withdrew उठा लिया

Suspected (सस्येकैड) शक हुआ

To be shaky उगमगाईं हालतमें होना, दिवाला निकलनेके क़रीब होना
(ऐसा किसी बैंक वा कीठीके विषय में कहा जाता है जबकि उसका दिवाला
निकलनेवाला होता है या वह अपने लेनदारोंका रूपया चुकानेमें असमर्थ सा मालूम
होता है)

Became ill at ease घबरा गया

Caught napping भ्रपक़ी लेते हुए या ज़ंघते हुए पकड़ा गया

Was caught red-handed अपराध करते हुए पकड़ा गया

Is no more जिन्दा नहीं है, जिन्दोंमें नहीं है

Voice (वाइस) आवाज़

Low (लो) धीमी

Lecture (लेक्चर) व्याख्यान

To deliver lecture व्याख्यान देना

Was all greek to me मेरी समझमें नहीं आया, अनजानी भाषा सी
मालूम हुई ।

Is good hand at होशियार है, निपुण है

Drawing नक़्शा खींचना

An excellent hand at होशियार

Rule work हलका काम, (छापेखानोंमें जो पीतलकी रूलें जोड़ जोड़ कर
खाने बग़ैर: विलों या दूसरे कामोंमें बनाते हैं उसे 'Rule work' कहते हैं ।

A wretched hand at निकम्मा, अनजान, होशियार नहीं

Is a mere nobody निकम्मा है

A death's door सरनेके क़रीब

Is chained ज़ंजीरसे बांध दिया जाता है

Day time दिनके समय

Is at large बन्धन खोल दिया जाता है

Right hand man मुख्य सहायक

At sixes and sevens यह उन मनुष्योंके लिये इसी माल किया जाता है जो आपसमें इतिफाक नहीं कर सकते, या किसी मामलेमें एकमत नहीं हो सकते।

यह उन चीजोंके लिये भी इसी माल किया जाता है जो बेतरतीब ही।

At wit's end घबराहटमें

To be in the chair सभापति होना

Were in your cups नशेमें थे

In easy circumstances खुशहाल, सुखपूर्वक जीवन बितानेके सामान सहित

Is in a bad fix संकटमें है

In their teens बारह और बीस वर्षकी अवस्थाके बीचमें (यह उन संख्याओंकी प्रकट करता है जो teen से शुरू होती और teen में ही खतम होती है, जैसे, thirteen-fourteen इत्यादि।) .

Under age २१ सालसे कम उम्रका, नाबालिग

Is of age २१ वर्षका आदमी, बालिग

Wildly (बाइल्डली) असभ्यतासे

Off head सिर फिरा, होश हवासमें नहीं

Within hearing कुछ दूरपर मगर इतना नजदीक कि सुन सके

Is his father's son अपने बापका बेटा है अर्थात् विद्या, बुद्धि, और स्वभावमें अपने पिताके समान है।

To catch eye नज़र पडना

Bowed सलाम किया, नमस्कार किया

(1) He was out in his guess

वह अपनी अटकलमें ग़लती पर था।

(2) The sun is not up yet. He is up at six every morning.

सूत्रज अभी सत्य नहीं हुआ है। वह हर, सर्वरे कः वज्र निकलता है।

(3) He is well up in mathematics.

वह गणितमें पण्डित है।

(4) He is well up for the Entrance Examination.

वह एंट्रेंस परीक्षाके लिये भली भाँति तय्यार है।

(5) Your father is well.

आपके पिताका स्वास्थ्य अच्छा है।

(6) My brother is ill.

मेरा भाई बीमार है।

(7) My daughter is very well.

मेरी पुत्री बहुत अच्छी है। मेरी बेटिकाका स्वास्थ्य बहुत अच्छा है।

(8) My son is pretty well.

मेरा पुत्र कुछ अच्छा है। मेरे बेटेका स्वास्थ्य थोडा ठीक है।

(9) My son was ill but is better now.

मेरा बेटा बीमार था किन्तु अब अच्छा है।

(10) Hari Ram has bought a bicycle, but I am afraid he has been bitten.

हरिगम ने एक वर्डमिकिल खरीदी है, मुझे भय है कि वह ठगा गया है।

(11) She is born with a silver spoon in her mouth.

वह असोरीमें पैदा हुई है। उसने धनाढ्यके घरमें जन्म लिया है।

(12) You were born under a lucky star.

तुम शुभ नक्षत्रमें पैदा हुए थे।

(13) The doctor declares that his patient is past recovery.

डैक्टर कहता है कि उसका रोगी आराम नहीं होगा (यानी सरजायगा)

(14) This old chair is past mending.

यह पुरानो कुर्सी ऐसी टूट गयी है कि इसकी मरम्मत नही हो सकती ।

(15) Hari Ram is well posted up in Indian History.

हरिराम भारतीय इतिहासमें अच्छी जानकारी रखता है ।

(16) I withdrew my money from the bank as I suspected it to be shaky.

मैंने बैंकसे अपना रुपया उठा लिया चूंकि मुझे उसकी गडबड होनेका शक हुआ था ।

(17) The thief became ill at ease when he saw a policeman approaching.

चोर घबरा गया जब उसने पुलिसवालेको पास आते हुए देखा ।

(18) The watchman was caught napping.

चौकीदार जाँघते हुए पकडा गया ।

(19) Sohan was caught red-handed.

सोहन जुर्म करते हुए पकडा गया ।

(20) Mohan is no more : he died last night.

सोहन अब जिव्दोमे नही है : वह गत रातिको मर गया ।

(21) He is an authority in press business.

काप्रेसबानिके काममे वह पूर्णतया निपुण है ।

(22) Ram Lal's voice was so low that the lecture he delivered was all greek to me.

रामलालकी आवाज ऐसी मन्दी थी कि, उसका दिया हुआ व्याख्यान मेरी समझमें न आया ।

(23) Chandra Prakash is a good hand at drawing.

चन्द्रप्रकाश नक्शा खींचनेमे होशियार है ।

(24) Jotindra is an excellent hand at rule work-

इसके काममें जोतीन्द्र निपुण है।

(25) Ramdial is a wretched hand at job work.

रामदयाल जॉब वर्क (काम) में अच्छा नहीं है।

(26) The Nawab Sahib is the real ruler and the Maharaja is a mere nobody

नवाब साहब असली शासनकर्ता हैं और महाराजा निकम्मे हैं।

(27) Mohan seemed to be at death's door last night.

गत रातको मोहन करीब २ मरनेवाला मालूम होता था।

(28) Your dog is chained in the day time, but is at large at night.

तुम्हारा कुत्ता दिनमें जङ्गीरसे बंधा रहता है ; किन्तु रातको खोल दिया जाता है।

(29) Hari Ram has been my right hand man for the last two years in press business.

गत दो वर्षोंसे कापेखानेके काममें हरिराम मेरा मुख्य मददगार रहा है।

(30) Abdul Bari has gone off leaving all the papers and books at sixes and sevens.

अब्दुलबारी तमाम कागजों और किताबोंको बेतरतीब (इधर उधर) छोड़कर चला गया है।

(31) I think you are at wit's end for money to make payment of the bill.

मैं समझता हूँ कि तुम बिलका भुगतान करनेके लिये रुपयेके लिये घबरा गये हो।

(32) You were in the chair at the meeting held in Chorbagan last evening.

पिछली सभ्याकी घोरबागानमें जो सभा हुई थी उसमें आप समापति थे ।

(33) You were in your cups when he came to see you.

तुम नशेमें थे जब वह तुमसे मिलने आया ।

(34) He is in easy circumstances.

वह सुशहाल है ।

(35) The thieves stole away all his property, so he is in a bad fix.

चोर उसका तमाम मालमता चुरा ले गये, इसलिये वह सुसोबतमें है ।

(36) In India, boys and girls are married while still in their teens.

हिन्दुस्थानमें लड़के लड़कियोंका विवाह बारह और बीस वर्षकी अवस्थाके अन्दर ही हो जाता है ।

(37) He is yet under age.

वह अभी नाबालिग है (वह अभी २१ सालका नहीं है)

(38) Hari Ram is of age : now he himself will manage all his affairs.

हरिराम बालिग है । अब वह अपने तमाम कारोबारका इन्जाम खुद कर सकता है ।

(39) You talk as wildly as if you are off your head.

तुम ऐसे जङ्गलीपनसे बातचीत करते हो मानो तुम्हारा सिर फिर गया है ।

(40) Take care of what you say, there is Rameshwar within hearing.

जो कुछ आप कहें उसका खयाल रखें, रामेश्वर कुछ दूर है मगर इतनी दूर है कि वह सुन सकता है ।

(41) Girdhari is his father's son.

गिरधारी अपने पिताके माफ़िक है। गिरधारी का मिजाज, बुद्धि वगैरे
। उसके बापके माफ़िक है।

(42) I did not catch his eye, else I should have bowed to
him.

मेरी नज़र उसपर नहीं पड़ी अन्यथा मैं उसे प्रणाम करता।



ANGREZI SHIKSHA No. 3.

अंगरेजी शिक्षा नं० ३

PART III.

तृतीय खण्ड ।

LETTER-WRITING.

चिट्ठी लिखना ।

चिट्ठी लिखनेके तीर-तरोके हमने अंगरेजी शिक्षा दूसरे भागमें, भली भाँति, समझा दिये हैं । अब फिर उनके लिखने की कोई आवश्यकता नहीं है ; अतएव, इस भागमें हम सब प्रकारकी चिट्ठियोंके थोड़े थोड़े नमूने और उनका हिन्दी अनुवाद लिख देते हैं । हम इस भागमें Form of Address, Date और Form of Subscription वगैरः कहीं लिखेंगे और कहीं नहीं लिखेंगे, पढ़नेवाले दूसरे भागमें लिखे हुए कायदोंके अनुसार चले ।

Business Letters.

कारोबारी चिट्ठियाँ ।



किसी आदमीकी सिफारिश द्वारा व्यापारीसे खाता
डालनेकी चिट्ठी लिखना ।

Cawnpore, March 28th, 1880.

Babu Bankey Bihari Lal & Sons.

Gentlemen,

Having just opened a large shop in this village, with every prospect of success, I should be happy to deal with your firm for drapery. I desire to refer you to Babu Jaiprakash, 40 Law st. with whom I have long been acquainted, and who will answer any questions with regard to my business capacity and standing. As this however is our first transaction, I shall be prepared to pay the Joint Stock Banking Company upon delivery of the goods, if you will send me your account, with the usual discount for cash, by a previous mail.

Enclosed please find the order, which I should wish filled as early as possible.

Yours faithfully,

Ramratanlal.

कानपुर, २८ मार्च १८८० ।

बखिदमत बाबू बाँके बिहारौलाल साहिब ।

महाशय !

इस गाँवमें, कामयाबीको हरेक उम्मीदके साथ, एक बड़ी दूकान अभी हालमें खोल कर, आपकी कोठीसे कपड़ेके कारोबारके लिये व्यवहार करनेमें मुझे प्रसन्नता होगी । मैं आपको ४० ला स्ट्रोटवाले बाबू जयप्रकाशको बताता हूँ जिनसे मेरो बहुत दिनोंकी जान पहिचान है । मेरे कारोबार और दशाके विषयमें आप जो सवाल करेंगे वे सबका जवाब देंगे । चूँकि यह हमारा और आपका पहिला व्यवहार है, अगर आप अपना हिसाब मामूली छूट काटकर पहिलो डाकसे भेज देंगे तो मैं मालकी डिलीवरी पर जोइण्ट स्ट्राक बैंकिंग कम्पनीको भुगतान देनेको तय्यार रहूँगा ।

फरमायश इसी खतके साथ बन्द करके भेजी जाती है । कृपया उसे लीजिये । मैं चाहता हूँ कि उसको तामोल जितनी जल्दी मुमकिन हो को जावे ।

आपका विश्वासी,
रामरतनलाल ।

समय पर रुपया न दे सकनेकी सूचना देना और
कुछ मुहलत माँगना ।

Burdwan, Jan., 13th 1887,
To Babu Kashi Lal.

Dear Sir,

I regret extremely that it is out of my power to settle my account with you as usual. A general depression of business in this vicinity has made it very difficult for me to collect the sums due to me by my customers, and consequently embarrassed me. I think, however, that I can safely promise you half if not the whole sum, by the end of next month, if you will allow me that time to endeavour to press my own claims.

Yours faithfully,
SANTLAL

बर्दवान, जनवरी १३, सन् १८८७ ।

बाबू काशीलालजी ।

प्रिय महाशय !

मुझे बड़ा दुःख है, कि मैं आपके साथ पहिलेकी तरह अपना हिस्सा तय करनेमें असमर्थ हूँ । आस-पास काम

मन्दा हो जानेसे मुझे मेरे ग्राहकीसे रकम वसूल करनेमें बड़ी दिक्कत हो गई है और इसी वजह से मैं दिक हो गया हूँ ; तोभी, मैं खयाल करता हूँ, कि अगले महीनेके अखीर तक यदि तमाम रकम नहीं, तो आधी रकम भेज देनेका पक्का करार कर सकता हूँ, यदि आप मुझको दावा करनेकी कोशिश करनेके लिये समय देंगे।

आपका बहुत ही सच्चा मित्र,
सन्तलाल।

देनदारको मुहलत देना !

Dacca, Jan., 18th, 1896.

Babu Santlal,

Dear Sir,

Your favour of the 13th received. I shall not be inconvenienced by waiting for the amount of your bill until the end of next month, and should be sorry to appear importunate to so old a customer as yourself, and one who has been so invariably punctual in meeting his obligations.

Hoping that business will soon revive in your vicinity,

Yours faithfully,

Kashi Lal.

ढाका, जनवरी १८ सन् १८८६ ।

जनाब बाबू मुन्तलान साहब,

आपकी १३ तारीखकी चिट्ठी मिली । अगले महीनेके अखीर तक आपके बिलकी रकमको इन्तज़ारी करनेके लिये खुशे दुःख न होगा और आप जैसे पुराने ग्राहकके जोकि अपना कर्तव्य पालन करनेमें सदैव मुस्तैद रहा हो तकाज़ा करनेके लिये दुःख होगा ।

आशा करता हूँ कि आपके आसपास जल्दी ही फिरसे काम चलने लगेगा ।

आपका विश्वासी,
काशीलाल ।

खराब माल भेजने और खराब पैकिंगकी
शिकायत ।

Delhi, Aug., 24th 1876.

Babu Arjun Singh.

Dear Sir,

For the first time in a long business connection with your house, I am obliged to complain of

the quality of the goods forwarded to me by the last steamer. They were so imperfectly packed that much of the crockery was broken by jolting together, while the finer kinds of glass and china are very inferior to the last sent at the same price. I am reluctant to offer the goods to my customers, and unless my order can be executed more efficiently, I shall be compelled to send it to another house. Hoping to hear from you soon.

Yours faithfully,

Atmaram.

दिल्ली, २४ अगस्त, १८९६ ।

बाबू अर्जुन सिंह,

प्रिय महाशय !

आपके साथ जो बहुत दिनोंसे कारोबार है, उसके सम्बन्ध में, मैं पहिले-पहिल उस मालकी जो मुझे पिछले स्टीमरसे भेजा गया है शिकायत करने को मजबूर हुआ हूँ । माल इतनी असावधानीसे पैक किया गया था कि मिट्टी और चीनी के बरतनोंमेंसे बहुत से बरतन आपसमें हिलने से टूट गये हैं । अच्छी २ किस्मके काँच और चीनीके बरतन, इसी दाम पर अगाड़ी भेजे हुआ (बरतनों) से बहुत घटिया है । मैं

अपने ग्राहकोंको वह माल बेचनेमें राजी नहीं हूँ । और यदि आप बहुत सावधानीसे माल न भेजेंगे तो मैं दूसरो दूकानको आर्डर भेजनेके लिये मजबूर होऊंगा ।

आशा करता हूँ कि, आप जल्दी ही उत्तर देंगे ।

आपका विश्वासी,

शांकाराम ।

खराब पैकिंग वगैरका सबब बताना और ग्राहकोंको राजी करना ।

Bombay, Sept. 1st, 1890.

Babu Atma Ram,

Dear Sir,

I regret extremely that you were obliged to complain of the quality and imperfect packing of your goods, but hope that the order that I have despatched by to-day's steamer will prove satisfactory.

A dangerous attack of illness, which confined me to my room for three weeks, compelled me

to trust everything to my clerks, during an unusually busy season.

Your complaint, I regret to say, is not the only one I find upon my desk on my return to business.

If you will return to me the goods sent by my clerk, and deduct from our account the expense of carriage, etc. I will feel obliged.

Trusting that one mistake will not cost me your patronage.

Yours faithfully,

Arjun singh.

बम्बई १ सितम्बर १८८०

प्रिय महाशय !

आपको माल की कालिटी और खराब पैकिङ्ग के विषय में जो शिकायत लिखनी पड़ी, उसके लिये मुझे बड़ा अफ़सोस है ; लेकिन आशा करता हूँ कि जो माल आज के स्टोमर से रवाना किया है उससे आपको सन्तुष्टता होगी ।

एक बीमारो के भयानक हमले से मैं मेरे कमरे से तीन हफ़्ते बाहर न निकल सका ; इसी कारण से, असाधारण कामके मौसम में, हर बात पर, मुझे मेरे लेखकों पर विश्वास करना पड़ा ।

(196)

सुझे यह कहते हुए दुःख होता है, कि काम पर वापिस
आने के समय सिर्फ एक आपहो की शिकायती चिट्ठी भेज
पर नहीं मिली ।

अगर आप मेरे क्लर्क द्वारा भेजा हुआ माल वापिस कर
देंगे और हमारे हिसाब में से गाड़ी खर्चा इत्यादि निकाल
देंगे तो मैं एहसानमन्द हूँगा ।

विश्वास करता हूँ कि, सिर्फ एक गलती के कारण सुझे
आपको मिहरबानी से हाथ न धोना पड़ेगा ।

आपका विश्वासी,
अर्जुनसिंह ।

बीजक में भूल होने की शिकायत ।

Gwalior, May, 25th, 1888.

Messrs Rangji & Co.,

Gentlemen,

Upon examination of the invoice accompan-
ying your last lot of goods, I find that I am charg-
ed with one hundred yards of broad-cloth which I
neither ordered nor received, I enclose a copy of
the invoice, that the error may be rectified

Yours faithfully,

Tulsiram.

ग्वालियर, मे २५, सन् १८८८ ।

मैसर्स रङ्गी एण्ड को० ।

महाशयगण,

पिछले माल के साथ जो आपका बीजक मिला है, उस के जाँचने से मालूम होता है कि मुझ पर १०० गज़ बनात का दाम लगाया गया है, जिसके लिये न तो मैंने आर्डर दिया था और न वह मुझे मिली है। मैं बीजक की नकल भूल-सुधार के लिये खत के साथ भेजता हूँ ।

आपका विश्वासी,
तुलसीराम ।

बीजक शुद्ध करके भेजना और माफी माँगना ।

Bhopal, May 30th, 1888.

Babu Tulsiram,

Dear Sir,

We regret that you should have been put to any trouble by the carelessness of a clerk, who having proved incompetent in many respects, has left our service.

*We enclose a corrected invoice of the goods
forwarded to you, and beg to apologize for the error.*

Yours faithfully,

Rangi & Co.

भोपाल, ३० मई १८८८ ।

बाबू तुलसीराम साहब ।

प्रिय महाशय !

हमकी अफसोस है कि मुहर्रिर को गफलत की वजह से आपको तकलीफ हुई। उसने कितने ही कार्यों में निकम्मे होने के कारण से हमारे नौकरो छोड़ दो है।

जो माल भेजा गया था उसका शर्ह किया हुआ बीजक आपके पास भेजते हैं और गलतों के लिये माफ़ी माँगते हैं।

आपके विश्वासी,

रङ्गी एण्ड को० ।

किसी किरायेदार पर भाड़ा चढ़ जाने
से तकाजा करना ।

Bombay, June 10th 1893.

Dear Madam,

Owing to my reluctance to annoy a lady, I

have waited patiently for your convenience in the payment of the rent of the house you are at present occupying. As, however, you have now been my tenant for six months without meeting any of the payments, which were to be made monthly, I feel obliged to call your attention to the fact that there is now Rs. 250/- due to me.

Your obedient servant.

Chandra Prakash.

बम्बई, १० जून १९८३

प्रिय मेम साहिबा,

किसी लेडी को तकलीफ देने की इच्छा न होने के कारण मैंने आपके सुभीते के लिये मकान के किराये के अदा करने के लिये जो फिलहाल आपके अधिकार में है सत्र से इन्तज़ारी की है। आप छः महीने से मेरी किरायेदार हैं, मगर आपने कोई भुगतान नहीं दिया है, जो महीने महीने भुगताना था। मुझे लाचारी से आपका ध्यान इस बात पर दिलाना पड़ता है, कि अब मेरे २५० रुपये आपमें लेने हैं।

आपका आज्ञापालक सेवक,

चन्द्रप्रकाश।

फरमायश तामौल करनेकी मञ्जूरी देना ।

Umbala, 25th. May, 1882.

Messrs Harnam Singh & Co.,

Gentlemen,

Your favour of the 10th received. We should be pleased to open an account with you upon our usual terms for the trade.

Any order with which you may favour us will be promptly executed, and, we feel quite confident, satisfactorily.

We are, Gentlemen,

Very truly yours,

Gangaram & Sons.

अम्बाला, २५ मई १८८२ ।

वखिदमत मेसर्स हरनामसिंह एण्ड कम्पनी ।

महाशयगण !

आपका दसवीं तारीख का लुपापत्र मिला । हमारी ब्यौपार की मामूली शर्तों पर आपके साथ हिसाब खोलने में हमें प्रसन्नता होगी ।

आप की जो फ़रमायश हमारे ऊपर आवेगी उसकी तामील फ़ौरन की जायगी । हमको पूरा भरोसा और सन्तोष है ।

आपके विश्वासी,
गङ्गाराम और पुत्र ।

किसी मकान बेचनेवाले से मकान ख़रीदने की
लिखा पढ़ी करना ।

Calcutta, April 7th, 1898.

Babu Atmaram,

Dear Sir,

Understanding that you are about to dispose of your house, and being myself desirous of purchasing one, I write to enquire upon what terms you are willing to part with it. If you can give me a description of the house, numbers of acres of land, with its exact location, I should be pleased ; or, if perfectly convenient to yourself and family I will drive over at any time you will appoint, and see the place.

Yours faithfully,

Harnarain Dass.

कलकत्ता, ७ अप्रैल १८९८ ।

बाबू आत्माराम ।

प्रिय महाशय,

यह समाचार पाकर कि आप अपना मकान बेचनेवाले हैं और मुझे एक मकान खरीदना है, मैं पत्र लिखकर पूछता हूँ कि किन शर्तों पर आप उसे देना चाहते हैं । अगर आप मुझे मकान के एकड़ों की संख्या और उसके ठोक स्थान का हाल बता सकेंगे तो मुझे प्रसन्नता होगी । अगर आप और आपके परिवारवालों को बिलकुल सुभीता होगा तो आप जो समय नियत करेंगे, उस समय पर सवारो से आकर स्थान को देख लूँगा ।

आपका विश्वासी,
हरनारायणदास ।

मकान बेचनेवाले का खरीदार को
शर्तें बताना ।

Calcutta, May 10th, 1895.

Babu Harnaraindass.

Dear Sir,

Your favour of the 7th received. I should be very happy to show you my place any after-

noon that it may suit you to drive over. Having built the house for my own residence, I think you will find it comfortable and convenient in every respect ; the ground covers fifteen acres, all under cultivation, and the railway station on the new road is within 5 minute's walk of my door. My terms of sale would be 6000 Rs., in cash, or 6500 Rs. ; subject to mortgage.

Hoping to see you soon,

Yours faithfully.

Atmaram.

कलकत्ता, १० मई, १८८५ ।

बाबू हरनारायणदास ।

प्रिय महाशय,

आपका सात तारीख का कृपापत्र मिला । किसी रोज़ तीसरे पहर को जब आपको सुभीता हो, मैं आपको अपना स्थान दिखाने में खुश हूँ । मैंने यह मकान अपने रहने को बनाया था । मेरी राय में आपको उसमें हर तरह का सुभीता और आराम मिलेगा । उसमें १५ एकड़ भूमि है और सबमें बुवाई होती है । और मेरे द्वार से, नई सड़क पर, रेलवे स्टेशन पैदल पाँच मिनट का रास्ता है । मैं बिक्री

होने से ६ हजार नकद लूंगा या गिरवी रखने से ६५०० रुपया लूंगा ।

आपसे मुलाकात होने को आशा जल्दी करता हूँ ।

आपका विश्वासी,

आत्माराम ।

किसी मित्र से उसके आसपास अपनी टूकान खोलने की राय लेना ।

Bhagwanpur, Feb. 15th., 1899.

Babu Khushiram.

Dear sir,

Being desirous of establishing my son in a branch shop to carry on the same business in retail that I now do in wholesale, I am looking out for a favourable position to establish a new shop. I have heard there is no good grocer's shop near you, and that a lot in a desirable position is now vacant in your town, and offered for sale upon reasonable terms. I take the privilege of a friend in asking if you can give me any information in

regard to such a lot, and also would like to know your opinion of the expediency of establishing a first class grocer's shop upon it.

Yours very truly,

Radhelal Sharma.

भगवानपुर, १५ फरवरी १८८८ ।

बखिदमत बाबू खुशोराम साहब !

प्रिय महाशय,

जो कारोबार मैं थोक करता हूँ उसी को फुटकर कराने को मैं अपने पुत्रको एक शाखा दूकान खुलवाने की इच्छा रखता हूँ। नयी दूकान खोलने को मैं एक लाभदायक स्थान तलाश कर रहा हूँ। मैंने सुना है कि आपके पान कोई अच्छी पसारी को दूकान नहीं है और ज़मीन का एक भाग अच्छी हालत में आपके कसबे में आज-कल खाली है और सुनासिब शर्ती पर बिकने वाला है। मैं मित्रता के हक से पूछता हूँ, अगर आप ऐसी ज़मीन के विषय में मुझे कोई सूचना देंगे। उस भाग पर अब्बल दर्जे के पसारी को दूकान खोलने के लाभ के विषय में आपकी राय मालूम करना चाहता हूँ।

आपका सच्चा मित्र,

राधेलाल शर्मा ।

अपने गाँवमें टूकान खोलनेके लिये
सम्मत देना ।

Radhaballabhpur, June 10th, 1883

Dear Sir,

I have made the desired inquiry with regard to the vacant lot in Main Street, and find the owner will dispose of it upon easy terms to a cash customer, as there is no first class grocer's shop in the village, and the very second-rate one is some distance from the centre of the place, I think your son has every prospect of success if he establishes himself here. Any further information it may be in my power to give you, is most heartily at your service.

Yours faithfully,

Khushiram.

राधावल्लभपुर जून १०, १८८३

प्रिय महाशय,

मैंने मेन स्ट्रीटमें खाली ज़मीनके टुकड़ेके विषयमें आपकी इच्छानुसार तहकीकात की है, और मालूम होता है कि मालिक नकद खरोददारको उसे सस्ते दामोंमें बेच देगा ।

चूँ कि गाँवमें पहिले दर्जेके पसारीकी दूकान नहीं है और दूसरे दर्जेके पसारीकी दूकान गाँवके मध्यस्थल से कुछ दूरी पर है। मेरी रायमें अगर आपका पुत्र यहाँ बैठेगा तो उसे हर तरह सफलता की आशा होगी। अगर कोई और बात बतानी होगी तो मैं भरसक आपकी खिदमतको दिलसे तय्यार हूँ।

आपका विश्वासी,
सुशोराम।

व्योपारीसे हिसाब खोलनेकी जिखा पढ़ी करना।

Saharanpur, May 10th, 1890.

Babu Gangaram,

Dear Sir,

Having established a business here which is rapidly increasing, we are desirous of opening an account with your house. We should be happy to receive from you a list of your goods, with your terms of trade, settlement, etc.

Should you feel willing to make an arrangement with us, Mr. Ramlal of your town will give

you any information desired with regard to the condition of our affair.

Hoping to hear from you soon,

Yours truly,

Harnamsingh.

सहारनपुर

१० मई १८८० ।

बाबू गङ्गाराम जी ।

प्रिय महाशय,

यहाँ एक कारोबार जारी करके, जो फुरतीसे बढ़ रहा है हम आपके कारखानेसे हिसाब खोलना चाहते हैं। हम आपके मालकी फिहरिस्त मय व्योपारको शर्त वगैरेके पानेसे प्रसन्न होंगे।

अगर आप हमसे बन्दोवस्त करना चाहें तो आपके नगरकी रहनेवाली मिष्टर रामलाल आपको, जो कुछ आप हमारे कारोवारके विषयमें जानना चाहेंगे, खबर देंगे। आशा है आपसे शीघ्र उत्तर मिलेगा।

आपका सच्चा मित्र,

हरनामसिंह ।

कपड़ा बिननेके कारखानेकी देखनेकी
परवानगी माँगना ।

Delhi, Monday.

To

Messers Sanat Singh & Co,
Weaving Factory, Delhi.

Gentlemen,

I should like with your permission to bring a small party of friends who are staying with me to look through your factory to-morrow morning at eight o'clock. Will you be good enough to say by bearer whether we may come at the hour I mention, and I shall be obliged.

Yours very truly,

Harduttrai.

दिल्ली, सोमवार ।

बखिदमत जनाव सन्तसिंह एण्ड को०,

वोविंग फैक्टरी,

दिल्ली ।

सहाय्यगण !

मैं आप लोगोंकी इजाजत लेकर, दोस्तोंकी एक छोटीसी

समाप्तको जो मेरे यहाँ ठहरी हुई है आपके कारखानेकी देखनेके लिये कल सुबेरे आठ बजे लाना चाहता हूँ । क्या आप बराहि मिहरबानी पत्र-वाहकसे कह देंगे कि हम उस समय जो कि मैंने बयान किया है आ सकते हैं ? मैं एहसान-सन्द हूँगा ।

आपका मित्र,

हरदत्तराय ।

ज़रूरत होनेसे रुपयोंका तकाज़ा करना ।

I beg respectfully to remind you of my account furnished to you two months ago, amounting Rs. 2500, and to request payment at your early convenience.

I regret to have to trouble you with this reminder, but I have important engagements to meet next week, and shall count it a great favour if you will let me have either the whole amount or a considerable portion of it within the next few days.

Thanking you for past favours,

Yours sincerely.

Nanakram.

दो मास हुए जब मैंने अपना २५०० रुपयोंका हिसाब आपके पास भेजा था और आपसे उस हिसाबके सुभीतेके साथ, जल्दी ही भुगतान देनेकी प्रार्थना की थी, उसकी याद दिलाता हूँ । यह याद दिलानेवाला पत्र भेजकर जो आपकी तकलीफ़ दी जाती है उसके लिये मुझे अफ़सोस है । मुझे अगले हफ़्तेमें जरूरी काम करने हैं । मैं आपकी बड़ी मिहरबानो समझूँगा, अगर आप मुझे अगले चन्द दिनोंमें तमाम रुपया या उसका बड़ा भाग अदा कर देंगे ।

आपकी पिकली मिहरबानियोंके लिये आपका शुक्रिया अदा करता हूँ ।

आपका मित्र,
नानकराम ।

हिसाबका रुपया भेजना और जवाब देना ।

I enclose a cheque for the amount of your account, regretting that it has been overlooked for so long.

Yours very truly,
Shib Lal.

मैं आपके हिसाबमें एक चिक भेजता हूँ और अफ़सोस करता हूँ कि वह इतनी मुद्दत तक असावधानी से पड़ा रहा।

आपका मित्र,
शिवलाल।

इकरार पर रुपया न चुका सकनेके कारण
आगिका इकरार करना।

Your letter of 9th ultimo came in hand. I am very sorry to have to say that unexpected circumstances in my family which I need not mention, have prevented my settling your account. I am under the necessity of requesting you to let it stand over for another month, when I hope to meet it fully. Your indulgence in this matter I shall gratefully appreciate.

आपका गत मासकी नवीं तारीखका पत्र मिला। मुझे इस बातके कहनेमें बड़ा दुःख है कि मेरे परिवारकी अचिन्तित घटनाएँ, जिसके बंधान करनेकी आवश्यकता नहीं है, मुझे आपके हिसाबके फैसला करनेसे रोक दिया है। मुझे

आपसे प्रार्थना करनी पड़ती है कि हिसाब दूसरे मास तक खड़ा रहने दीजिये । मुझे आशा है कि --- ---, मैं उसे बिल्कुल बेबाक कर दूँगा । इस मामले चमाकी मैं शुक्रगुजारीसे तारीफ़ करता हूँ ।

व्यौपारोका जवाब ।

I beg to acknowledge receipt of your letter requesting me to let your account stand over for a month and promising payment in full at the end of that time. As I do not wish to press a customer unduly ; I am pleased to comply with your request, relying on your promise.

मैंने आपका खत पाया जिसमें आप हिसाबके एक मास और खड़ा रहनेकी प्रार्थना करते हैं और उस मासके अन्तमें हिसाब चुकती कर देनेका इक़रार करते हैं । चूँकि मैं किसी ग्राहककी अनुचित रीतिसे दवाना नहीं चाहता । मैं आपकी प्रतिज्ञा पर निर्भर रहकर आपको दरख्वास्त मञ्जूर करता हूँ ।

देनदारके अपने इक़रारकी बात भूल जानेपर

फिर तकाजा करना ।

I am sorry to have to trouble you again about the payment of your account. When you asked for time, I at once granted it, relying on your promise to pay in a month. That promise is now three months old and the account still remains unsettled. Were I able to wait longer, I would willingly do so, but my engagements do not admit of it. May I request you therefore to remit the amount at your earliest convenience.

सुभे खेद है कि आपको आपके हिसाबके चुकती करनेके लिये फिर तकलीफ़ देना पड़ती है । जब आपने समय माँगा मैंने आपकी, आपके एक मासमें रुपया अदा करनेके इक़रार पर विश्वास करके, समय दे दिया । उक्त इक़रारकी तीन मास हो गये और हिसाब अभीतक जैसेका तैसा पड़ा है । अगर मैं और ठहर सकता तो मैं इच्छापूर्वक ठहरता । लेकिन मेरे कामोंकी वजहसे वैसा नहीं हो सकता । अतः मैं प्रार्थना करता हूँ कि आप जल्दसे जल्दो सुभोतेके साथ रकम भेज दोजिये ।

कपड़ा बिननेकी कलमें कुछ टूट जानिसे
कल टालनेवाले कारखानिसे उसे
सुधार देनेकी प्रार्थना करना ।

To

Messers Jaiprakash & Co.

Deoband Foundary,

Calcutta.

Gentlemen,

This morning, a wheel in our Spinning Mill broke which we require to have replaced with the utmost possible despatch, as the works have had to be stopped. We are sending our head mechanic to you, who will present this letter.

According to our books the pattern of the wheel we require is in your room No. 10, and the number of the pattern wheel is 379A.

As in present circumstances so many hands are out of work, we depend on you to execute this order with the utmost speed.

मेसर्स जयप्रकाश एण्ड कम्पनी,

देवबन्द फाँउण्ड्री, कलकत्ता ।

महाशयगण !

आज सवेरे हमारी स्पिनिंग मिलका एक पहिया टूट गया । हम चाहते हैं कि उसकी जगह दूसरा अत्यन्त सम्भव शीघ्रता से बैठा दिया जावे, चूँकि काम बन्द हो गये हैं । हम अपनी मुख्य कारीगर को आपके पास भेजते हैं जो इस पत्र को आपको देगा ।

बसूजिव हमारी किताबोंके पहिये का नमूना जिसे हम चाहते हैं आपके दस नम्बर कमरे में है और उस पहिये का नम्बर ३७५ ए, है ।

चूँकि वर्तमान दशमें इतने आदमी बेकार हैं, हमें आप पर भरोसा है कि आप निहायत फुर्ती से काम को कर देंगे ।

दूकानदार से भूल जाने पर बोजक माँगना ।

You have omitted to send me the invoice for the goods ordered for our mess which have arrived to-day. Be pleased to send it at once, that the articles may be checked off and the account paid.

If this sort of thing occur again, I shall have to transfer our custom to another house.

हमारे मेस (बासे) के लिये जिस मालको फरमायश की गई थी और जो आज आ पहुँचा है उसका बीजक भेजना आप भूल गये हैं। मिहरवानो करके बीजक एकदम भेज दीजिये, ताकि चौजों का मिलान किया जावे और हिसाब चुकाया जावे। अगर ऐसा फिर होगा तो मुझे अपनी खरीदारी दूसरी जगह तब्दील करनी पड़ेगी।

जिसे रुपया देना है उसे कुछ अंश भेजना।

Your letter to hand. I regret my inability to send you the whole amount of your account today, but enclose Rs. 50 in part payment and hope to remit the balance when I get my salary at the beginning of next month. Please send receipt.

Yours truly,

Ramlal.

आपका पत्र मिला। मुझे अफसोस है कि मैं आपके हिसाब की तमाम रकम आज नहीं भेज सकता; किन्तु ए-

कांश भुगतान के तौर पर पचास रुपया भेजता हूँ और आशा करता हूँ कि अगामी मास के शुरू में तनख्वाह मिलते ही बाकी भेज दूँगा। मिहरवानी करके रसोद भेज दीजिये।

आपका विश्वासी,
रामलाल।

रुपया पाकर व्यौपारीकी जवाब देना।

I beg to enclose with thanks receipt for Rs. 50 in part payment of your account and shall be glad to receive the balance after the first of next month, as you promise.

मैं धन्यवाद सहित इस लिफाफे में आपके हिसाब के पेटे ५० रुपये की रसोद भेजता हूँ और बसूजिब आपके इकरार के आगामी मास की १ ली तारीख बाद बाकी रुपया पाने से प्रसन्न हूँगा।

व्यौपारीका देनदार से तकाज़ा करना और उसे उसके इकरारकी याद दिलाना।

I beg respectfully to remind you that in your letter of 7th inst. remitting Rs. 50 in part payment of your account, you were good enough

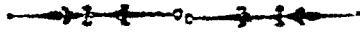
promise that I should have the balance after the first of the ensuing month. No doubt it has been through an oversight that the matter has not been attended to, but I hope it will be convenient for you to send me the remaining sum of Rs. 70 without further delay.

मैं अदब के साथ आपको याद दिलाता हूँ कि आपने ७ तारीख माह ज्ञान के खत में, जब आपने हिसाब के पेटे ५०, रु० भेजे थे इकरार किया था कि आगामो मास की पहली तारीख बाद मुझे बाकी हिसाब मिल जायगा। निस्सन्देह भूल के कारण इस मामले पर ध्यान नहीं दिया गया है; लेकिन मुझे उम्मेद है कि आपको बाकी ७० रुपया बिना विलम्ब भेज देने में सुभौता होगा।



Miscellaneous Letters.

पत्रमेल चिट्ठियाँ ।



घरकी मुख्य दासीकी सिफारिश करना ।

Midnapore,

July 1st 1890.

Babu Surendra Nath

Dear sir,

In reply to your favour of the 30th inst., inquiring the character of my former house-keeper, Srimati Panna Dasi, I take pleasure in testifying to her worth. She resided in my family for twelve years after the death of my wife and only left me when my oldest daughter was able to take her place.

She proved herself while in my employ to be trustworthy in every respect, economical, cleanly and industrious, gentle with the children and servants under her, and a valuable woman in every respect.

Hoping that she may find a pleasant home,

I am,

Yours truly,

C. K. Ray.

मेरठनीपुर ।

१ जुलाई, सन् १८२० ई०

भाबू सुरेन्द्रनाथकी सेवामें ।

प्रिय महाशय !

आपकी ३० तारीख माह हालकी धिड़ीके जवाबमें, जिसमें आपने मेरी पहिली घरके रखानेवाली मुख्य टहलिनो श्रीमती पन्नादासीके चालचलनके विषयमें दर्शाफ्त किया है, मुझे उसके गुणोंकी गवाही देनेमें खुशी है । वह मेरे परिवारमें, मेरी स्त्रीके मरनेके पीछे, वारह वर्षतक रही और मुझे सिर्फ उस समय छोड़ा जबकि मेरी सबसे बड़ी बेटी उसके स्थानमें काम करने लायक हो गयी ।

जितने दिन वह मेरे यहाँ नौकर रही वह हर तरह विश्वास योग्य, किफायतशार, पवित्र, सिद्धनती और बालकी तथा अपने अधीन नौकरों पर नस्रताका बरताव करनेवाली तथा हर प्रकारसे कीमती औरत साबित हुई ।

आशा करता हूँ कि उसे वित्त प्रसन्न करनेवाला घर मिल जायगा ।

आपका मिल,

सी. के. राव ।

दरबानकी सिफारिश करना ।

Sir,

The bearer, Ramdeo, has been in my employ as a porter for three years, and has faithfully discharged all the duties of the position. He is strong and industrious, thoroughly reliable, can read and write a good and plain hand. I believe him to be upright and concientious, and have never

found that the slight lameness from which he suffers, interferes in the least with the discharge of his duties.

Yours faithfully,

KALIKA PRASAD.

सहाय्य !

पत्रवाहक, रामदेव, तीन सालतक दरवानकी तरह मेरे यहाँ नौकर रहा है, और उसने अपनी जगहका काम बफादारीसे खजाम दिया है। वह मजबूत परियमी और पूर्णतया विश्वासयोग्य है, वह पढ़ सकता है और साफ़ लिख सकता है। मुझे उसके सच्चे और ईमानदार होनेका विश्वास है, उसमें जो थोड़ासा लड़-डापन है उससे उसके काममें कभी ज़रा भी गड़बड़ी होने नहीं देखी गयी है।

आपका विश्वासी,

कालिका-प्रसाद।

बिक्री करनेवालेकी सिफारिश ।

Gentlemen,

Your favour of the 16th duly received. In reply to your enquiries with regard to Babu Rang Lall, it gives us great pleasure to testify to his high character as a thorough man of business. He was employed by us in the capacity of salesman for six years, during which time we found him invariably discharging his duties with skill and ability. His courteous manners and perfectly reliable statements made him a universal favourite with our customers, while his accuracy in accounts, rapid penmanship and ease in

correspondence, made him a valuable addition in a counting-house. Wishing him every success in his future career,

We are,

Gentlemen,

Yours truly,

HARIDASS & Co.

सज्जनो !

आपकी १६ तारीख की चिट्ठी ठीक समय पर मिली। आपने बाबू रङ्गलालाके विषयमें दर्याफ्त किया, वतीर काम काजी आदमोके उसके ऊंचे दर्जेके चालबलनकी बावत गवाही देनेमें हमें बड़ी खुशी है। उसने हमारे यहाँ माल बेचनेवाले की जगह छः सालतक नौकरी की। उसको नौकरीके समयमें, हमने उसे हमेशा अपना काम हीशियारी और चतुराईसे करते पाया। वह अपने मिलनसार बर्ताव और पूरी तरहसे विश्वासयोग्य बातोंसे हमारे सभी ग्राहकोंका धारा ही गया; तथा हिसाब किताब दुरुस्त रखने, जल्दी और खुशख्त लिखने एवं बिना रुकावट चिट्ठी पत्री लिखनेसे व्यापारिकी हिसाब किताब रखनेके मकानमें वह मूल्यवान् हो गया।

उसके भावी जीवनमें उसकी हर तरह सफलता चाहनेवाले,

हम हैं, सज्जनो,

आपके मित्र,

हरिदास एण्ड को०।

नौकरकी सिफारिश करना।

Sir,

The bearer of this, Chandrika, has been in my employ for six months during which time I have found

him faithful in the discharge of his duties, honest, reliable and industrious. Babu Bhikharam, his former employer, recommended him very warmly to me.

Yours truly,

GHANSHAM.

इस पत्रका लानेवाला चन्द्रिका मेरे यहाँ कः माहत्क नौकर रहा है, उस घरसेमे मैंने उसे अपना काम करनेसे सचा, ईमानदार, भरोसेयोग्य और मिहनती पाया है। उसके पहिले मालिक बाबू भीखारामने मुझसे उसकी सिफारिश वडी करीबगरीसे की थी।

आपका दीस,

घनश्याम ।

भाड़ा घटानेकी दरखास्त करना ।

Sir,

I am ill able to pay the high rent I used to pay for your house. A recent calamity has upset my fortune. If you desire to allow me to continue as a tenant, I request you to be good enough to lessen the rent by Rs. 5 per mensem ; otherwise I shall be under the painful necessity of quitting your house.

Yours &c.

सहाय !

आपके मकानका तेज किराया जो मैं दिया करता था नहीं दे सकता। एक लाजा सुभीतसे मेरे भाग्यने पलटा खाया है। अगर आप मुझे वतौर किरायेदार के रहने देना चाहें तो कृपा करके पाँच रुपया माहवार किराया कम कर दीजिये ; अन्यथा दुःखिन होकर मुझे आपका मकान छोड़ देना पड़ेगा।

भाड़ा बढ़ानेका नोटिस ।

Sir

It is not unknown to you that on account of the recent valuation and assessment by the Corporation, I am called on to pay Rs. 50 in lieu of Rs. 30 per mensem as Municipal tax. Deducting the amount from the house rent I now get, I see that it does not fetch even $3\frac{1}{2}\%$, reduced interest on Government papers, I am accordingly inclined to increase the rent to Rs. 70 in lieu of 60 from the next month. I shall feel obliged if you will kindly let me know whether you agree to continue as my tenant on the increased rate proposed.

Yours &c.

महाशय !

यह बात आपसे छिपी नहीं है कि कोरपोरेशनके फिलहालके कर लगानेकी वजहसे मुझे तीस रुपये साहवारके बजाय ५०, रुपये म्यूनिसिपल टैक्स देनेका हुकम हुआ है। मुझे जो मकानका किराया मिलता है उससे टैक्सकी रकम घटा देनेपर गवर्नमेण्ट कागज़ोंका घटिया व्याज साठे तीन रुपया सैकडा भी नहीं पड़ता। इसी वजहसे अगले सहीनेसे मैंने ६०, रुपयेके बदले ७०, रु० किराया बढ़ा देनेका विचार किया है। अगर आप मिहरबानी करके मुझे वह बात बतला दें कि आप किरायेकी बढ़ी हुई दरपर मेरे किरायेदार रहना मजबूर करने हैं या नहीं तो मैं आपका एहसानमन्द हूँगा।

अधिक भाड़ा देना नामजबूर करकेकी चिठ्ठी ।

Sir,

Your letter of the 7th instant. I am not inclined to pay

the increased rate of rent. After a month from date I shall vacate the house. The rent paid by me appeared to be in excess already.

महाशय !

आपकी वर्तमान मासकी ७ तारीखकी चिठ्ठी मिली। मुझे अधिक भाड़ा देना मजबूर नहीं है। आजकी तारीखसे एक महीने बाद मैं मकान खाली कर दूंगा। अभी जो किराया देता था मुझ वही अधिक मालूम होता था।

मकानकी मरम्मत करानेको मकानदारसे प्राथना करना।

DEAR SIR,

I am sorry to inform you that the house which I am now occupying is not in a habitable condition. The windows are broken and water finds its way into the room through the roof when it rains and the rafters are more or less worm-eaten. It is quite unsafe to live in such a house, and unless necessary repairs are executed at once, I shall be compelled to vacate the house and look out for a better one elsewhere.

Yours faithfully,

Mohan Lall.

प्रिय महाशय !

मुझे आपको यह सूचना देनेमें दुःख है कि मकान, जिसमें मैं आजकल रहता हूँ, रहने लायक नहीं है। खिड़कियाँ टूट गयी हैं और जब मेह बरसता है तब पानी छतमें होकर आजाता है और कड़ियाँ कम्बोविय घुन गयी हैं। ऐसी

घरमें रहना नितान्त अयुक्त है। ज़रूरी मरम्मत शीघ्र न करा दी जायगी तो मुझे मजबूरन मकान खाली कर देना होगा और दूसरी जगह अच्छा मकान ढूँढना होगा।

आपका विश्वासी,
भीहनलाल।

मकानकी मरम्मत करानेसे इंकार करना।

DEAR SIR,

The house can not at present be repaired in the way you desire. You are at liberty to vacate the house any day you like.

Yours faithfully,
Radha Raman.

प्रिय महाशय :

जिस तरह आप चाहते हैं फिलहाल मकानकी मरम्मत नहीं हो सकती। आप जिस दिन चाहें मकान खाली कर दें।

आपका विश्वासी,
राधारमण।

मकानमें रहनेवालीका नियत समयसे पहिले हो मकान छोड़नेकी प्रार्थना करना।

Sir,

Owing to an unforeseen calamity which has lately befallen my family, I am compelled to request you to be so good as to allow me to leave your house before the expiry of the

lease. I have been thrown out of employment and have not means enough to keep a house at such a high rental.

Hoping you will kindly permit me to vacate the house before due date.

Yours faithfully,

Balgobind.

सहाय्य !

एक अनजानी त्रुटिबतके कारणसे जी हालमे ही मेरे कुटुम्बपर पड़ी है, मुझे आपसे मजबूर होकर, सरख्तकी मियाद खतम होनेसे पहिले ही आपका मकान छोड़ देनेकी इजाजतके लिये दरखलास करनी पडती है। मेरी नौकरी छूट गयी है और इतने ऊँचे भाड़े का मकान रखनेकी काफी गुञ्जायश नहीं है।

आशा करता हूँ कि आप मिहिरवानी करके मुझे मियादी तारीखसे पहिले ही मकान खाली करनेको आज्ञा देदेगे।

आपका विश्वासी,

बालगोविन्द ।

मकानदारका किरायेदारका मकान खाली कर देनेकी
इजाजत देना ।

Sir,

I am sorry to hear of your misfortune. You are at liberty to vacate the house any day you like. I wish I could lessen the rental to keep you in, for you have always been a good tenant and a good pay-master.

Yours &c.

महाशय !

आपकी सुसौबतकी बात सुननेसे मुझे दुःख हुआ। आप जिस दिन चाहे मकान खाली कर दें। मेरी इच्छा है कि आपकी रखनेके लिये मैं भाड़ा घटा सकता ; क्योंकि आप सदासे नैक किरायेदार और कन्टान भाड़ा देनेवाले हैं।

हरजाना माँगकर मकान खाली करनेकी
इजाजत देना।

DEAR SIR,

I am sorry to say, that I can only allow you to vacate the house before the expiry of the appointed term, on your paying a reasonable and proper compensation for the loss which I shall have to sustain by your vacating the house.

I would not have pressed you for the compensation if I had been well off,

Yours &c.

प्रिय महाशय !

मुझे यह कहने हुए दुःख है कि आपकी मकान खाली कर देनेसे मुझे जो नुकसान उठाना पड़ेगा सुनासिध एवज दे देनेसे, मैं आपको मुकुरर वक्त से पहिले मकान खाली कर देनेकी इजाजत दे सकता हूँ।

अगर मैं खुशहाल होता तो आपकी हरजानेके लिये न दबाता।

भाड़ा चुकानेकी सख्तीसे तकाजा करना।

Sir,

When you proposed to rent my house I distinctly gave you to understand that the monthly rent should be paid

immediately after the expiry of each month of tenancy. But you seem not to mind the condition at all. It is three months since you occupied my house. Notwithstanding my constant demands for rent, you paid nothing. If you do not pay per bearer the rent of the premises you now occupy, for two months at least, I shall be under the painful necessity of asking you to vacate the house and pay the rent that has occurred with interest,

Yours truly,

Radha Raman.

सहाय्य !

जब आपने मेरा मकान किराये लेने का इरादा किया था, मैंने आपको साफ तौर पर समझा दिया था कि माहवारी किराया हर महीनेके खतम होते ही चुका देना होगा। लेकिन मालूम होता है कि आपको उस शर्तका बिल्कुल ध्यान नहीं है। आपको मेरे मकानमें रहते हुए तीन महीने हो गये। किरायेके लिये चारम्बार तकाजा करने पर भी आपने कुछ नहीं दिया। जितना मकान आपके अधिकारमें है उसका कमसे कम दो मासका भाड़ा यदि आप चिट्ठी ले जानेवालेको न देंगे तो मुझे दुःखित होकर आपसे मकान खाली कर देने और आप पर चढ़ा हुआ किराया सब सूदके चुका देनेकी दरख्वास्त करनी होगी।

आपका मित्र,

राधारमण ।

कृपया उधार माँगनेको चिट्ठी ।

My dear Radnanath Babu.

Will you please oblige me with the loan of Rupees (70) by Wednesday next. I shall be greatly benefitted by

this act of your kindness in this time of need. Your answer is very impatiently expected by-

Yours most faithfully,

SOHANLAL.

मिरे थ्यारे राधानाथ बाबू,

क्या आप मुझे मिहरवानी करके ७०, रुपये आगामी बुधवार तक कर्ज देगे ? इस ज़रूरतके समय आपको इस मिहरवानीके कामसे मुझे बहुत ही लाभ होगा । आपके जवाबकी इन्तज़ारी बडी बेसब्रसे देखी जाती है ।

आपका परम विश्वासी,

सोहनलाल ।

रुपया उधार माँगनेकी दूसरी चिट्ठी ।

My dear Hiralal,

I want Rs, 200 very urgently this moment. I am short of funds. Will you please send per bearer Rs. 200 to enable me to meet my present demands. I hope to be able to repay you after a couple of days from date. Believing you will not disappoint me.

Yours sincerely,

Madan Lall.

मिरे थ्यारे हीरालाल,

मुझे इस क्षण २००, रुपयेकी बहुत सख्त ज़रूरत है । रीकडमें रुपयोंकी कमी है । क्या आप मुझे चिट्ठी लानेवालेके हाथ २००, रुपया भेज देंगे ताकि मे हालके तकाज़ाकी चुका सकूँ ? मुझे आशा है कि आजकी तारीखसे दो रोज़

एक हजार रुपये का धरणी का बंधन है मुझे। भरोसा है कि आप मुझे निराश
न करेंगे।

आपका दोस्त,

मदनमोहन ।

थोड़े दिनोंको कर्ज़ माँगना ।

Dear Sir,

If not inconvenient, will you favour me with the loan of
two hundred rupees on any security you may please to call
for. The sum will be returnable precisely three months hence.
I shall wait upon you if you agree to my proposal. An early
reply is requested.

Yours faithfully,

Shyam Lal.

मदनमोहन ।

एक हजार रुपये का धरणी का बंधन है मुझे, जिसे तरह की जमानत पर
आप मुझे देना चाहें, एक, धरणी का बंधन देनेकी जगह करेंगे। बहुत धरणी
की भी जमानत है। आप मुझे मुझे धरणी का बंधन करने की जगह
करके मुझे देना। धरणी का बंधन देनेकी

आपका मित्र ।

मदनमोहन ।

आपका धरणी देनेकी माँगना ।

Dear Sir,

I am glad to let you know that I can well spare
two hundred rupees for three months. Please call on me to-morrow

row at about 2 P. M. and the amount will be made over to you.

I am not particular about the security in your case. A promissary note will do well enough.

Yours faithfully,

Mohan Singh.

प्रिय नहाशय !

मैं आपको इस बातकी खबर देनेमें खुश हूँ कि मैं आपके लिये तीन महीनों की १००० रुपया सुखसे बचा सकता हूँ। मुझसे कल दो बजे टोपहर बाद मिलिये, रकम आपके हवाले कर दी जायगी।

मुझे आपके मामलेमें जमानतकी ज़रूरत नहीं मालूम होती। परामिसरी नोट लिख देना बस होगा।

आपका विश्वासी,

मोहन सिंह।

रुपया उधार देनेसे इंकार।

Dear friend,

In reply to your letter of yesterday I regret to say that in consequence of the great pressure on the money market, I am unable to assist you with the loan you propose. Were it not for this, nothing would have afforded me greater pleasure than to comply with your request.

Yours faithfully

Radhey Lall.

प्रिय मित्र,

आपकी कलकी बिट्टीके जबाबमें मुझे दुःखसे कहना पडता है कि रुपयेकी बाजारमें बड़ी तड्डी होनेके कारण मैं आपका चाहा हुआ कृण देनेमें असमर्थ हूँ । अगर यह वजह न होती तो आपकी दरखास्त मञ्जूर करनेसे बढकर खुशी मुझे किसी बातमें न होती ।

आपका विश्वासो

राधेलाल ।

हैण्डनोट या हुण्डी बदलाना ।

My Dear GIRDHARI,

In consideration of your reduced circumstances I have at last decided to ask you to pay off all the interest due on the Hand-note and renew it. This is, you should know, the only alternate that I can propose, to avoid the unpleasant law-suit. I think, therefore, you will not grudge this my last offer.

Yours &c.

मेरे प्यारे गिरिधारी,

तुम्हारी गिरी हुई दशाके खयालसे मैंने अन्तमें फैसला किया है कि आप हुण्डी का तमाम चढा हुआ ब्याज दे दें और उसे बदल दें । आपको जानना चाहिये कि दुःखदायिनी कानूनो कार्रवाईसे बचनेको यही रद्दीबदल है जो कि मैं सोच सकता हूँ । मेरे विचारमें आप मेरी आखिरी बात पर नारज़ामन्दी न दिखावेंगे ।

मुनोमको तरफसे मालिकको चिट्ठो ।

Sir,

Our not hearing from you these three weeks has made us very uneasy, but still we hope you are well. The business has been carried on in the same manner in which you left it ; but yesterday an order came from Bombay for goods to the amount of five thousand Rupees and upwards. You know the Gujrat credit, and therefore I would not do anything till I heard from yourself. If you please to write by the next post, I shall abide by your direction, and every thing shall be conducted by your order. We could not wish you to return before your health is fully re.established although we long to see you every day. All the family are well and I am.

Your obedient faithful servant.

Bhikha Ram,

महाशय !

इन तीन हफ्तोमे आपका समाचार न मिलिनेसे हमे बहुत चिन्ता होगयी है ; लेकिन तोभी हम आशा करने हैं कि आप अच्छी तरह हैं । कारोबारको आप जिस ठगसे छोड गये थे उसी ठगसे चला जाता है ; लेकिन कल एक मालकी फरमायश बख्शसे पाँच हजार रुपयेसे ऊपरको आई है । गुजरातियोकी मातबरीके विषयमे आप जानते हैं, अतः जबतक मुझे आपसे कीई खबर न मिलेगी मे' कुछ न करूंगा । अगर आप कृपया बागामी डाकसे लिखेंगे तो मैं आपकी आज्ञानुसार काम करूंगा और हरिक वास आपके हुक्मके मुताबिक किया जावेगा । हम नही चाहते कि आप अपने स्वास्थ्यके विलकुल ठीक होनेके पहिले लौट आवें,

यद्यपि हमें हर रोज़ आपके देखनेकी इच्छा रहती है। परिवारके सब लो-
राजी खुशी हैं।

मैं हूँ,

आपका आज्ञाकारी,

वफ़ादार नौकर,

भीखाराम।

भाड़ा चुकानेकी मुहलत माँगना।

Dear Sir,

Owing to some domestic calamity, I have recerctly been so embarrassed financially that I am unable to pay at prese-
nt the rent for the premises I now occupy. May I ask your kind indulgence to defer payment of the rent for August last for a fortnight only I, however, hope to be able to pay the amo-
unt in full on the expiry of the stipulated period of 15 days.

Regretting the trouble you had in calling so often.

Yours faithfully,

RAM LALL.

प्रिय नवाशय !

किमी घरेलू आफतके कारण मैं फिलहाल आनदनीसे इतना हैरान परेशान हो गया हूँ कि मैं उस सकानका किराया जिनमें मैं रहता हूँ अभी नहीं दे सकता। क्या आप गत अगस्तके किरायेका भुगतान एक परखवारि तक टाल देनेकी कृपा करे गे ? आशा है कि पन्द्रह दिनकी नियत की हुई मुद्दतके बाद मैं सब रूपया चुकती दे सकूंगा।

उस तकलीफ़के लिये अफ़सोस है जो आपको इतनी बार तकाज़ा करनेमे हुई।

आपका विश्वासी

रामलाल।

मकानके भाड़ेके बिलका नकशा ।



BABOO SURENDRA NATH KAROK.....Dr

To BABOO BIBHOOTI BHUSHAN GHOSE.

	Rs.	As.	P.
<i>For the rent of premises No 20, Mooktarm Baboo's street for the month of August 1910, at Rs. 256 per month</i>	256	0	0

Total Rupees Two hundred fifty six only.

E. & O. E. Received Payment.

CALCUTTA.

1st May, 1910

(Sd.) BIBHOOTI BHUSHAN GHOSE.

मुफस्सिलके दुकानदारका शहरके बड़े व्योपारोसे खराब
माल पहुँचनेकी शिकायत करना ।

Sir,

When I first began to correspond with you, it was my fixed resolution to act with integrity and honour, expecting the same in return. I must, indeed, confess that the goods you sent to me some time ago, were as good as any I could purchase from another, and so far I had not any reason to complain. But now the case is quite different ; the two last

parcels you sent me are so bad that I dare not offer them to my customers. From what, sir, does this proceed? Have I ever been deficient in my payments? No, you dare not accuse me with any thing of that nature. However I am obliged to tell you, that unless you send me others in their room I must either withdraw my correspondence, or shut up my shop. You may choose which you please, and let me beg to have you answer by return of post, as I am in immediate want of these goods, and in danger of losing my customers by a delay.

Yours faithfully,

महाशय !

जब मैंने आपसे पहिले ही पत्र-व्योहार गृह किया तब मेरा पक्का इरादा था कि सच्चाई सफाई और प्रतिष्ठासे काम करूँ और एवजमें वैसी ही आशा थी। मुझे दरहकीकत मानना चाहिये कि माल जो आपने कुछ समय पहिले भेजा था वन्द ऐसा अच्छा था जैसा मैं दूसरेसे खरीद सकता था। और वहाँ तक मुझे शिकायत करनेका कारण नहीं था। लेकिन अब सामला बिल्कुल और तरद है। पिछली दो पारसलें जो मुझे आपने भेजी इतनी खराब हैं कि मैं उन्हें अपने ग्राहकोंको देनेकी हिम्मत नहीं करता। जनाव ! यह बात कैसे हुई? क्या कभी भुगतान देनेमें मुझसे दोष हुआ? नहीं, आप मुझपर उस किसका इलजाम लगानेका चाहस नहीं कर सकते। तोभी मुझे नमस्वरन आपसे कहना पड़ता है कि जबतक आप उस मालकी जगह दूसरा न भेज देंगे; मुझे या तो अपनी खतीकितावतसे हाथ रोक लेना पड़ेगा या अपनी दुकान बन्द कर देनी होगी। आपकी इच्छा ही सो कौजिये और लौटती डाकसे उत्तर दौजिये। चूँकि इस मालकी जल्दी जरूरत है और देरी होनेसे मुझे अपने ग्राहकोंको खो देनेका भय है।

आपका विश्वासी,

ब्यौपारोकी तरफसे ऊपरकी चिट्ठीका उत्तर ।

Sir,

I received yours, and am extremely sorry to hear the goods sent to you were so bad. By some mistake my servants have inadvertently sent some goods I had in my warehouse, not intended for any of my customers, for which I am extremely sorry, but in order to make you amends, I send, by this day's waggon those which I had originally intended for you at my own expense, I hope you will excuse this, and be assured you shall never be served in such a manner for the future.

I am, Sir, your humble servant,

महाशय !

सुभ्ने आपका पत्र मिला और सुभ्ने इस बातके सुननेसे नितान्त दुःख है कि माल जो आपको भेजा गया वह इतना खराब था । किसी भूतसे मेरे नौकरोंने बेखबरीमे कुछ माल भेज दिया जो मेरे गोदाभमे था । वह मेरे ग्राहकोमे से किसी के लिये नही था, जिसके लिये मैं परम दुःखित हूँ लेकिन आपको एवज देनेकी गुरजसे मैंने आजके चौपहियेसे आपको अपने ही खर्चसे वह माल भेजा है जो असलमे आपके लिये विचारा था । सुभ्ने इसके लिये माफ कराने और विश्वास रखोगे कि भविष्यत्मे आपके साथ ऐसा बरताव न किया जायगा ।

मैं हूँ,

ज.नाव,

आपका विनयी सेवक

ब्योपारोका सूचीपत्र वर्गैरः भेजना ।

Messrs HARIDAS & Co.,
201 Harrison Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We are duly in receipt of your letter No. 502 of the 20th inst. and in reply have much pleasure in sending you under separate cover copies of our Machinery Catalogue and Type Specimen Books with prices and we hope you will be able to place your order with us for some of the lines illustrated therein.

Trusting to be favoured with your esteemed orders in due course.

Yours faithfully,
John Dickenson & Co.

मेसर्स हरिदास एण्ड को.,
२०१ हरीसन रोड,
कलकत्ता ।

प्रिय महाशयगण ।

हमें आपका पत्र न० ५०४ ता० २० माह हानका मिला । उत्तरमें आपकी कुछे लिफाफेमें हमारी मेशीनरीका सूचीपत्र, टाइपके नमूनोंकी किताब बड़ी खुशीसे मिलती हैं और हम आशा करने हैं कि आप सूचीपत्रमें दर्ज कुछ चीजोंका हमें आर्डर देंगे ।

भरोसा करते हैं कि उचित समय पर आप अपना आर्डर देकर हमपर निहरी-जानी करेंगे ।

आपके विश्वासी,
जॉन डिकेनसन एण्ड को०

मित्रके आरोग्य होनेपर सुवारकबादो देना ।

Jalpaiguri, 16/2/1911.

Dear La ila,

Your mother's little note, received a few moments ago, informs me that you are so far recovered from your late illness as to be down-stairs again. It gives me much pleasure to hear such good tidings, and I hope you will accept my hearty congratulations upon your improvement.

As soon as this violent storm, during which I dare not venture out, is over, I will call and see you.

With kindest regards to your family, I am, dear Laila, as ever.

Your loving friend.

Manmath.

प्यारी लैला,

जलपाईगुड़ी

१६-२-१९११

चन्द लड्डमें हुए जबकि तुम्हारी माका छोटा सा परचा मिला । उससे मालूम होता है कि तम तुम्हारी हालकी बीमारीसे इतनी अच्छी हो गई हो कि फिर सीढ़ी से नीचे आसकती हो । ऐसी अच्छी खबर सुनकर मुझे बहुत खुशी हुई है और मैं आशा करता हूँ कि अपने आराम होनेपर मेरी दिली सुवारकबादीको स्वीकार करोगी ।

ज्योंही कि यह सख्त तूफान, जिससे कि भे' बाहर निकलनेकी हिम्मत नहीं कर सकता हूँ, मिट जावेगा, मैं तुमसे मिलूँगा ।

आपके परिवार वालोंको राम र

मैं हूँ,

प्यारी लैला

हमेशा तुम्हारा प्यारा मित्र

मनमथ ।

किसीके सफरसे लौटनेपर बधाई देना ।

Gouripur, April, 16th 1910.

Dear Abboyapada,

I will not call upon you for a day or two, as I know you must need rest, and feel that your family have the first claim upon your time, but I cannot delay offering you a hearty welcome, and my sincere congratulations upon your safe return.

Hoping to see you soon,

I am ever sincerely yours.

Sital Chandra Hazra.

गौरीपुर

१६ अप्रैल १९१०

प्रिय अभयपट !

मैं आरक्षी एक या दो दिन तक नहीं बुलाऊंगा चूंकि मैं जानता हूँ कि तुम्हें अवश्य ही आगमन करना चाहिये और मुझे मालूम है कि आपके परिवारका आपके समय पर पहिला दावा (हक) है ; लेकिन आपके कुशल पूर्वक लौटनेपर, दिली स्वागत करने और मेरी सच्ची सुवारकवादी देनेमें देरी नहीं कर सकता । आपसे जल्दी मुलाकातकी आशा करता हूँ ।

आपका मित्र

सीतलचन्द्र हजरा

मालिककी तरफसे नौकरकी चिट्ठी ।

Mr. Bhikharam,

Yours I received this day, and am pleased to hear that my business succeeds so well. I always confided in your fidelity,

and am glad to find that I have not been deceived. I am much better in my health than when I left Calcutta, although it is not perfectly re established, but I hope it will be so in a short time. Concerning the Gujrati order, I am extremely glad to hear of it not only on my account, but also of trade in general. Their credit to be sure is long, but I would rather trust to our brethern in that part of India two years, than those who are in northern parts one month. You may give orders for the different goods wanting, to be got ready as soon as possible, and before they are completed I hope to be in town. I am much pleased to hear that all my servants are concerned for my welfare, as it will at all times give me the greatest happiness to make their situations as comfortable as is consistent with a state of servitude.

I am,

Your affectionate master,

SHRI RAM,

मिस्टर भीखाराम ।

मुझे तुम्हारी बिडो आज मिनो । मुझे इस बातके मालूम होनेसे प्रसन्नता है कि मेरा कारवार ऐसी अच्छी तरह चला जाना है । मैं तुम्हारी दयानतदारोका सदा भरोसा करता था । मुझे प्रसन्नता है कि मुझे धोखा नहीं हुआ । कलकत्ता छोडनेके समय से मेरा स्वास्थ्य बहुत अच्छा है । यद्यपि बिलकुल ठीक नहीं हो गया है, किन्तु मुझे आशा है कि अल्प समयमें ही ठीक हो जायगा । गुजराती फरमायशकी निमन्त्रण, न कि सिर्फ मेरो वजहसे लेकिन आम व्योवारकी वजहसे उसके विषयमें सुननेसे मुझे परम प्रसन्नता है । उनको उधार निश्चय ही लम्बी है

लेकिन मैं भारतके उस भागके अपने माइयोंका दो सालतक विश्वास कर सकता हूँ
 चिनिसवत उनके जो उत्तरी भागमें हैं एक नासतक। तुम भिन्न प्रकारके नाल
 जिनकी जखरत ही फरमायश दे सकते हो, ताकि वे जितनी जल्दी सुनकिन ही
 तय्यार ही जावें और उनके तय्यार होने के पहिले ही मैं कसबे में जानेकी उम्मीद
 करता हूँ। मुझे इस बातके सुननेसे बड़ी प्रसन्नता है कि मेरे तमाम नौकर मेरा
 नङ्गल चाहते हैं। मुझे उनकी दशाओंकी सुभीताजनक कर देनेमें जितनी कि
 नौकरीकी दशाके अनुकूल हैं हमेशा सबसे बड़ी प्रसन्नता होगी।

मैं हूँ :

तुम्हारा प्यारा स्वामी

श्रीराम



Abbreviations.

संक्षिप्त रूप ।



अङ्गरेज़ी में पूरे शब्दों के लिये उनके भाग मात्र लिखकर ही काम चलाने का कायदा है । इस तरह काम चलाने से समय और स्थान में बचत हातो है । लेकिन बड़े बड़े शब्दों के लिये छोटे छोटे रूप मुक़र्रर करलेना कोई मन की बात नहीं है । अनेक शब्दोंके छोटे रूप अङ्गरेज़ी भाषा के विद्वानोंने नियत कर दिये हैं । सबलोग जो अङ्गरेज़ी भाषाका ज्ञान रखते हैं उन रूपों को जानते हैं । अतः हम अपने पाठकोंके लाभार्थ उनमें से थोड़े से अधिकता से काम में आनिवाले संक्षिप्त रूप नीचे लिखते हैं ; पढ़नेवाले उन्हें भली भाँति याद करलें ।

A. D. (Anno Domini) In the year of our lord. सन् ईस्वी ।

Adj. Adjective (ऐडजैक्टिव) विशेषण ।

Adj. Gen. Adjutant-General. (एड्युटेन्ट जनरल) आलादजैकल फौजी अफसर ।

Ad, lib. (Adlibitum) At pleasure. (गेट बेअर) खुशी से ।

Aet. or Æ. (Ætatis) Of old age. पुराने जमानेका ।

Agt. Agent. (एजेंट) कारिन्दा, मुनीम ।

A. H. (Anno Hegiroe) In the year of the Hegira. हिजरी

सन् ।

Alex. Alexander. (ऐलैग्जँडर) सिकन्दर ।

A. M. (Artium Magister) Master of Arts ऐन, ए, (ऊँचे दरजेका विद्वान) ।

A. M. (Ante Meridiem) Before noon. दोपहर पहिले ।

A. M. (Anti Mundi) In the year of the World. जगत की उत्पत्ति होने का सन ।

Amt. Amount. (ऐमाउण्ट) रकम ।

An. or Ans. Answer. (ऐन्सर) जवाब ।

Ap. Apr. or Apl. April. (एप्रिल) अप्रैल (अङ्गरेजी चौथा महीना) ।

Ar. or Arab. Arabic (ऐरैबिक) अरबका

Arr. Arrived (ऐराइव्ड) पहुँचा ।

Arts. Arrivals. (ऐराइवैल्स) पहुँच ।

Art. Article. (आर्टिकिल) चीज, लिख ।

Att. or Atty. Attorney. (ऐटॉर्नी) मुखतियार ।

Atty. Gen. Attorney-General. आममुखतियार ।

Aug. August. (अगस्ट) अगस्त, (अङ्गरेजी आठवाँ महीना) ।

Av. Average. (ऐवरेज) औसत ।

B. A. Bachelor of arts, British America. (बी. ए.) ऊँचे दर्जे का विद्वान—अङ्गरेजी की अमरीका ।

Bal. Balance. (बैलैन्स) बाकी ।

B. C. Before Christ. (बिफार क्राइस्ट) ईसाके पहिले ।

B. C. L. Bachelor of Civil Law. (बैचलर ऑव सिविल लॉ) कानून का विद्वान् ।

B. D. Bachelor of Divinity. (बैचलर ऑव डिविनिटी) ब्रह्मज्ञान को जानने वाला ।

Bib. Bible ; Biblical. (बाइबिल ; विबलीकल) ईसाईयों की धर्म पुस्तक ; बाइबिल सम्बन्धी ।

Bk. Bank—Book. बैंक, किताब ।

B. L. Bachelor of laws. बक्यूल ।

Bot. Botany (बोटनी) वनस्पति विद्या ।

Bp. Bishop. (बिशप) बड़ालाट पादरी ।

Br. or Bro. Brother. (ब्रदर) भाई ।

Brig. Gen. Brigadier General (ब्रिगेडियर जनरल) फौजी आला दरजे का अफसर ।

Brit. Britain, British. (ब्रिटेन, ब्रिटिश) अङ्गरेजों का देश ; अङ्गरेजी

C. (Centum.) A hundred ; cent एकसौ, सैकड़ा ।

Cap. Capital.—Capitals. राजधानी, पूंजी, राजधानियाँ ।

Capt. Captain. (कैप्टिन) कप्तान ।

Cash. Cashier. (कैशियर) खजांची, रोकड़िया ।

C. E. Civil Engineer.—Canada East. (सिविल इनजीनियर, कनाडा ईस्ट) सुल्की इनजीनियर, पूर्वी कनाडा ।

Cent. or Ct. (Centum) A hundred. एकसौ ।

Cf. (Confer) Compare. मुकाबला करना ।

Ch. or C. Church. (चर्च) गिरजा ।

Chap. or Ch. Chapter. (चैप्टर) अध्याय ।

Chem. Chemistry (कैमिस्ट्री) रसायन विद्या ।

Cit. Citizen. Citation. (सिटीज़िन, सिटेशन) रहस, सम्मन ।

Cl. Clerk Clergyman. (क्लर्क, किलर्जीमैन) लेखक, पादरी ।

Clk. Clerk. (क्लर्क) लेखक ।

Co. Company. County. (कम्पनी, काउण्टी) कम्पनी, इलाका ।

Col. Colloquial. (कालोक्वीएल) बोलचालका ।

Cool. College. Collector. (कॉलिज, कलेक्टर) महाविद्यालय ; महसूल
उगाहनेवाला ।

Com. Commissioner. Commerce. Commitee, Commenta-
ry. (कमिश्नर, कामर्स, कॉमिटी, कॉन्सैट्टेरी) । कमिश्नर (आलां दर्जेका सुल्की
अजस्र) ब्यौपार, सभा, टीका ।

Cong. or C. Congress. (काँग्रेस) सभा ।

Conj. Conjunction. (कनजंक्शन) समुच्चय बोधक ।

Cons. or Const. Constable. (काँन्स्टेबिल) पुलिसका सिपाही ।

Cr. Credit. Creditor. (क्रैडिट, क्रैडीटर) उधार, लेनदार ।

Cwt. Hundred weight. (हण्ड्रैड वेट) एक वजन का नाम जो करीब
११२ पौंड के होता है ।

D. or d. Penny or Pence. (पैनी, पेंस) अइरेजो सिक्का जो करीब
एक आनिके होता है ।

D. C L. Doctor of Civil Law. सुल्की कानून का जाननेवाला
दान् ।

Dea. Deacon. (डिक्न) छोटा पादरी ।

Dec. December, Declination. (दिसम्बर, डिक्लीनेशन) दिसम्बर,
गरदान

Deg. Degree, or, Degrees. (डिग्री, डिग्रीज़) रतना, दर्जा ।

Dft. or Deft. Defendant. (डिफैण्डेण्ट) मुद्दायलह ।

D. G. By the grace of God. ईश्वर की कृपासे ।

Diam Diameter. (डायामीटर) व्यास ।

Dict. Dictator Dictionary. (डिक्टेटर, डिक्शनेरी) लिखानेवाला ;
शोध ।

Dis. Disc. or Disct. Discount. (डिस्काउण्ट) बट्टा ।

Dist. District. (डिस्ट्रिक्ट) जिला

Div. Divided. Division. (डिवाइडेड, डिवीजन) बांट दिया, भाग

D. M. Doctor of Music. (डाक्टर ऑव म्यूजिक) गान विद्या का पण्डित ।

Do. (Ditto) The same ; as aforesaid ऐज़न ; वही, जैसा पहल्ले कहा गया ।

Dols. or S. Dollars. (डॉलर्स) सिक्का ।

Doz. Dozen. (डज़न) दर्जन ।

D. P. Doctor of Philosophy. (डॉक्टर ऑव फिलासोफी) हिक-मा का जाननेवाला ।

D. Doctor.—Debtor.—Dram. (डाक्टर, डेटर, ड्राम) डाक्टर, कर्जदार, एकतोल ।

Dwt. Pennyweight. (पैनीवेट) एक ताल ।

E. E. Errors excepted. English Ells. (ऐरर्स ऐक्सैप्टेड, इंग्लिश ऐलस) भूल छोडी गई । अङ्गरेज़ी १। गजका नाप

E. I. East Indies, or East India. (ईस्टइण्डोज़, ईस्ट इण्डिया) देशका नाम, पूर्वी हिन्दुस्तान ।

E. I. C. East Indian Company. पूर्वी हिन्दुस्तानकी कम्पनी

Elec. Electricity. E. (ऐलेक्ट्रीसिटी) बिजली

E. Lon. East Longitude. (ईस्ट लॉन्जीट्यूड) पूर्वी लम्बाई

Emp. Emperor, Empress. (ऐम्पैरर, ऐम्प्रेस) महाराजा, महारानी

E. N. E. East-north-east. पूरव, उत्तर, पूरव

E. T. English Translation. अङ्गरेज़ी तरजुमा

Et. al. And others. और दूसरे

Etc. or &c. (Et ceotera) and others, and so forth. इत्यादि और इसी तरहसे ।

Exch. Exchequer. (एक्स्चेकर) करदमूल करनेका खजाना

Exr. Executor, (एग्ज्यूक्यूटर) साधक

Far. Farthing. Farriery. फारटिंग, फेरियरी । पैनी का चौथा हिस्सा, जानवरों की बीमारी चाराम करनेका हुनर

F. A. S. Fellow of the Society of Arts. हुनर की सभा का नेम्बर ।

Feb, February. (फेब्रुएरी), फरवरी (दूसरा महीना) ।

Fem. Feminine. (फेमिनिन) स्त्रीलिङ्ग

F. H. S. Fellow of the Historical Society. ऐतिहासिक सभा का साथी

F. R. A. Fellow of the Royal Academy. शाही मद्रसे का साथी ।

F. R. S. Fellow of the Royal Society. शाही सभा का साथी

F. R. A. S. Fellow of the Royal Astronomical Society. शाही ज्योतिषीय सभा का साथी ।

F. R. G. S. Fellow of the Royal Geographical Society. शाही भूगोल सम्बन्धी सभाका साथी ।

F. R. S. E. Fellow of the Royal Society, Edinburgh. शाही एडिनबरा की सभा का साथी ।

F. R. S. L. Fellow of the Royal Society of Literature. शाही साहित्य (विद्या) सभा का साथी ।

F. S. A. Fellow of the Society of Antiquaries. Fellow of the Society of Arts, पुराने विषयों को जाननेवाली सभा का साथी ; कारीगरी की सभा का साथी

Ft. Foot, or Feet, Fort. फॉट, फेर ; क़िला

Fth. Fathom. (फ़ैदम) क़ः फ़ुट गइराई

Fur, Furlong. (फरलांग) एक मीलका आठवां हिस्सा

Fut. Future (फ्यूचर) भगाड़ीका

F. Z. S. Fellow of the Zoological Society. जीवजन्तु विद्या

की सभाका साथी

G. B. Great Britain. ग्रेट ब्रिटन अइरेजों की बलावत

G. C. B. Grand Cross of the Bath. सपाधि

Gen. General, Genitive. (जनरल, जेनेटिव) सेनापति, सम्बन्धकारक

Gen. Gentlemen. भले आदमी

Geog. Geography (जियोग्राफी) भूगोल-विद्या

Geom. Geometry. (जिओमेट्री) रेखागणित

Ger. German, Germany. जर्मन, जर्मनी,

Gov. Governor. (गवर्नर) ड़ाक़िम

Gram. Grammar. (ग्रामर) व्याकरण

Guin. guinea, guineas. (गिनी) अइरेजी सीने का सिक्का, जो २७

शिलिंग का होता है ।

H. h. or hr. Hour. (आँवर) घण्टा

Heb. Hebrews. Hebrew (हीब्रू) यहूदी

Hin. Hindoo. Hindustan. Hindustani. हिन्दु, हिन्दुस्थान,

हिन्दुस्थानी ।

Hist. History (हिस्ट्री) तवारीख़,

H. M. S. His. or Her Majesty's Service. सरकारी डाक़के

लिफ़ाफ़ों पर यह शब्द लिखे जाते हैं । राजकाज सम्बन्धी

Hon. Honourable (आँनरेबिल) माननीय

- Hon'd Honoured. (सान्दे) इतिहास पर
- H. R. H. ; His, or her Royal Highness. (हिट्, वा हर रावत
 इतिहास) हे राज्य महाराजकी वा महाराजकी के नाम के साथ लिखे जाते हैं ।
- Hum, or Hum'ble. Humble (हम्बल) नम
- Hund. Hundred (इन्ड्रै ट) एकसौ
- I. or Isl. Island. (आइलैंड) द्वीप
- Id. / Idem) The same. (दो सेम) वही
- I. e' or i. e. (Ident) That is. यानी
- In. Inch, inches. (इंच) इंच
- Incog. / Incognito , Unknown. पता नहीं
- Ind. India, Indian. हिन्दुस्थान, हिन्दुस्थानी
- Inst. Instant. or of the present month. हालहीके महीनेका
- Int. Interest. (इन्टरेस्ट) व्याज
- Interj. Interjection. (इन्टरजेक्शन) विस्मय-सूचक)
- J. Judge (जज) हाकिम
- Jan. January (जैनुअरी) जनवरी, (अइरेजी पहिला महीना)
- Jour. Journal. (जर्नैल) वहीखाता, समाचार पत्र
- J P. Justice of peace छोटा हाकिम
- Jr. or Jun. Junior. (ज्यूनियर) छोटा
- Judg. Judges (जजिज) न्यायक चाँ
- Jul. July, Julius. (जुलाई) जुलाई, जूलियस, आडमीका नाम
- Jun. June. (जून) जून, (छटा महीना)
- Just. or Jus. Justice. (जस्टिस) न्याय, विचारपति
- K. King (Kalium) (किंग) राजा
- K. A. Knight of St. Andrew, in Russia इसमें सैण्ट एण्ड्रूका-
 महाराज ; इस देश में एक सपाधि है

K. B. Knight of the Bath. Kings bench- उपाधि

K. C. King's Counsel. (किंग्ज काँसिल) राज-सभा

K. C. B. Knight Commander of the Bath. उपाधि

K. C. M. G. Knight Commander of St. Michael and St.

George. उपाधि

K. C. S. I. Knight Commander of the Star of India. उपाधि

K. G. Knight of the Garter उपाधि

K. G. C. Knight of the Grand Cross. उपाधि

K. G. C. B. Knight of the Grand Cross of the Bath उपाधि

K. G. C. M. G. Knight Grand Cross of St. Michael and

St. George. उपाधि

K. G. C. S. I. Knight grand Cross to the Star of India

उपाधि

K. M. Knight of Malta, उपाधि

L. Lord, Lady, Latin, स्वामी, बोबी, रोम देशकी भाषा

L. Lib, or lb. (Libra) Pound in weight तौल जो पौंड से

होती है ।

L. l, or £. Pound Sterling. अङ्गरेजी सुद्रा

Lady. Ladyship. इज्जतदार स्त्री की पदवी

Lat. Latitude-Latin. चौडाई, लैटिन भाषा

Lb. or lb Pound in weight. तौल आधसैर के करीब

L. C. Lord Chancellor. Lower Canade. महाविद्यालयका सबसे

ऊँचा अफसर ; नीचेका कनाडा (कॅनेडा एक देशका नाम है)

L. C. J. Lord Chief Justice. बडा न्यायकर्ता

Lieut or Lt. Lieutenant. (लफ़्टिनेन्ट) नाइवसेनापति

Lieut. Col. ; Lieutenant Colonel. (लफ्टिनेन्ट करनेल) नाइक करनेल (फौजी बड़ा अफसर)

Lieut. Gen. Lieutenant General. (लफ्टिनेन्ट जनरल) नाइक सेनापति

Lieut. Gov. Lieutenant Governor. छोटालाट

Lit. Literature, Literary. विद्या, इल्मी

Lit or lit. Literally. (लिटरैली) अक्षर प्रति अक्षर, ठीक ठीक

L. L. D (Legum Doctor) Doctor of Laws. (डॉक्टर ऑव लॉज)

कानून जाननेवाला विद्वान

Lon. or long. Longitude (लॉन्जीट्यूड) लम्बाई

Lond. London. (लण्डन) इंग्लैण्ड कौ राजधानी का नाम

Lt. Lieutenant (लिफ्टिनेन्ट) सेनापतिविशिष (एक फौजी अफसर)

M. A. Master of Arts Military Academy, मास्टर ऑव आर्ट्स (सिलीटैरी एकेडेमी) ऐम, ए, जँचेदनेका विद्वान, फौजी सदरसा

Mad. or madm. Madam (मैडम) बीवी

Mag. Magazine (मैगज़ीन) रिस्साला

Maj Major (मेजर) एक फौजी अफसर

Maj.-Gen. Major-General (मेजर जनरल) एक फौजी अफसर

Mar, March. (मार्च) अंगरेजी तीसरा महीना

March. Marchioness. (मार्शनेस) धनवान कौ स्त्री

Marq. Marquis. (मार्किस) धनवान, एक पदवी

Mas. or masc. Masculine. (मैसक्युलिन) सरदाना

Math. Mathematics, Mathematicians. (मैथेमेटिक्स, मैथेमेटिशियन) गणितविद्या, विमात्री

M. B. Bachelor of Medicine. बड़ा डाक्टर

M. C. Member of Congress, Master Commandant, कंग्रेस
का सभासद ; फौजका सरदार

M. D. (Medicine Doctor) Doctor of Medicine दवाइयों के
विषय में जाननेवाला डाक्टर

Meas. Measure. (मेझर) नाप

Med. Medicine. (मेडिसिन) दवा

Messrs. or M. M. (Messieurs) Gentlemen ; Sirs. महाशयगण

Meteor. Meteorology (मीटीओरोलोजी) आकाशी या वायुविद्या

Mil. Military. (मिलीटरी) फौजी

Mo. Month. (मन्थ) महीना

Mod. Modern. (मॉडर्न) आधुनिक

Mon. or Mond. Monday. (मण्डे) सोमवार

M. P. Member or Parliament, Member of Police. पार्लीमेण्ट
के सभासद ; पुलिसके सभासद

Mr. Mister of Master. साहिब, मालिक

M. R. A. S. Member of the Royal Asiatic Society. शाही
ऐशियायी सभाका सभासद

M. R. C. S. Member of the Royal College of Surgeons.
शाही जर्नाही विद्यालयका सभासद

M. R. I. Member of the Royal Institution. शाही शिक्षा समिति
का सभासद

M. R. I. A. Member of the Royal Irish Academy. शाही
आयरलैण्डके मद्रसेका सभासद

Mrs. Mistress. (मिस्सिस) साहिबा

M. R. S. L. Member of the Royal Society of Literature.

शाही विद्या सम्बन्धी सभाका सभासद

M. S. Manuscripts. (मैनु स्क्रिप्ट्स) हाथसे लिखी हुई किताब

Mt. Month or Mountain, (माउन्ट, माउन्टन) चढ़ना, पहाड़

Myth, Mythology. (माइथोलोजी) पौराणिक कथा

N. North, Note, Number, Nail, (उत्तर, नका, संख्या, नाखून,)

Nitrogen (नाइट्रोजिन) एक तत्व विशेष

N. or n. Noun, Name. संज्ञा, नाम

N. A. North America, North American. उत्तरी अमरीका ;
उत्तरी अमरीका निवासी

Nat-National ; Natural. (नेशनैल, नेचुरल) जातीय, स्वाभाविक

N. B. (Nota bene) Mark well, take notice. अच्छी तरह निशान
करो ; ध्यान रखो ।

N. N. New Brunswick, North Britain. न्यू ब्रिजविक ; उत्तरी
ब्रिटानिया

N. E. New England, North East, नयां इङ्ग्लैण्ड (अङ्गरेजोंका
देश) ; उत्तर पूरव

Nem diss (Nemine dissentente) No one dissenting.

Unanimously. (नोवन डिसेन्टिङ्ग ;) कोई विरुद्धराय नहीं ; एक मतसे

Nem. Con. No one contradicting ; unanimously. (नो वन
कन्ट्राडिकटिङ्ग ; अनएनीमसली) कोई विरुद्धराय नहीं ; एकमतसे

Neut. Neuter. (न्यूटर) नपुंसक

New. Test. or N. T. New Testament. (न्यू टेस्टमेण्ट) ईसाईयों
के धर्मशास्त्र का नियम

N. Lat. or N. L. North Latitude (नॉर्थलेटीट्यूड) उत्तरी अक्षांश
यानी चौड़ाई

No. Number. (नम्बर) संख्या

Nom. Nominative. (नामीनेटिव) कर्ता

Nos. Numbers. (नम्बर्स) संख्यायें

Nov. November. (नवम्बर) नवम्बर (अङ्गरेजी ग्यारहवाँ महीना)

N. U. Name unknown. नाम मालूम नहीं

Num. or Numb. Numbers. (नम्बर्स) संख्यायें

Obj. Objection, Objective. (ऑब्जेक्टिव) उद्देश, कर्म

Obt. Obedient. (ओबीडिएण्ट) आज्ञाकारी

Oct. October. (ऑक्टूबर) अक्तूबर (अङ्गरेजी दसवाँ महीना)

Ord. Ordinary. (ऑर्डिनैरी) मामूली

O. S. Old Style (before 1752) (ओल्ड स्टाइल) पुराने ढाँचिका
(१७५२ के पहिले का)

O. T. Old Testament. (ओल्ड टेस्टेमेंट) ईसाई धर्म की पुरानी पुस्तक
का नियम।

Oxon. (Oxonia) Oxford (ऑक्सफोर्ड) एक शहरका नाम।

Oz. or ozs. Ounce or ounces (आउन्स) एक तौलका नाम जो प्रायः
अटार्डे तोले के होती है।

P. or P. Page, Participle, Phosphorus, Pole, Pint (पेज,
पारटीसिपिल, फासफोरस, पोल, पाइण्ट) सफ़ा, सकाल कदन्त, एक जलनेवाली
बस्तु, डण्डा, आधसेर के लगभग का एक नाप।

Parl. Parliament महासभा

Payt. Payment (पेमेण्ट) भुगतान

P. C. Privy Councillor (प्रिवी काँन्सिलर) गुप्त सलाह देनेवाला

Perf. Perfect (परफैक्ट) बिलकुल, कामिल

Ph. D. or P. D. (Philosophie Doctor) Doctor of Philosophy
द्विकमल अथवा फिलॉसोफी का विद्वान

Phil. Philip. Philippians. Philosophy, Philosopher
Philosophical (फिलिपिथन्स, फिलासोफी, फिलॉसोफर फिलासोफीकेल)
फिलीपके निवासी, ज्ञान प्रीति ; विद्वान, ज्ञान-सम्बन्धी ।

Pl. or Plur. Plural (प्लुरैल) बहुवचन

Plff. Plaintiff (प्लेनटिफ) सुद्धई

P. M. (Post Meridiem , Afternoon (आफ्टरनून) दोपहर बाद

P. O. Post office (पोस्टाफिस) डाकखाना

Pop. Population. (पॉपुलेशन) आवादी

Pp. or pp. Participles. Page कृदन्त ; लड़का, सफा

Pr. Preposition विभक्ति, उपसर्ग

Pres. Present, President (प्रे सेंट, प्रे सीडेंट) हाजिर ; सभापति

Prob. Problem (प्राब्लेम) प्रश्न, सवाल

Prof. Professor (प्रॉफेसर) सहाध्यापक

Pron. or pr. Pronounced. Pronoun (प्रोनाउन्स्ड, प्रोनाउन) जज्ञा-
रूप किया, सर्वनाम

Prot. Protestant (प्रॉटैस्टैण्ट) ईसाइयोंका एक पन्थ

Pro tem (Protempore) For the time वर्तमान समय में

Prov. Proverbs. Provost, Province, (प्रॉवर्व्स्, प्रोवीन्स, प्रॉविन्स)
सहादत, हाकिम, सूबा

Prox. (Proximo) Next or of the next month. आगामी मासका

P. R. S. President of the Royal Society राजकीय सभाका
सभापति

P. S. (Post scriptum) Postscript पश्चात् लिख

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.